
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000001

2. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000002

3. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

第1/3页

[θɔːts] , [muːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
THOUGHTS , MOODS AND IDEALS
想法 , 情绪 和 理想

思想、情绪和理想

[kraɪmz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]
Crimes of Leisure
犯罪 的 闲暇

休闲犯罪

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . [-] ,
W . D . LIGHTHALL ,
W . D . 灯塔 ,

WD LIGHTHALL，

['ædvəkeɪt] .
ADVOCATE .
提倡 .

提倡。

[ˌmɒntri'ɔːl] : " ['wɪtnəs] " ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [ˌes 'tiː] .
Montreal : " WITNESS " PRINTING HOUSE , ST .
蒙特利尔 : " 证人 " 印刷 房子 , 英石 .

蒙特利尔：《见证》印刷厂，圣。

[dʒeɪmz] [striːt] -
JAMES STREET 1887
詹姆斯 街道 -

詹姆斯街 1887 年

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ] [frendz] .
My Friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[θɔːts] , [muːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
THOUGHTS , MOODS AND IDEALS .
想法 , 情绪 和 理想 .

思想、情绪和理想。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [dɔ:n] .
THE CONFUSED DAWN .
这 使困惑 黎明 .

迷茫的黎明。

[jʌŋ] [mæn]
YOUNG MAN
年轻的 男人

年轻人

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ]
What are the Vision and the Cry
什么 是 这 想象 和 这 哭

什么是异象和呼喊

[ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [nju:] [kə'neɪdiən] [səʊl] ?
That haunt the new Canadian soul ?
那 出没 这 新的 加拿大 灵魂 ?

那萦绕在加拿大新灵魂深处的是什么?

[dɪm] ['grændʒə(r)] [spredz] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]
Dim grandeur spreads we know not why
暗淡 宏伟 传播 我们 知道 不是 为什么

黯淡的宏伟蔓延开来，我们不知为何。

['or] ['maʊntən] , ['fɒrɪst] , [tri:] [ænd; ənd] [nəʊl] ,
O'er mountain , forest , tree and knoll ,
超过 山 , 森林 , 树 和 小丘 ,

越过山峦、森林、树木和小山丘，

[ænd; ənd] ['mə:məz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [flai] . —
And murmurs indistinctly fly . —
和 低语 模糊不清 飞 . —

耳边传来模糊的低语声。

[sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['məʊmənt] [ʃʊə(r)] [ɪz] [naɪ] .
Some magic moment sure is nigh .
一些 魔法 片刻 当然 是 夜 .

美好的时刻即将到来。

[əʊ] [sɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊl] !
O Seer , the curtain roll !
哦 先知 , 这 窗帘 卷 !

先知啊，帷幕拉开了!

[sɪə(r)]
SEER
先知

先知

[ðə; ði] ['vɪʒn] , ['mɔ:t(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] —
The Vision , mortal , it is this —
这 想象 , 凡人 , 它 是 这 —

凡人啊，这就是幻象——

[ded] ['maʊntən] , ['fɒrɪst] , [nəʊl] [ænd; ənd] [tri:]
Dead mountain , forest , knoll and tree
死的 山 , 森林 , 小丘 和 树

枯死的山、森林、小山丘和树木

[ə'weɪkən] [ɔ:l] [in'dju:] [wɪð] [blɪs] ,
Awaken all endued with bliss ,
觉醒 全部 赋予 和 极乐 ,

唤醒所有拥有极乐之人，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lænd] — [əʊ] [θɪŋk] ! — [tuː; tə][biː; bi] —
A native land — O think ! — to be —
一个 本国的 土地 — 哦 思考 ! — 到 是 —
故土——哦，想想吧！——成为——

[ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] — [ænd; ənd] [nɛə] [ə'mɪs] ,
Thy native land — and ne'er amiss ,
你的 本国的 土地 — 和 从未 错误 ,
你的故乡——而且从未错失，

[ɪts] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [kɪs]
Its smile shall like a lover's kiss
它是 微笑 将 喜欢 一个 恋人的 吻
它的笑容将如同恋人的吻。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] .
From henceforth seem to thee .
从 今后 似乎 到 你 .
从此以后，你就会明白。

[ðə; ði][kraɪ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
The Cry thou couldst not understand ,
这 哭 你 可以 不是 理解 ,
你无法理解的呼喊，

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðæt] [njuː] [relm] [ɒv; əv] [lait] ,
Which runs through that new realm of light ,
哪个 跑步 通过 那 新的 领域 的 光 ,
它贯穿那片新的光明领域，

[frɒm; frəm] ['brɛtənz] [tuː; tə] [væn'kuːvərz] [strænd]
From Breton's to Vancouver's strand
从 布列塔尼的 到 温哥华的 链
从布雷顿到温哥华的海滩

['or] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [braɪt] ,
O'er many a lovely landscape bright ,
超过 许多 一个 迷人的 景观 明亮的 ,
在许多美丽的明亮风景中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['ʌtərəns] [grænd] ,
It is their waking utterance grand ,
它 是 他们的 醒来 发声 盛大 ,
这是他们醒来后发出的伟大宣言，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'freɪn] " [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ! " —
The great refrain " A NATIVE LAND ! " —
这 伟大的 避免 " 一个 本国的 土地 ! " —
那句振奋人心的口号是"故土！"——

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] . (- .)
Thine be the ear , the sight . (1882 .)
瘦 是 这 耳朵 , 这 视线 . (- .)
愿你的耳朵和眼睛都归你。（1882年）

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
NATIONAL HYMN .
国家的 圣歌 .
国歌。

[tuː; tə] [ðiː] [huːz] [smaɪl] [ɪz] [mait] [ænd; ənd] [feɪm] ,
To Thee whose smile is might and fame ,
到 汝 谁 微笑 是 可能 和 名声 ,
致你，你的微笑即是力量与荣耀，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][lɪfts][ju'naɪtɪd] [preɪz]
A nation lifts united praise
一个 国家 电梯 团结的 称赞
举国欢腾，齐声赞美

[ænd; ənd][ɑːsks][bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] ['pɜːpəs] [freɪm]
And asks but that Thy purpose frame
和 问 但 那 你的 目的 框架
只求祢的旨意成就

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪz] .
A useful glory for its days .
一个 有用 荣耀 为了 它是 天 .
在当时，它曾是一座有用的荣耀之城。

[wiː; wi] [preɪ] [nəʊ] ['sʌnset] [lʌl] [ɒv; əv] [rest] ,
We pray no sunset lull of rest ,
我们 祈祷 不 日落 麻痹 的 休息 ，
我们祈祷不要在日落时分陷入沉寂，

[nəʊ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['bænəd] [praɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
No pomp and bannered pride of war ;
不 盛大场面 和 横幅 自豪 的 战争 ；
没有战争的浮夸和骄傲；

[wiː; wi][həʊld] [stɜːn] ['leɪbə(r)] ['mænliɪst] ,
We hold stern labor manliest ,
我们 抓住 船尾 劳动 最男子汉 ，
我们认为艰苦的劳动才是男子气概的体现。

[ðə; ði][dʒʌst] [saɪd] ['riːəl] ['kɒŋkərə(r)] .
The just side real conqueror .
这 只是 边 真实的 征服者 .
正义的一方才是真正的征服者。

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] : [kiːp] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] ,
For strength we thank Thee : keep us strong ,
为了 力量 我们 感谢 汝 ： 保持 我们 强的 ，
我们感谢您赐予我们力量：请您保佑我们坚强。

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌjuː 'es] [praɪd] [ɒv; əv] ['skɪlfl] [tɔɪl] ;
And grant us pride of skilful toil ;
和 授予 我们 自豪 的 熟练 辛劳 ；
赐予我们因辛勤劳作而感到自豪；

[fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] : [meɪ] [wiː; wi] [lɒŋ]
For homes we thank Thee : may we long
为了 房屋 我们 感谢 汝 ： 可能 我们 长的
我们感谢祢赐予家园：愿我们渴望

[hæv; həv] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['iːdn] [ruːd] [ɒv; əv] [sɔɪl] .
Have each some Eden rood of soil .
有 每个 一些 伊甸园 rood 的 土壤 .
每人分得一些伊甸园的泥土。

[əʊ] , [kiːp] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
O , keep our mothers kind and dear ,
哦 ， 保持 我们的 母亲们 种类 和 亲爱的 ，
哦，愿我们的母亲永远慈爱温柔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [waɪz] ;
And make the fathers stern and wise ;
和 制作 这 父亲们 船尾 和 明智的 ；
使父亲们严厉而睿智；

[ðə; ði] ['meɪdn] [səʊl] [prɪ'zɜːv] [sɪn'sɪə(r)] ,
The maiden soul preserve sincere ,
这 少女 灵魂 保存 真诚 ，
少女的灵魂保持着真诚，

[ænd; ənd][raɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] .
And rise before the young man's eyes .
和 上升 前 这 年轻的 男人的 眼睛 .
在年轻人眼前站起身来。

[krʌʃ] [aʊt][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][maɪndz] ,
Crush out the jest of idle minds ,
压碎 出去 这 笑话 的 闲置的 思想 ，
扼杀闲散之人的玩笑，

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] , ['dʒestɪŋ] , [wen] [tuː; tə] [hʌʃ] ;
That know not , jesting , when to hush ;
那 知道 不是 ， 开玩笑 ， 什么时候 到 嘘 ；
那些不懂得何时该闭嘴的玩笑者；

[kiːp] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [baɪndz] ,
Keep on our lips the word that binds ,
保持 在 我们的 嘴唇 这 单词 那 结合 ，
牢记这维系我们关系的誓言。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [tuː; tə] [blʌʃ] .
And teach our children when to blush .
和 教 我们的 孩子们 什么时候 到 脸红 .
还要教我们的孩子什么时候该脸红。

[fər'evə(r)] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
Forever constant to the good
永远 持续的 到 这 好的
始终如一的善良

[stɪl] [ɑːm]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ðaʊ] [gɑːd] [sə'blaɪm] ,
Still arm our faith , thou Guard Sublime ,
仍然 手臂 我们的 信仰 ， 你 警卫 升华 ，
至高无上的守护者啊，请继续武装我们的信仰！

[tuː; tə] [skɔːn] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,
To scorn , like all who have understood ,
到 轻蔑 ， 喜欢 全部 WHO 有 理解 ，
像所有理解的人一样，鄙夷地

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
The atheist dangers of the time .
这 无神论者 危险 的 这 时间 .
当时的无神论危险。

[ðaʊ] ['hɪrɪst] ! — [ləʊ] , [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [lʌv]
Thou hearest ! — Lo , we feel our love
你 亲爱的 ！ — 洛 ， 我们 感觉 我们的 爱
你听见了！——看哪，我们感受到了彼此的爱

[ɒv; əv] ['lɔɪəl] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [friː]
Of loyal thoughts and actions free
的 忠诚 想法 和 行动 自由的
忠诚的思想和行动自由

[tə'wɔːd] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] [ə'tʃiːvmənt] [muːv] ,
Toward all divine achievement move ,
朝向 全部 神圣的 成就 移动 ，
朝着所有神圣的成就迈进，

[ɪ'nəʊb(ə)ld] , [blest] , [in'ʃuəd] , [baɪ] [ðiː] .
Ennobled , blest , ensured , by Thee .
贵族 , 祝福 , 确保 , 经过 汝 .

蒙祢恩宠，蒙祢祝福，蒙祢保障。

['kænədə] [nɒt] [lɑːst] .
CANADA NOT LAST .
加拿大 不是 最后的 .

加拿大并非最后一位。

[æt; ət] ['venɪs]
AT VENICE
在 威尼斯

在威尼斯

[ləʊ] ! ['venɪs] , [geɪ] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [laɪts] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Lo ! Venice , gay with color , lights and song ,
洛 ! 威尼斯 , 同性恋 和 颜色 , 灯 和 歌曲 ,

瞧！威尼斯，色彩、灯光和歌声交织，充满活力！

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [wɪð] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :
Calls from St . Mark's with ancient voice and strange :
呼叫 从 英石 . 马克的 和 古老的 嗓音 和 奇怪的 :

圣马可教堂传来古老而奇异的呼喊声：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] !
I am the Witch of Cities !
我 是 这 巫婆 的 城市 !

我是城市女巫！

[glaɪd] [ə'lɒŋ]
glide along
滑行 沿着

滑行

[maɪ] ['sɪlvə(r)] [striːts] [ðæt] ['nevə(r)] [weə(r)] [baɪ] [tʃeɪndʒ]
My silver streets that never wear by change
我的 银 街道 那 绝不 穿 经过 改变

我那永不褪色的银色街道

[ɒv; əv] [j'iəz] : [fə'get] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Of years : forget the years , and pain , and wrong ,
的 年 : 忘记 这 年 , 和 疼痛 , 和 错误的 ,

忘记岁月：忘记痛苦和错误，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɒrəʊ] ['reɪnɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] .
And every sorrow reigning men among .
和 每一个 悲哀 统治 男人 之中 .

以及笼罩在人们之间的每一种悲伤。

[nəʊ] [ai] [kæn; kən] [suːð] [ðiː] , [pliːz] [ænd; ənd] ['mæri] [ðiː]
Know I can soothe thee , please and marry thee
知道 我 能 舒缓 你 , 请 和 结婚 你

要知道我可以安抚你，请你嫁给我。

[tuː; tə] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] .
To my illusions .
到 我的 幻觉 .

我的幻想。

[əʊld] [ænd; ənd] ['saɪrən] - [strɒŋ] ,
Old and siren - strong ,
老的 和 警笛 - 强的 ,

老当益壮，

[ai][smaɪl] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [fliː]
I smile immortal , while the mortals flee
我 微笑 不朽 , 尽管 这 凡人 逃跑

我微笑不朽，而凡人却纷纷逃离

[huː] ['waɪtn] [ɒn][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [wuː] [ˌem 'iː] .
Who whiten on to death in wooing me .
WHO 漂白 在 到 死亡 在 求爱 我 .

谁为了追求我而面色苍白到死去。

[æt; ət] ['flɒrəns]
AT FLORENCE
在 佛罗伦萨

在佛罗伦萨

[seɪ] , [wɒt] [mɔː(r)][feə(r)] , [baɪ]['ɑːrnoʊz] - [gliːm] , [[ə; eɪ]]
Say , what more fair , by Arno's bridgéd gleam , [A]
说 , 什么 更多的 公平的 , 经过 阿诺的 - 闪耀 , [一个]

说，还有什么比这更公平的呢？以阿尔诺的眼神来看，[A]

[ðæn; ðən] ['flɒrəns] , [vjuː] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] - [sləʊp]
Than Florence , viewed from San Miniato's slope
比 佛罗伦萨 , 已查看 从 圣 - 坡

从圣米尼亚托山坡上眺望佛罗伦萨

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] [west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
At eventide , when west along the stream ,
在 黄昏 , 什么时候 西方 沿着 这 溪流 ,

傍晚时分，沿着溪流向西，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [deɪ] [rɪ'flekts] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [həʊp] ! —
The last of day reflects a silver hope ! —
这 最后的 的 天 反映 一个 银 希望 ! —

夕阳西下，预示着一线希望！

[ləʊ] , [ɔːl] [els] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [biːm] : —
Lo , all else softened in the twilight beam : —
洛 , 全部 别的 软化 在 这 暮 光束 : —

瞧，暮色中一切都变得柔和起来：——

[ðə; ði] ['sɪtiz] [mæs] [blent] [ɪn][wʌn]['heɪzi] [kriːm] ,
The city's mass blent in one hazy cream ,
这 城市的 大量的 混合 在 一 朦胧 奶油 ,

这座城市的人群混杂成一片朦胧的奶油色，

[ðə; ði] [braʊn] [dəʊm] [mɪdst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ['taʊə(r)] ,
The brown Dome midst it , and the Lily tower ,
这 棕色的 穹顶 中间 它 , 和 这 百合 塔 ,

中间的棕色圆顶，还有百合花塔，

[ænd; ənd] [stɜːn] [əʊld]['taʊə(r)][mɔː(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [siːm]
And stern Old Tower more near , and hills that seem
和 船尾 老的 塔 更多的 靠近 , 和 丘陵 那 似乎

还有更近的古老塔楼，以及似乎

[ə'fɑː(r)] , [laɪk] [klaʊdz] [tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Afar , like clouds to fade , and hills of power ,
远方 , 喜欢 云 到 褪色 , 和 丘陵 的 力量 ,

远方，如同消散的云朵，以及力量的山峦，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['grinli] [dɑːk] [wɪð] ['saɪprəs] , [vaɪn] [ænd; ənd]['baʊə(r)] .
On this side , greenly dark with cypress , vine and bower .
在 这 边 , 绿意盎然 黑暗的 和 柏 , 藤 和 凉亭 .

这边绿意盎然，有柏树、藤蔓和凉亭。

[æt; ət] [rəʊm]
AT ROME
在 罗马

在罗马

[end][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [streɪ] [ai] [fi:l] [wʊd] [kʌm]
End of desire to stray I feel would come
结尾 的 欲望 到 流浪 我 感觉 会 来

我觉得，出轨的欲望终将消逝。

[ðəʊ] ['ɪtəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [feə(r)] [skaɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Though Italy were all fair skies to me ,
尽管 意大利 是 全部 公平的 天空 到 我 ,

虽然在我看来，意大利的一切都是晴朗的天空，

[ðəʊ] [fræn'sɪz] ['fi:ldz] [went] [mæd] [wɪð] ['flaʊəri] [fəʊm]
Though France's fields went mad with flowery foam
尽管 法国的 字段 去 疯狂的 和 如花 泡沫

尽管法国的田野里到处都是花状泡沫。

[ænd; ənd] [blæŋk] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mædʒəsti] .
And Blanc put on a special majesty .
和 布兰克 放 在 一个 特别的 威严 .

布兰克展现出一种特别的威严。

[nɒt] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm]
Not all could match the growing thought of home
不是 全部 可以 匹配 这 生长 想法 的 家

并非所有人都能理解家的概念日益增长的意义。

[nɔ:(r)] [tempt] [tu:; tə] ['eksaɪl] .
Nor tempt to exile .
也不 诱惑 到 流亡 .

也不妄想流放。

[lʊk] [ai] [nɒt] [ɒn] [rəʊm] —
Look I not on ROME —
看 我 不是 在 罗马 —

瞧，我不在罗马——

[ðɪs] ['eɪnʃənt] , ['mɒd(ə)n] , [ˌmi:di'i:vəl] [kwi:n] —
This ancient , modern , mediæval queen —
这 古老的 , 现代的 , 中世纪 女王 —

这位古代的、现代的、中世纪的女王——

[jet] [stɪl] [saɪ] ['westwəd] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [dəʊm] ,
Yet still sigh westward over hill and dome ,
然而 仍然 叹 向西 超过 爬坡道 和 穹顶 ,

然而，我依然向西叹息，越过山丘和圆顶。

[ɪm'pɪəriəl] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] ['vɪl.əz] ['prɪnsli] [si:n]
Imperial ruin and villa's princely scene
帝国 废墟 和 别墅的 王子 场景

帝国废墟与别墅的王室场景

['lʌvli] [wɪð] ['piktʃəd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:b(ə)l] [gɒdz] [sə'ri:n] .
Lovely with pictured saints and marble gods serene .
迷人的 和 如图所示 圣徒 和 大理石 神 安详 .

精美绝伦，描绘的圣徒和宁静祥和的大理石神像。

[rɪ'flekʃ(ə)n]
REFLECTION
反射

反射

[rəʊm] , ['flɒrəns] , ['venɪs] — ['nəʊb(ə)l] , [feə(r)][ænd; ənd][kweɪnt] ,
Rome , Florence , Venice — noble , fair and quaint ,
罗马 , 佛罗伦萨 , 威尼斯 — 高贵 , 公平的 和 古雅 ,

罗马、佛罗伦萨、威尼斯——高贵、美丽而古朴，

[ðeɪ] [reɪn] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ;
They reign in robes of magic round me here ;
他们 在位 在 长袍 的 魔法 圆形的 我 这里 ;

他们身披魔法长袍，在我周围统治着一切；

[bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] , ['blɒtɪd] , [dɪm] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [feɪnt] ,
But fading , blotted , dim , a picture faint ,
但 褪色 , 印迹 , 暗淡 , 一个 图片 头晕的 ,

但是，画面逐渐褪色、模糊、昏暗，变得模糊不清。

[wɪð] [spel] [mɔː(r)] ['saɪlənt] , ['əʊnli] [pliːdz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
With spell more silent , only pleads a tear .
和 拼写 更多的 沉默的 , 仅有的 恳求 一个 撕 .

咒语更加无声，只留下一滴恳求的眼泪。

[pliːd] [nɒt] !
Plead not !
恳求 不是 !

不要求饶！

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] ['pɪktʃə(r)] [dɪm] !
Thou hast my heart , O picture dim !
你 哈斯特 我的 心 , 哦 图片 暗淡 !

你拥有我的心，哦，模糊的画面！

[ai] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ai] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hænd]
I see the fields , I see the autumn hand
我 看 这 字段 , 我 看 这 秋天 手

我看见田野，我看见秋日的手

[ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] !
Of God upon the maples !
的 上帝 之上 这 枫树 !

上帝降临在枫树之上！

['ɑːnsə(r)] [hɪm]
Answer Him
回答 他

回答他

[wɪð] [wɪəd] , [trænz'luːs(ə)nt] ['glɔːriz] , [jiː; ji] [ðæt] [stænd]
With weird , translucent glories , ye that stand
和 诡异的 , 半透明 荣耀 , 是的 那 站立

带着奇异的、半透明的荣耀，你们这些站立的人

[laɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɪn] ['æməθɪst] !
Like spirits in scarlet and in amethyst !
喜欢 烈酒 在 猩红 和 在 紫晶 !

如同猩红与紫水晶中的精灵！

[ai] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [breɪk] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [mɪst]
I see the sun break over you ; the mist
我 看 这 太阳 休息 超过 你 ; 这 薄雾

我看到阳光洒在你身上；薄雾散去。

[ɒn] [hɪlz] [ðæt] [lɪft] [frɒm; frəm] ['aɪən] ['beɪsiːz] [grænd]
On hills that lift from iron bases grand
在 丘陵 那 举起 从 铁 基地 盛大

在从铁基上隆起的山丘上，宏伟壮丽

[ðeə(r)] [hedz] [suːˈpɜːb] ! — [ðə; ði] [driːm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
Their heads superb ! — the dream , it is my native land .
他们的 头部 高超 ! — 这 梦 , 它 是 我的 本国的 土地 .

他们的头太棒了！——那是我的故乡，也是我的梦想之地。

[[ˈfʊtnəʊt] [ə; eɪ] : " - [bel][ˈfjuːmei] - [lɑː][græn] [ˈvɪlə] .
[Footnote A : " Sovra'l bel fiume d'Arno la gran villa .
[脚注 一个 : " - 贝尔 河口 - 拉 奶奶 别墅 .

[脚注 A："Sovra'l bel fiume d'Arno la grand Villa。

" — [ˈdænti] .]
" — Dante .]
" — 但丁 .]

——但丁。

[əʊ] [ˈdɔːnə] [ˌdiː ˈaɪ][vəːˈtjuː] !
O DONNA DI VIRTU !
哦 唐娜 DI 美德 !

O DONNA DI VIRTU!

([ˈdænti] — [ɪnˈfɜːnəʊ] , [ˈkæntəʊ][ai] .)
(DANTE — INFERNO , CANTO I .)
(但丁 — 地狱 , 坎托 我 .)

（但丁—《地狱篇》第一章）

" [əʊ] [ˈmɪstɪk] [ˈleɪdi] ; [ðaʊ] [ɪn] [huːm] [əˈləʊn]
" O mystic Lady ; Thou in whom alone
" 哦 神秘 女士 ; 你 在 谁 独自的

"哦，神秘的女士；唯有你，才能找到你。"

[ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən] [reɪs] [səˈpɑːs, -ˈpæs][ɔːl] [ðæt] [stænd]
Our human race surpasses all that stand
我们的 人类 种族 超越 全部 那 站立

我们人类超越了所有存在的东西。

[ɪn][ˈpærədaɪs][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] !
In Paradise the nearest round the throne !
在 天堂 这 最近的 圆形的 这 王座 !

在天堂里，离王座最近的人！

[səʊ] [ˈiːgəli] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kəˈmɑːnd]
So eagerly I wait for thy command
所以 急切地 我 等待 为了 你的 命令

我如此热切地等待你的命令。

[ðæt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ðəʊ] [ˈredi] [dʌn] .
That to obey were slow though ready done .
那 到 服从 是 慢的 尽管 准备好 完毕 .

服从行动虽然缓慢，但已经准备就绪。

" [haʊ] [ɒft] [ai] [riːd] .
" How oft I read .
" 如何 经常 我 读 .

我读过很多书。

[haʊ] [ˈægənaɪzd][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] ,
How agonized the turning ,
如何 痛苦的 这 转弯 ,

转变的过程多么痛苦啊！

[ɪn] [ðəʊz] [maɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [peɪn] , —
In those my earlier days of loss and pain , —
在 那些 我的 早些时候 天 的 损失 和 疼痛 , —

在我早年经历失落和痛苦的日子里，——

[ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['jɜːnɪŋ] —
Of eyes to space and night as though by yearning —
的 眼睛 到 空间 和 夜晚 作为 尽管 经过 渴望 —

目光投向太空和黑夜，仿佛被渴望所驱使——

[sʌm; səm] [wɔːl] [mait] [jiːld] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'həʊld] [ə'gen]
Some wall might yield and I behold again
一些 墙 可能 屈服 和 我 看哪 再次

某些墙壁或许会屈服，我又将再次目睹这一切。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eɪndʒl] , [fled] [bɪ'jɒnd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ;
A certain angel , fled beyond discerning ;
一个 肯定 天使 ， 逃亡 超过 有洞察力 ；

某个天使，逃到了无法辨认的地方；

[ɪn] [veɪn] [ai] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [sɔːt] — [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] ,
In vain I chafed and sought — alas , in vain ,
在 徒劳 我 擦伤 和 寻求 — 唉 ， 在 徒劳 ，

我徒劳地焦躁不安，苦苦寻觅——唉，徒劳无功。

[frɒm; frəm] ['spɜːrɪŋ] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːrts] [dɑːk] [wɜːld] [rɪ'tɜːnd]
From spurring though my heart's dark world returned
从 刺激 尽管 我的 心脏的 黑暗的 世界 返回

尽管内心深处黑暗的世界仍在挣扎，但它依然存在。

[tuː; tə] ['dɑːntiz] [peɪdʒ] , [ðəʊz] ['wɪərid] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn] ;
To Dante's page , those wearied thoughts of mine ;
到 但丁的 页 ， 那些 疲惫 想法 的 矿 ；

那些疲惫的思绪，都涌向但丁的诗篇；

[ə'gen] [ai] [riːd] , [ə'gen] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [bɜːnd] . —
Again I read , again my longing burned . —
再次 我 读 ， 再次 我的 渴望 烧伤 。 —

我又读了一遍，心中的渴望又一次燃烧起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [mə'ləʊdiəs] [speɪk] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,
A voice melodious spake in every line ,
一个 嗓音 悦耳动听 说 在 每一个 线 ，

每一句歌词都饱含着悦耳动听的声音。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sæd] ['pleʒə(r)] ['sɒrəʊ] [freʃ] [ai] ['lɜːnɪd] :
But from sad pleasure sorrow fresh I learned :
但 从 伤心 乐趣 悲哀 新鲜的 我 学习 ：

但从悲伤的快乐中，我领悟到：

[streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
Strange was the music of the Florentine .
奇怪的 曾是 这 音乐 的 这 佛罗伦萨 。

佛罗伦萨人的音乐很奇特。

[laɪnz] [ɒn] ['haɪnə] .
LINES ON HEINE .
线条 在 海涅 。

关于海涅的诗句。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɜːkəs] [wʌns] :
I saw a crowded circus once :
我 锯 一个 挤 马戏团 一次 ：

我曾经看过一个很拥挤的马戏团：

[ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
The fool was in the middle .
这 傻子 曾是 在 这 中间 。

那个傻瓜夹在中间。

[laʊd] [lɑ:ft] [kən'temptʃuəs] ['kɒmən] - [sens]
Loud laughed contemptuous Common - sense
大声 笑了 轻蔑的 常见的 - 感觉

大声嘲笑，带着轻蔑的语气，这是常识。

[æt; ət] ['evri] [frɪsk] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] .
At every frisk and riddle .
在 每一个 搜身 和 谜语 .

每次搜身和猜谜。

[ai] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:kəs] [naʊ] —
I see another circus now —
我 看 其他 马戏团 现在 —

我现在看到的是另一场闹剧——

([ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] [kɔ:l] [ai]) , —
(The world a circus call I) , —
(这 世界 一个 马戏团 称呼 我) , —

（我称世界为马戏团）——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [lɑ:fs] [ðə; ði] [seɪn] ;
But in the centre laughs the sane ;
但 在 这 中心 笑声 这 理智 ;

但中心却有理智的人在笑；

[raʊnd] [sɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fɒli] .
Round sit the sons of folly .
圆形的 坐 这 儿子们 的 蠢事 .

愚昧之子们围坐在一起。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] .
IMITATED FROM THE JAPANESE .
模仿 从 这 日本人 .

仿照日本制造。

[ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [fə'get] .
I have forgotten to forget .
我 有 被遗忘的 到 忘记 .

我已经忘记了忘记。

" — [ˌdʒæpə'ni:z] [sɒŋ] .
" — Japanese Song .
" — 日本人 歌曲 .

“—日本歌曲。

[ˌti:'ɑ:r] . [baɪ] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['stɒdəd] .
Tr . by R . H . Stoddard .
tr . 经过 拉 . H . 斯托达德 .

由 RH Stoddard 翻译。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [flaɪz] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [daɪz] ;
The morning flies , the evening dies ;
这 早晨 苍蝇 , 这 晚上 死亡 ;

晨曦逝去，暮色消逝；

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [nu:n] , [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The heat of noon , the chills of night ,
这 热 的 中午 , 这 寒意 的 夜晚 ,

正午的酷热，夜晚的寒冷，

[ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] [və'raɪətiz]
Are but the dull varieties
是 但 这 乏味的 品种

只不过是些乏味的品种而已。

[ɒv; əv] ['fiːbəs] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fiːbiːz] [flaɪt] —
Of Phoebus ' and of Phoebe's flight —
的 福玻斯 - 和 的 菲比的 航班 —

菲比斯和菲比的逃亡——

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] [və'raɪətiz]
Are but the dull varieties
是 但 这 乏味的 品种

只不过是些乏味的品种而已。

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [deɪ] ;
Of ruined night and ruined day ;
的 毁坏 夜晚 和 毁坏 天 ;

夜幕降临，白昼凋零;

[ðeɪ] [brɪŋ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] ,
They bring no pleasure to mine eyes ,
他们 带来 不 乐趣 到 矿 眼睛 ,

它们丝毫没有赏心悦目之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
For I have sent my soul away .
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kænɒt] [lʌv] ,
I am the man who cannot love ,
我 是 这 男人 WHO 不能 爱 ,

我是一个无法去爱的人。

[jet] [wʌns] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Yet once my heart was bright as thine ,
然而 一次 我的 心 曾是 明亮的 作为 你的 ,

然而，我的心曾经像你的一样明亮，

[ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [rəʊv] , [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [muːv] ,
The suns that rove , the moons that move ,
这 太阳 那 漫游 , 这 月亮 那 移动 ,

游移的太阳，移动的月亮，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪk] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] [ʃaɪn] ;
No longer make its chambers shine ;
不 更长 制作 它是 房间 闪耀 ;

不要再让它的房间闪闪发光;

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [lait] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [feɪs]
No more they light the spirit face
不 更多的 他们 光 这 精神 脸

他们不再点亮精神面容

[ðæt] [lɪt] [maɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [deɪ] ;
That lit my night and made my day ;
那 点燃 我的 夜晚 和 制成 我的 天 ;

那件事照亮了我的夜晚，也让我的白天充满阳光;

[nəʊ] ['meɪdn] [fiːt] [wɪð] [maɪn] [kiːp] [peɪs]
No maiden feet with mine keep pace
不 少女 脚 和 矿 保持 步伐

没有少女的脚能跟上我的步伐

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
For I have sent my soul away .
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[əʊ] , [lɒst] !

O , lost !

哦 , 丢失的 !

哦，迷路了！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðiː] [stænd] ,

I think I see thee stand ,

我 思考 我 看 你 站立 ,

我想我看见你站在那里，

[baɪ] ['mɛriz] ['aɪvɪd]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] ,

By Mary's ivied chapel door ,

经过 玛丽的 常春藤 教堂 门 ,

在玛丽的常春藤小教堂门口，

[weə(r)] [wʌns] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [hænd]

Where once thou stood'st , and with thy hand

在哪里 一次 你 - , 和 和 你的 手

你曾站立的地方，以及你曾用手触摸的地方

[rɪŋ] ['paɪəs] [peɪn] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

Wring pious pain , as once before .

拧 虔诚的 疼痛 , 作为 一次 前 .

榨取虔诚的痛苦，如同以往一样。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kruːd] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Impatient , crude philosopher ,

不耐烦 , 原油 哲学家 ,

急躁、粗俗的哲学家

[ai] [skɔːnd] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['wɪzdəmz] [reɪ] .

I scorned thy gentle wisdom's ray .

我 被鄙视 你的 温和的 智慧的 射线 .

我轻蔑了你温柔的智慧之光。

[ɔːl] [veɪn] [ðaɪ] ['mɔɪsnd] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ;

All vain thy moistened eyelids were ;

全部 徒劳 你的 湿润 眼睑 是 ;

你湿润的眼睑一切都是徒劳；

[ai] [sent] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'weɪ] .

I sent my soul and thee away .

我 发送 我的 灵魂 和 你 离开 .

我送走了我的灵魂，也送走了你。

[ə; eɪ] ['kɔːzləs] [rɒθ] , [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [praɪd] ,

A causeless wrath , a mood of pride ,

一个 无因 愤怒 , 一个 情绪 的 自豪 ,

无缘无故的愤怒，一种骄傲的情绪，

[sʌm; səm] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Some tears of thine , and all was done ;

一些 眼泪 的 你的 , 和 全部 曾是 完毕 ;

你流下了几滴眼泪，一切就此结束；

[ɒn] ['eɪliən] [pleɪnz] [ai] ['trævld] [waɪd]

On alien plains I travelled wide

在 外星人 平原 我 旅行 宽的

在异乡的平原上，我远行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [suːn] [ə; eɪ] - [nʌn] .

And thou wert soon a veiléd nun .

和 你 沃特 很快 一个 - 尼姑 .

你很快就成了一名蒙着面纱的修女。

[nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ] - [nʌn] , [bʌt; bət] [suːn]
Not long a veiléd nun , but soon
不是 长的 一个 - 尼姑 , 但 很快

她不久前还是个蒙着面纱的修女，但很快

[ˌʌn'veɪld] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
Unveiled of linen and of clay ;
揭幕 的 亚麻布 和 的 黏土 ;

揭开亚麻布和泥土的面纱；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɑːtʃ] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [dʒuːn] ,
But I am March while thou art June ,
但 我 是 行进 尽管 你 艺术 六月 ,

但我已是三月，而你已是六月。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
For I have sent my soul away .
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [wʊd] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
And now when I would love thee well ,
和 现在 什么时候 我 会 爱 你 出色地 ,

而现在，当我真心想好好爱你的时候，

[ðeə(r)] [sɪts] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
There sits alone within my breast
那里 坐着 独自的 之内 我的 胸部

它独自静静地待在我的胸膛里

[kɑːm] [gɪlt] [ðæt] [deə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hel]
Calm guilt that dare not from its hell
冷静的 有罪 那 敢 不是 从 它是 地狱

平静的罪恶感，不敢从地狱中挣脱出来

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] .
Look up and wish the thing thou art .
看 向上 和 希望 这 事物 你 艺术 .

抬头仰望，许下你本来的愿望。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gʌlf] [ɒv; əv] [fraɪt]
I see a dreadful gulf of fright
我 看 一个 可怕 海湾 的 惊吓

我看到一道可怕的恐惧深渊

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [greɪ] ,
Beneath my falling life ; and gray ,
下面 我的 坠落 生活 ; 和 灰色的 ,

在我坠落的生命之下；以及灰色，

[ðaɪ] [laɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [laɪt]
Thy light becomes the ghost of light
你的 光 变成 这 鬼 的 光

你的光芒化作了光的幽灵。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'weɪ] .
Above it as it falls away .
多于 它 作为 它 瀑布 离开 .

它从上方坠落。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [fɔːm] ,
I have a life , a voice , a form ,
我 有 一个 生活 , 一个 嗓音 , 一个 形式 ,

我拥有生命、声音和形体。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [tɜːn] ,
A skilful hand to lift and turn ,
一个 熟练 手 到 举起 和 转动 ,

灵巧的双手，能够提起并转动。

[ai][hæv; həv] [ɪ'moʊʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
I have emotions like a storm ,
我 有 情绪 喜欢 一个 风暴 ,

我的情绪像暴风雨一样汹涌澎湃。

[ə; eɪ] [breɪn] [tuː; tə] [θrɒb] , [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bɜːn] ;
A brain to throb , a heart to burn ;
一个 脑 到 搏动 , 一个 心 到 烧伤 ;

大脑躁动，心脏燃烧；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] - [blʌd] [kæn; kən] [seɪv] ,
But that which Jesus ' blood can save ,
但 那 哪个 耶稣 - 血 能 节省 ,

但耶稣的宝血所能拯救的，

[wɪtʃ] [lʊks] [tə'wɔːd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ,
Which looks toward eternal day ,
哪个 看起来 朝向 永恒 天 ,

它面向永恒之日，

[ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . —
Is gone before me to the grave . —
是 已消失 前 我 到 这 严重 . —

他已先我一步长眠于地下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [ai] [sent] [ə'weɪ] .
It was my soul I sent away .
它 曾是 我的 灵魂 我 发送 离开 .

我送走的是我的灵魂。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd] ['or] [ɪts] [wəʊ]
The past is past , and o'er its woe
这 过去的 是 过去的 , 和 超过 它是 悲哀

过去已成过去，它的悲伤也已过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ;
It is no comfort to repine ;
它 是 不 舒适 到 抱怨 ;

怨天尤人于事无补；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [weɪdʒ][maɪ][laɪf][tuː; tə] [nəʊ]
But I would wage my life to know
但 我 会 工资 我的 生活 到 知道

但我愿以生命为代价去了解

[ðaɪ] [fiːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [maɪn] .
Thy feet in heaven keep pace with mine .
你的 脚 在 天堂 保持 步伐 和 矿 .

你在天堂的脚步与我的脚步并肩而行。

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp] , [ai] [wɪl] [nɒt] [wiːp] ,
I have no hope , I will not weep ,
我 有 不 希望 , 我 将要 不是 哭泣 ,

我没有希望，但我不会哭泣。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [wɪʃ] [ai] [meɪ]
The only wish that wish I may
这 仅有的 希望 那 希望 我 可能

我唯一的愿望

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ə'sliːp]
Is this , that I may find asleep
是 这 ， 那 我 可能 寻找 睡着了

这就是我可能会发现自己睡着了吗?

[ðə; ði] [səʊl] [ai] [θɔːt] [ai] [sent] [ə'weɪ] .
The soul I thought I sent away .
这 灵魂 我 想法 我 发送 离开 .

我以为我已经送走了的那个灵魂。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .
THE KNIGHT ERRANT .
这 骑士 错误的 .

游侠骑士。

[klaʊd] [tuː; tə] [wɪnd]
CLOUD TO WIND
云 到 风

云转风

[əʊ] [bləʊ] , [bləʊ] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'send] ;
O blow , blow high , for I descend ;
哦 吹 ， 吹 高的 ， 为了 我 下降 ;

吹吧，吹得高高，因为我要降临了;

[frend] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Friend must go to meet his friend ,
朋友 必须 去 到 见面 他的 朋友 ，

朋友必须去见他的朋友。

[ɪf] [tuː; tə] [ɜːθ] [juː; jʊ] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
If to earth you tie your feet
如果 到 地球 你 领带 你的 脚

如果你把脚绑在地上

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] .
You and I will never meet .
你 和 我 将要 绝不 见面 .

你我永远不会相遇。

[wɪnd]
WIND
风

风

[neɪ] , [ai] [heɪst] .
Nay , I haste .
不 ， 我 匆忙 .

不，我得赶紧走。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [weɪt] ;
A trifle wait ;
一个 琐事 等待 ;

稍等片刻;

[ai] [ɪk'siːd] [maɪ] ['juːʒuəl] [geɪt] .
I exceed my usual gait .
我 超过 我的 通常 步态 .

我的步速比平时快。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [hɪl] - [tɒp] [ɪz] [sə'blaɪm] ,
this hill - top is sublime ,
这 爬坡道 - 顶部 是 升华 ,

这座山顶景色绝美。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [pænt] [tuː; tə] [klaɪm] .
But it makes me pant to climb .
但 它 制作 我 喘气 到 爬 .

但这却让我渴望攀登。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Once again , a little space ,
一次 再次 , 一个 小的 空间 ,

再次留出一点空间,

[miːt] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] ['ælpaɪn] [pleɪs] ,
Meet we in this Alpine place ,
见面 我们 在 这 高山 地方 ,

我们在这片高山之地相遇,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] [ə'daʊn] [ðə; ði] [veɪl]
Before you leap adown the vale
前 你 飞跃 向下 这 谷

在你纵身跃下山谷之前

[ɔː(r)] [ai] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [seɪl] .
Or I along my pathway sail .
或者 我 沿着 我的 路径 帆 .

或者我沿着我的航道航行。

[wɪnd]
WIND
风

风

[ðen] [let] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] [taɪm]
Then let our little bell of time
然后 让 我们的 小的 钟 的 时间

然后，让我们的小小时光之钟响起。

[rɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæti] [tʃaɪm] —
Ring onward with a chatty chime —
戒指 向前 和 一个 健谈 钟声 —

铃声继续响起，带着轻快的语调——

[haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [fled] ['or] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
How we have fled o'er earth and sky ,
如何 我们 有 逃亡 超过 地球 和 天空 ,

我们是如何逃亡于天地之间,

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔː] [ai] .
And what you saw and what saw I .
和 什么 你 锯 和 什么 锯 我 .

你所看到的，以及我所看到的。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[əʊ] , [ai][frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [kaʊtʃ] [sə'riːn] ,

O , I from off my couch serene ,

哦 , 我 从 离开 我的 长椅 安详 ,

哦，我从沙发上平静地站了起来，

[wʊdz] , [medəuz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['siːz] [hæv; həv] [siːn] ;

Woods , meadows , towns and seas have seen ;

伍兹 , 草地 , 城镇 和 海域 有 已见 ;

森林、草地、城镇和海洋，我都曾见过；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wʊd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪv] ,

And in one wood , beside a cave ,

和 在 一 木头 , 旁 一个 洞穴 ,

在一片树林里，一个山洞旁边，

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] : —

A hermit kneeling by a grave : —

一个 隐士 跪着 经过 一个 严重 : —

一位隐士跪在坟墓旁：——

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [felt] [səʊ] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː]

The which I felt so touched to see

这 哪个 我 毛毡 所以 感动 到 看

看到这一幕，我深受感动。

[ai] [wept] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

I wept a shower of sympathy .

我 哭泣 一个 淋浴 的 同情 .

我痛哭流涕，表达我的同情。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [miːd] [ai] [sɔː] , [mɪ'θɔːt] ,

And in one mead I saw , methought ,

和 在 一 蜂蜜酒 我 锯 , 我的想法 ,

我曾在一片草地上看到，我想，

[ə; eɪ] [breɪv] , [dɑːk] - ['ɑːməd] [naɪt] , [huː] [fɔːt]

A brave , dark - armored knight , who fought

一个 勇敢的 , 黑暗的 - 装甲 骑士 , WHO 战斗

一位勇敢的、身披黑甲的骑士，他曾战斗过

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] - ['drægən][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,

A shining - dragon in a mist ,

一个 灼灼 - 龙 在 一个 薄雾 ,

迷雾中闪耀的巨龙

[ðæt] , [mɪkst] [wɪð] [fleɪmz] [dɪd][rəʊl][ænd; ənd] [twɪst]

That , mixed with flames did roll and twist

那 , 混合 和 火焰 做过 卷 和 捻

那东西与火焰混合在一起，翻滚扭动。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [red] [maʊθ] — [ə; eɪ] [breθ]

Out of the beast's red mouth — a breath

出去 的 这 野兽的 红色的 嘴 — 一个 气息

从那野兽的血红大嘴里——呼出一口气

[ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] , ['sʌlfərəs] [deθ] ,

Of choking , blinding , sulphurous death ,

的 窒息 , 失明 , 硫磺 死亡 ,

窒息、失明、硫磺般的死亡，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt] [maɪ] ['θɪkɪst] [reɪn]

On which I shot my thickest rain

在 哪个 我 射击 我的 最厚 雨

我拍摄了我最浓烈的雨

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [feə(r)] [ə'gen] .
And made the conflict fair again .
和 制成 这 冲突 公平的 再次 .

并使冲突再次变得公平。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [taʊn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [swel]
And from one town I heard the swell
和 从 一 镇 我 听到 这 膨胀

我从一个镇子里听到了涌浪声

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['melənkəli] [bel] ,
Of a loud , melancholy bell ,
的 一个 大声 , 忧郁 钟 ,

一声响亮而忧伤的钟声，

[ðæt] [pɑːst] [ˌem 'iː] [rəʊz] [ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [saʊnd]
That past me rose in flames of sound
那 过去的 我 玫瑰 在 火焰 的 声音

过去的我化作音火升腾而起

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] [sə'siːliə] [wuːnd] .
And up to Saint Cecilia wound .
和 向上 到 圣 塞西莉亚 伤口 .

一直到圣塞西莉亚伤口。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [siː] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp]
And on one sea I saw a ship
和 在 一 海 我 锯 一个 船

在一片海面上，我看到一艘船

[bend] [aʊt] [ɪts] [fʊl] - [fed] [seɪlz] [ænd; ənd] [slɪp]
Bend out its full - fed sails and slip
弯曲 出去 它是 满的 - 美联储 帆 和 滑

展开饱满的帆，滑行

[səʊ] [lait] , [səʊ] ['glædli] ['or] [ðə; ði] [taɪd]
So light , so gladly o'er the tide
所以 光 , 所以 乐意 超过 这 潮

如此轻盈，如此欣然地越过潮汐

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] —
I could not help but look inside —
我 可以 不是 帮助 但 看 里面 —

我忍不住往里看了看——

[ɪts] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [gruːm] [ænd; ənd] [braɪd] .
Its passengers were groom and bride .
它是 乘客 是 新郎 和 新娘 .

车上的乘客是新郎和新娘。

[ai] ['fləʊtɪd] ['or] [ðem; ðəm] ['snoʊɪli] ,
I floated o'er them snowily ,
我 漂浮 超过 他们 雪中 ,

我像雪花般飘过它们，

[ðeɪ] [felt] [maɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
They felt my beauty in the sky ,
他们 毛毡 我的 美丽 在 这 天空 ,

他们感受到了我在天空中的美丽，

[ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ,
Their eyes , their souls , their joy were one ,
他们的 眼睛 , 他们的 灵魂 , 他们的 喜悦 是 一 ,

他们的眼睛、他们的灵魂、他们的喜悦融为一体。

[ai] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðeə(r)] ['hæpi] [sʌn] .
I would not cross their happy sun .
我 会 不是 叉 他们的 快乐的 太阳 .

我绝不会违抗他们快乐的阳光。

[ai] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [juːz] —
I love this life of calm and use —
我 爱 这 生活 的 冷静的 和 使用 —

我喜欢这种平静而充实的生活——

[nəʊ] [bɒndz] [bʌt; bət] ['wɪndi] ['rɪbənz] [luːs] ,
No bonds but windy ribbons loose ,
不 债券 但 刮风 丝带 松动的 ,

没有束缚，只有飘逸的丝带。

[nəʊ] [gɪfts] [tuː; tə] [ɑːsk] [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [gɪv] ,
No gifts to ask but all to give ,
不 礼物 到 问 但 全部 到 给 ,

没有礼物要索，只有礼物要给予。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'lɪziəm] ['fjuːdʒətɪv] .
Secure Elysium fugitive .
安全的 极乐世界 逃犯 .

确保极乐世界逃犯的安全。

[wɪnd]
WIND
风

风

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ðəʊ] , [drɪŋks] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [waɪn]
Your life , though , drinks not half the wine
你的 生活 , 尽管 , 饮料 不是 一半 这 葡萄酒

然而，你的人生喝的酒还不到一半。

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['glædnəs] [ðæt] [dʌθ] [maɪn] ;
Of active gladness that doth mine ;
的 积极的 欢乐 那 确实 矿 ;

积极地快乐着我；

[ai] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [ɑːmz]
I spread my wings and stretch my arms
我 传播 我的 翅膀 和 拉紧 我的 武器

我展开双翼，伸展双臂

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [fɑːmz] ;
Over a dozen hedgéd farms ;
超过 一个 打 - 农场 ;

十几个套圈农场；

[ai] [brest] [stiːp] [hɪlz] , [θruː] [paɪn] - [grəʊvz] [rʌʃ] ,
I breast steep hills , through pine - groves rush ,
我 胸部 陡 丘陵 , 通过 松树 - 小树林 匆忙 ,

我翻越陡峭的山丘，穿过松树林，

[rɒk] [bɜdz] - [nests] , [jet] [nəʊ] ['fledʒlɪŋ] [krʌʃ] ,
Rock birds ' nests , yet no fledgling crush ,
岩石 鸟类 - 巢穴 , 然而 不 雏鸟 压碎 ,

岩鸟筑巢，却不见雏鸟栖息。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - ['fiːldz] ['evriweə(r)] ,
Tossing the grain - fields everywhere ,
抛掷 这 粮食 - 字段 到处 ,

把谷田翻了个底朝天，

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrlz][heə(r)] ,
The trees , the grass , the school - girl's hair ,
这 树木 , 这 草 , 这 学校 - 女孩们 头发 ,

树木、草地、女学生的头发，

[hwɜːrl] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ðə; ði] [waɪl] —
Whirling away her laugh the while —
旋转 离开 她 笑 这 尽管 —

她一边笑着，一边——

([wiː; wi] ['briːzɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [smaɪl]) ;
(We breezes love the children's smile) ;
(我们 微风 爱 这 孩子们的 微笑) ;

（我们微风喜欢孩子们的笑容）;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][læg][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [daʊn]
And then I lag and wander down
和 然后 我 落后 和 漫步 向下

然后我拖着脚步，漫无目的地走下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Among the roofs and dust of town ,
之中 这 屋顶 和 灰尘 的 镇 ,

在城镇的屋顶和尘土之中，

['beərɪŋ] [kuːl] [drɑːfts] [frɒm; frəm] [leɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Bearing cool draughts from lake and moor
轴承 凉爽的 起草 从 湖 和 泊

承受着来自湖泊和沼泽的凉爽气流

[tuː; tə][fæn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
To fan the faces of the poor ,
到 扇子 这 面孔 的 这 贫穷的 ,

为穷人扇风

[waɪl] [sɪk] ['beib] , ['staɪf(ə)ld][hɑːf][tuː; tə] [deθ] ,
While sick babes , stifled half to death ,
尽管 生病的 宝贝们 , 窒息 一半 到 死亡 ,

而那些生病的婴儿，被闷得奄奄一息，

[grəʊ] ['rəʊzi][æt; ət][maɪ] ['kʌntri] [breθ] .
Grow rosy at my country breath .
生长 红润 在 我的 国家 气息 .

闻到我乡间的气息，脸颊泛红。

[ai] [lent] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ;
I lent a shoulder to your ship ;
我 借出的 一个 肩膀 到 你的 船 ;

我曾为你的船提供过帮助;

[ai] [məʊn] [wɪð] [ðæt] [sæd] ['hɜːrmɪts] [lɪp] ;
I moaned with that sad hermit's lip ;
我 呻吟 和 那 伤心 隐士的 唇 ;

我用那悲伤隐士的嘴唇呻吟了一声;

[ai] [helpt] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['drægənz] [mɪst] ;
I helped disperse the dragon's mist ;
我 帮助 分散 这 龙的 薄雾 ;

我帮助驱散了巨龙的迷雾;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɛlz] [vɔɪs] , - [twɒz] [jɔːz] [ai] [wɪst] ,
And some bell's voice , ' twas yours I wist ,
和 一些 贝尔的 嗓音 , - 那是 你的 我 维斯特 ,

还有那铃铛的声音，我多么希望那是你的。

[ai]['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə][wɪndz; waɪndz][ɒn] [haɪ]
I handed up to winds on high
我 递交 向上 到 风 在 高的

我向高空的风敞开了大门。

[huː] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [flaɪt] [ðæn; ðən][ai] .
Who wing a loftier flight than I .
WHO 翼 一个 更高 航班 比 我 .

谁能飞得比我更高?

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [veɪl] .
a rider leaves the vale .
一个 骑士 树叶 这 谷 .

一名骑手离开了山谷。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[ɑː] , [jes] , [ai] [kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [meɪl] .
Ah , yes , I catch the gleam of mail .
啊 , 是的 , 我 抓住 这 闪耀 的 邮件 .

啊，是的，我瞥见了邮件的闪光。

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[əʊ] [spiːk] [ə'gen] [jiː; ji] - [gəʊsts] !
O speak again ye voicéd ghosts !
哦 说话 再次 是的 - 鬼魂 !

哦，再说一遍吧，你们这些会说话的幽灵!

[ai] [hɜːd] [ə'fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [bəʊsts] .
I heard afar your cheerful boasts .
我 听到 远方 你的 快乐 吹嘘 .

我远远地听到了你得意洋洋的吹嘘。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [daʊt] [nɒt] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
And , if I doubt not , ye are they
和 , 如果 我 怀疑 不是 , 是的 是 他们

如果我没记错的话，你们就是他们。

[ðæt] [hɪə(r)][hæv; həv] [met] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
That here have met me many a day .
那 这里 有 遇见 我 许多 一个 天 .

我曾多次在这里遇到他们。

[wɪnd]
WIND
风

风

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
We are they .
我们 是 他们 .

我们就是他们。

[klaʊd] , (['ekəʊɪŋ])
CLOUD , (echoing)
云 , (回声)

云朵（回声）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
We are they .
我们 是 他们 .

我们就是他们。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [naʊ] [dʌθ] ['rændɒlf] [streɪ] ,
But whither now doth Randolph stray ,
但 往哪里去 现在 确实 兰道夫 流浪 ,

但兰道夫如今又将走向何方呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [stiːd] ?
And why the mail , and why the steed ?
和 为什么 这 邮件 , 和 为什么 这 骏马 ?

为什么是邮件？为什么是马?

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [meɪl] [ɪn'diːd] ,
This is my father's mail indeed ,
这 是 我的 父亲的 邮件 的确 ,

这确实是我父亲的邮件，

[bi'kwiːð] [wɪð] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :
Bequeathed with message to his son :
遗赠 和 信息 到 他的 儿子 :

遗嘱中附有给儿子的嘱咐:

" [stænd] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] .
" Stand straight in it and yield to none .
" 站立 直的 在 它 和 屈服 到 没有任何 .

“挺直腰杆，不要向任何人屈服。”

" [wɪnd]
" WIND
" 风

“风

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [waɪ] [ə'weɪ] ?
But whither off and why away ?
但 往哪里去 离开 和 为什么 离开 ?

但究竟去了哪里？为什么要离开?

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [ai] ['kænɒt] [steɪ] —
Off to the world ; I cannot stay —
离开 到 这 世界 ; 我 不能 停留 —

我要去往世界各地；我不能停留——

[ðæt] [wɜːld] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [vjuː]
That world I have so often viewed
那 世界 我 有 所以 经常 已查看

我曾无数次凝视的那个世界

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌpə(r)] ['sɒlətjuːd] —
Here from this upper solitude —
这里 从 这 上 孤独 —

从这高处的孤寂中——

[ðɪs] ['bʊlwək] ['bɑːrɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd] [treɪd] .
This bulwark barring strife and trade .
这 堡垒 禁止 冲突 和 贸易 .

这是阻隔冲突和贸易的堡垒。

[lʌv] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
Love calls me off .
爱 呼叫 我 离开 .

爱情让我停下脚步。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] ,
I love a maid ,
我 爱 一个 女佣 ,

我喜欢女仆，

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Loving her silently and long ,
爱 她 默默 和 长的 ,

默默地、长久地爱着她，

['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Learning for her to hate the wrong ,
学习 为了 她 到 恨 这 错误的 ,

让她学会憎恨错误，

['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [raɪt] ,
Learning for her to seek the right ,
学习 为了 她 到 寻找 这 正确的 ,

让她学会寻求正确的做法，

[tuː; tə] [hjuː] [æt; ət] [sləʊθ] [ænd; ənd] [feɪnt] [rɪ'zɒlv]
To hew at sloth and faint resolve
到 槎 在 树懒 和 头晕的 解决

克服懒惰和软弱的决心

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [raʊnd] [bʌt; bət] [self] [rɪ'vɒlv] ,
And thoughts that round but self revolve ,
和 想法 那 圆形的 但 自己 围绕 ,

以及那些循环往复却又自我旋转的思绪，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] — [wɪŋz]
And pray for grace and virtue — wings
和 祈祷 为了 优雅 和 美德 — 翅膀

祈求恩典和美德——如翅膀般翱翔

[ðæt] [beə(r)] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] ,
That bear men to the highest things ,
那 熊 男人 到 这 最高 事物 ,

引领人们走向至高境界，

[ɛn'ræpt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [lait] .
Enwrapt and rising into light .
包裹 和 上升 进入 光 .

被包裹，升腾入光中。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [wɪnd] !
For her , for her , O Cloud and Wind !
为了 她 , 为了 她 , 哦 云 和 风 !

为了她，为了她，哦，云和风！

[ai] [treɪnd] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ][maɪnd] ,
I trained my limbs and taught my mind ,
我 受过训练 我的 四肢 和 教授 我的 头脑 ,
我锻炼了四肢，磨练了心智。

[ræn] , ['resl] , [kləʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bend]
Ran , wrestled , clomb , and learned to bend
兰 , 摔跤 , 克朗布 , 和 学习 到 弯曲
奔跑、摔跤、蹒跚学步，并学会了弯曲

[ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [wɪð] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [frend] ;
The cross - bow with each village friend ;
这 叉 - 弓 和 每个 村庄 朋友 ;
每位村民朋友都带了一把弩；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['hɜːmɪt] - ['gɑːdiən] [spent]
And by my hermit - guardian spent
和 经过 我的 隐士 - 监护人 花费
而我的隐士守护者则消磨了时光

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dɪmnəs] ['mɔːnɪŋ] [lent] ,
The earliest dimness morning lent ,
这 最早 昏暗 早晨 借出的 ,
清晨最早的微光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tɔːtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɔː(r)] ,
And the faint torch that evening bore ,
和 这 头晕的 火炬 那 晚上 钻孔 ,
那天晚上，微弱的火炬照耀着......

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪntli] [lɔː(r)] ,
In science and in saintly lore ,
在 科学 和 在 圣洁的 知识 ,
在科学和圣贤传说中，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Reading the stars and signs of rain ,
阅读 这 明星 和 标志 的 雨 ,
解读星象和雨季征兆

['nəʊtɪŋ] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [hɜːb] [ænd; ənd] [greɪn] ;
Noting each tree and herb and grain ;
注意到 每个 树 和 草本植物 和 粮食 ;
记录每棵树、每一种草药和每一种谷物；

[iːtʃ] [bɜːd] [ðæt] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
Each bird that flutters through the leaves ,
每个 鸟 那 颤动 通过 这 树叶 ,
每只在树叶间翩翩飞舞的鸟儿，

[iːtʃ] [biːst] , [iːtʃ] [fɪʃ] [ðæt] [griːn] [leɪk] [kliːvz] ,
Each beast , each fish that green lake cleaves ,
每个 兽 , 每个 鱼 那 绿色的 湖 裂片 ,
每只野兽，每条鱼，都从碧绿的湖水中裂开，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [diːdz] [dɪ'vəʊʃn] [peɪnts]
The curious deeds Devotion paints
这 好奇的 契约 虔诚 油漆
虔诚所描绘的奇特行为

[ɪn] ['misəl] [ænd; ənd][ɪn][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] ,
In missals and in lives of saints ,
在 弥撒经书 和 在 生活 的 圣徒 ,
在弥撒经书和圣人传记中，

[ænd; ənd] ['evri] ['əʊldən] ['sʌt(ə)l] [trɪk]
And every olden subtle trick
和 每一个 古老的 微妙的 诡计

还有那些古老的、微妙的伎俩

[ɒv; əv] ['græmə(r)] , ['lɒdʒɪk] , ['retərɪk] .
Of grammar , logic , rhetoric .
的 语法 , 逻辑 , 修辞 .

语法、逻辑、修辞。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ai] [tɜːnd]
But most on chivalry I turned
但 最多 在 骑士精神 我 转向

但大多数关于骑士精神的事情，我都改变了。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [bɜːnd]
A torrent eagerness , and burned
一个 激流 渴望 , 和 烧伤

汹涌的渴望，以及燃烧的

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] [riːd]
To hear of wrong repaired , or read
到 听到 的 错误的 已修复 , 或者 读

听说错误已修复，或阅读

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪməs] [diːd] ,
The working of some famous deed ,
这 在职的 的 一些 著名的 契据 ,

某项著名事迹的运作，

[laɪk] [ðəʊz] [ai] [dremt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də]
Like those I dreamt that I could do
喜欢 那些 我 梦见 那 我 可以 做

就像我梦寐以求的那些事一样。

[wen] [wɒt] [ai] [set] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [θruː] :
When what I set myself was through :
什么时候 什么 我 放 我 曾是 通过 :

当我完成我设定的目标时：

[vekst] [lest] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [klɒk] [ɒv; əv] [feɪt]
Vexed lest the inward clock of fate
烦恼 免得 这 向内 钟 的 命运

恼怒于命运的内在时钟

[ðæt] [tɪkt] " [tuː] [suːn] ! " [mait] [tɪk] " [tuː] [leɪt] !
That ticked " Too soon ! " might tick " Too late !
那 勾选 " 也 很快 ! " 可能 打钩 " 也 晚的 !

“太早了！”可能会变成“太晚了！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['daɪəl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
" But now that dial points the hour
" 但 现在 那 拨号 积分 这 小时

但现在，指针指向了时间。

[wen] [ai] [mʌst; məst] [test] [maɪ] ['gæðəd] ['paʊə(r)] ,
When I must test my gathered power ,
什么时候 我 必须 测试 我的 聚集 力量 ,

当我必须检验我所积蓄的力量时，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [driːmz]
And leave my books and leave my dreams
和 离开 我的 图书 和 离开 我的 梦境

留下我的书，留下我的梦

[ɒv; əv] [stiːd] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['naɪtli] [θiːmz] ,
Of steeds and towers and knightly themes ,
的 马匹 和 塔楼 和 骑士精神 主题 ,

骏马、高塔和骑士主题，

[ɒv; əv]['tʊəni; 'tɜːni] [geɪ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [kwest] ,
Of tourney gay and woodland quest ,
的 锦标赛 同性恋 和 林地 寻求 ,

锦标赛同性恋和森林探险，

[ɒv; əv] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] - ,
Of Perceval and Perceforest ,
的 感知 和 - ,

珀西瓦尔和珀西福雷斯特

[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , ['ɑːθə(r)] , - ,
Of Richard , Arthur , Charlemain ,
的 理查德 , 亚瑟 , - ,

理查德、亚瑟、查理曼

['æmədis][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ɒv; əv] [speɪn] —
Amadis and the Cid of Spain —
阿马迪斯 和 这 cid 的 西班牙 —

阿马迪斯和西班牙的熙德——

[mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [siːk] [ə'ləʊn]
Must leave them all and seek alone
必须 离开 他们 全部 和 寻找 独自的

必须离开他们所有人，独自寻觅。

[sʌm; səm][grænd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
Some grand adventure of my own .
一些 盛大 冒险 的 我的 自己的 .

我自己的一些精彩冒险。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd]
Yet if you seek and cannot find
然而 如果 你 寻找 和 不能 寻找

然而，如果你寻找却找不到

[ɔː(r)][feɪl][tuː; tə] [wɜːk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] ,
Or fail to work what you designed ,
或者 失败 到 工作 什么 你 设计 ,

或者你设计的东西没能奏效，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stedfɑːst] [sʌn]
Be it but as the steadfast sun
是 它 但 作为 这 坚定不移 太阳

但愿它如同坚定的太阳

[huː] [braɪt] [ɔː(r)][dɪm][hɪz; ɪz] [kɔːs] [dʌθ] [rʌn] ,
Who bright or dim his course doth run ,
WHO 明亮的 或者 暗淡 他的 课程 确实 跑步 ,

他行进的轨迹或光明或黯淡，

[ænd; ənd][lɑːst] [dʌθ] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][ə; eɪ][spɒt]
And last doth reach as far a spot
和 最后的 确实 抵达 作为 远的 一个 点

最后到达了最远的地方

['weðə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .
Whether he seems to shine or not .
无论 他 似乎 到 闪耀 或者 不是 .

无论他看起来是否光芒四射。

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪ] [eɪm]
The height , the fynial of my aim
这 高度 , 这 - 的 我的 目的

高度，我目标的最终目标

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Is to be worthy of her name .
是 到 是 值得 的 她 姓名 .

不负她的名声。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [reɪs] —
You mortals are a curious race —
你 凡人 是 一个 好奇的 种族 —

你们凡人真是个奇特的种族——

[mɔː(r)] [wɜːl] [baɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [hɒt] [ɪn] [tʃeɪs]
More whirled by passions , hot in chase
更多的 旋转 经过 激情 , 热的 在 追赶

更受激情驱使，追逐狂热

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [wɜːl]
Of passions , than myself am whirled
的 激情 , 比 我 是 旋转

激情，比我自己更让我沉醉。

[wen] ['tempɪsts] [tʌg] [ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] ;
When tempests tug me o'er the world ;
什么时候 暴风雨 拖船 我 超过 这 世界 ;

当暴风雨将我拉扯到世界各地；

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
I cannot understand your ways .
我 不能 理解 你的 方式 .

我无法理解你的做法。

[wiː; wi] [klaʊdz] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪnɪst] [deɪz]
We clouds live our divinest days
我们 云 居住 我们的 最神圣的 天

我们云朵度过最神圣的日子

[bɪ'niːθ] [greɪt] ['sʌni] [depθs] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
Beneath great sunny depths of sky ,
下面 伟大的 阳光明媚 深度 的 天空 ,

在广袤无垠、阳光普照的天空之下，

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haɪ] ,
High above all that you think high ,
高的 多于 全部 那 你 思考 高的 ,

远高于你所认为的一切高远之处，

['drɪftɪŋ] [θruː] ['sʌnˌsɛts] [sɜːf] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Drifting through sunset's surf of gold ,
漂流 通过 日落 冲浪 的 金子 ,

漂浮在夕阳金色的浪花中，

[dɔːn] - [leɪks] [ænd; ənd] ['muːnˌlaɪts] [klɪə(r)] [weɪvz] [kəʊld] ,
Dawn - lakes and moonlight's clear waves cold ,
黎明 - 湖泊 和 月光 清除 波浪 寒冷的 ,

黎明时分，湖泊和月光下清澈的波浪冰冷。

[ɪn] [relmz] [səʊ] ['dɪstənt] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
In realms so distant , chill and lone ,
在 领域 所以 遥远 , 寒意 和 孤独 ,

在如此遥远、寒冷和孤独的领域，

[ðæt] [lʌv] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [liːvz] [ðə; ði] [θrəʊn]
That Love , impatient , leaves the throne
那 爱 , 不耐烦 , 树叶 这 王座

那爱，因急躁而离开了王座。

[tuː; tə] ['medɪtətɪv] ['æməti] .
To meditative Amity .
到 冥想 和睦 .

致冥想之友。

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[səʊ] [wʊd] [maɪ] ['gɑːdiən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
So would my guardian have it be ,
所以 会 我的 监护人 有 它 是 ,

我的监护人会希望如此吗?

[səʊ] [fləʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So flowed his constant voice to me ,
所以 流动 他的 持续的 嗓音 到 我 ,

于是，他那始终如一的声音就流淌到我耳边。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , [hiː; hi] [sɔːt] ,
Of those to make me one , he sought ,
的 那些 到 制作 我 一 , 他 寻求 ,

他寻找那些能让我成为他一员的人，

[huː] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] ['taʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Who watch from mountain towers of thought ,
WHO 手表 从 山 塔楼 的 想法 ,

谁从思想的山巅之塔俯瞰?

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː] [pɑːðz] [ə'pɑːt]
Or wandering into paths apart
或者 漫游 进入 路径 除

或者误入歧途

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [stɑː(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .
Pursue the lonely star of art .
追求 这 孤独 星星 的 艺术 .

追寻艺术中那颗孤独的明星。

[wɪnd]
WIND
风

风

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][duː; də] .
But you would rather love and do .
但 你 会 相当 爱 和 做 .

但你更愿意去爱，去行动。

[wel] [sed] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][juː; jʊ] !
Well said , so much the wiser you !
出色地 说 , 所以 很多 这 更明智 你 !

说得好，你真是太聪明了！

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [biː; bi] [fɔːls] [æz; əz] [meɪdz] ,
But let your love be false as maid's ,
但 让 你的 爱 是 错误的 作为 女佣 ,

但愿你的爱像少女的爱一样虚假。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [feɪdz] —
Your every fire a flame that fades —
你的 每一个 火 一个 火焰 那 淡出 —

你的每一团火焰，都终将熄灭——

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ]
A word , a smile , an easy thing
一个 单词 , 一个 微笑 , 一个 简单的 事物

一句话，一个微笑，一件小事

[tuː; tə] [fledʒ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .
To fledge and easy taking wing .
到 雏鸟 和 简单的 采取 翼 .

羽翼丰满，易于展翅高飞。

[kɪs] ['evri] [lɪp] , [æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][rest]
Kiss every lip , as tired of rest
吻 每一个 唇 , 作为 疲劳的 的 休息

亲吻每一寸嘴唇，如同疲惫的休憩

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
As I am now .
作为 我 是 现在 .

就像我现在这样。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [west]
I'm off to west
我是 离开 到 西方

我要去西部了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [hɒt]
Good - bye , and some day when you're hot
好的 - 再见 , 和 一些 天 什么时候 你是 热的

再见，愿你有一天热情似火。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [kuːl] .
I'll meet you cool .
患病的 见面 你 凉爽的 .

我会冷静地和你见面。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
And I should not
和 我 应该 不是

我不应该

[dɪ'leɪ] [maɪ] ['ʃaʊərz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
Delay my showers so long as this .
延迟 我的 淋浴 所以 长的 作为 这 .

请把我的洗澡时间推迟这么久。

[gɒd] [spiːd] !
God speed !
上帝 速度 !

一路顺风!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['rændɒlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ai] [mɪs]
I miss
我 错过

我想念

[ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .
Their wonderful companionship .
他们的 精彩的 友谊 .

他们之间美好的陪伴。

[səʊ] ['ɒnwəd] [siːm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][slɪp] .
So onward seems the world to slip .
所以 向前 似乎 这 世界 到 滑 .

世界似乎就这样继续向前发展。

[naʊ] [wʌn] [glɑːns] ['bækwəd] ['fɜːmli] [kɑːst] ;
Now one glance backward firmly cast ;
现在 一 瞥一眼 落后 牢牢 投掷 ;

现在，只需回头一瞥;

[ðaɪ] [nekst] [fʊt] ['fɔːwəd] [beəz] [ðiː] [pɑːst]
Thy next foot forward bears thee past
你的 下一个 脚 向前 熊 你 过去的

你迈出的下一步将带你越过

[ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] .
The mountain's crest .
这 山的 波峰 .

山脊。

[ɑː] , [ai][bɪ'həʊld]
Ah , I behold
啊 , 我 看哪

啊，我看见

['aʊə(r)] ['rekləs] ['rɪvə(r)] ['liːpɪŋ] [bəʊld]
Our reckless river leaping bold
我们的 鲁莽 河 跳跃 大胆的

我们鲁莽的河流大胆跃动

[daʊn] [ɔːl] [ɪts] [ledʒ] .
Down all its ledges .
向下 全部 它是 壁架 .

沿着所有的岩架往下走。

[ænd; ənd] [ai] [siː]
And I see
和 我 看

我看到

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ɪ'leɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] .
The castle where Elaine must be .
这 城堡 在哪里 伊莱恩 必须 是 .

伊莱恩一定在城堡里。

[ləʊ] , [ɪn] [jɒn] ['wɪndəʊ] [sɪts] [ʃiː; ʃi] [ɒft] . —
Lo , in yon window sits she oft . —
洛 , 在 远 窗户 坐着 她 经常 . —

瞧，她常常坐在那扇窗户里。

[frɒm; frəm] [jɒn] [griːn] [meɪz] [ɒv; əv] ['wiləuz] [sɒft]
From yon green maze of willows soft
从 远 绿色的 迷宫 的 柳树 柔软的

从那片绿色的柳树迷宫里传来柔和的光芒

[ai] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɜːmətɪdʒɪz] [bel] .
I hear our hermitage's bell .
我 听到 我们的 冬宫的 钟 .

我听到了我们隐居处的钟声。

[swiːt] [saʊnd] , [swiːt] ['meni] [siːnz] , [ˌfeə'wel] .
Sweet sound , sweet many scenes , farewell .
甜的 声音 , 甜的 许多 场景 , 告别 .

悦耳的声音，美好的景象，再见。

[ɪ'leɪn] !
Elaine !
伊莱恩 !

伊莱恩!

[ɪ'leɪn] !
Elaine !
伊莱恩 !

伊莱恩!

[kjuːdʒəs] - - ['diəs] .
CUJUS ANIMÆ PROPICIETUR DEUS .
库朱斯 - - 神 .

CUJUS ANIMÆ PROPICIETUR DEUS。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , [əʊld] [kə'θiːdrəl] [fəʊldz] [ə'pɑːt]
A quiet , old cathedral folds apart
一个 安静的 , 老的 大教堂 折叠 除

一座静谧古老的大教堂缓缓展开

[æt; ət] ['ɒksfəd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz]
At Oxford , from the world of colleges
在 牛津 , 从 这 世界 的 大学

在牛津，来自学院的世界

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuːmz] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] ;
A world of tombs , and shades them in its heart ;
一个 世界 的 陵墓 , 和 色调 他们 在 它是 心 ;

这是一个遍布坟墓的世界，它的中心笼罩着这些坟墓；

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] ['nɒlɪdʒ]
Contrasting with the busy knowledges
对比 和 这 忙碌的 知识

与忙碌的知识形成对比

[ðɪs] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [end] [ɪn] [piːs] . —
This wisdom , that they all shall end in peace . —
这 智慧 , 那 他们 全部 将 结尾 在 和平 . —

这种智慧告诉我们，他们最终都会和平地死去。

" [veks] [juː; jʊ] [nɒt] , [sleɪvz] [ɒv; əv] [truːθ] !
" Vex you not , slaves of truth !
" 烦恼 你 不是 , 奴隶 的 真相 !

“不要惹恼你们，真理的奴隶们！”

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'liːs] .
there is release .
那里 是 发布 .

有释放。

" [ðeə(r)] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
" There every window is a monument
" 那里 每一个 窗户 是 一个 纪念碑

“那里的每一扇窗户都是一座纪念碑。”

[ɪm'bleɪznd] : ['evri] [slæb] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪv] ,
Emblazoned : every slab along the pave ,
饰有 : 每一个 板 沿着 这 铺平 ,

醒目：人行道上的每一块石板上都刻有图案。

[iːtʃ] ['efɪdʒi] [wɪð] [niːz] [dɪ'vaʊtli] [bent] , —
Each effigy with knees devoutly bent , —
每个 人偶 和 膝盖 虔诚地 弯曲 , —

每个雕像都虔诚地屈膝，——

[ɔː(r)] [prəʊn] , [wɪð] ['fəʊldɪd] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , — [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] .
Or prone , with folded gauntlets , — is a grave .
或者 易于 , 和 折叠 护手 , — 是 一个 严重 .

或者俯卧，手套折叠起来——那就是坟墓。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['krəunɔs] [rʌn] :
Unnoticed down the sands of Kronos run :
未被察觉 向下 这 沙子 的 克洛诺斯 跑步 :

在克洛诺斯奔跑的沙丘下，无人察觉：

[sləʊ] [muːv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
Slow move the sombre shadows with the sun .
慢的 移动 这 阴沉 阴影 和 这 太阳 .

随着太阳缓缓移动，阴影也随之移动。

[hɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [ʃɑːft] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Hard by a Norman shaft , along the floor
难的 经过 一个 诺曼 轴 , 沿着 这 地面

紧挨着诺曼式竖井，沿着地板

[ə; eɪ] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒn] ['eɪnʃənt] [brɒnz] [dɪ'zaɪnd]
A portraiture on ancient bronze designed
一个 画像 在 古老的 青铜 设计

古代青铜上的肖像画

[ɪn] [ˌækə'demɪk] [hʊd] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
In Academic hood and robes of yore ,
在 学术的 兜帽 和 长袍 的 昔时 ,

身着昔日的学术帽和长袍，

[kə'meməreit] [sʌm; səm][baɪ] - [gɒn] [lɔːd] [ɒv; əv][maɪnd] .
Commemorates some by - gone lord of mind .
纪念 一些 经过 - 已消失 主 的 头脑 .

纪念某位逝去的精神领袖。

['mɔːnf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði] [hed] :
Mournful the face and dignified the head :
悲哀 这 脸 和 凝重 这 头 :

面容哀伤，头颅端庄：

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɔndə] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] .
A man who pondered much upon the dead .
一个 男人 WHO 沉思 很多 之上 这 死的 .

一个经常思考死者生死的人。

[rɪ'pəʊz] [ʌn'brəʊkən] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dʌst] [sə'raʊndz] ,
Repose unbroken now his dust surrounds ,
休息 未破 现在 他的 灰尘 周围环境 ,

如今他已安息，尘埃环绕着他。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] ['mɔːtəlz] ['ɒnə(r)][məʊst] .
He is with those whom mortals honor most .
他 是 和 那些 谁 凡人 荣誉 最多 .

他与凡人最敬重的人在一起。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd]['tendə(r)] [saɪz] [ænd; ənd]['həʊli] [saʊndz]
Respect and tender sighs and holy sounds
尊重 和 投标 叹息 和 圣 声音

敬意、温柔的叹息和神圣的声音

[ɒv; əv]['kwaiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
Of choirs , and the presence of the Holy Ghost
的 合唱团 , 和 这 在场 的 这 圣 鬼

唱诗班，以及圣灵的同在

[ænd; ənd] ['feləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [mɛmriːz] [dɪə(r)]
And fellow spirits and shadowy mem'ries dear
和 同伴 烈酒 和 阴暗的 回忆 亲爱的

还有亲爱的同伴灵魂和模糊的记忆

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rest] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
Make for his rest a sacred atmosphere .
制作 为了 他的 休息 一个 神圣 气氛 .

为他营造神圣的安息氛围。

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [dɪ'vaɪn] ,
Sometime a gentle and profound Divine ,
有时 一个 温和的 和 深刻的 神圣的 ,

有时，温柔而深邃的神灵，

['fɑːðə(r)] [rɪ'vɪəd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sʌnz] .
Father revered of spiritual sons .
父亲 受人尊敬的 的 精神 儿子们 .

父亲深受属灵儿子的尊敬。

[hiː; hi][daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [hɪə(r)] .
They laid him here .
他们 铺设 他 这里 .

他们把他放在这里。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,
About his shrine ,
关于 他的 神社 ,

关于他的神龛，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [rəʊt] [ðɪs] ['remnənt] ['ledʒənd] [rʌnz] :
Of what they wrote this remnant legend runs :
的 什么 他们 写道 这 剩 传奇 跑步 :

他们所写的内容，流传至今的传说是这样写的：

" [næsɪtɜ˞] ['ɒmnɪ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][pɛ'kɑːtoʊ]['mɔːrtjuːəs]
" Nascitur omnis homo peccato mortuus
" 新生 全方位 同型人 罪过 死亡

“Nascitur omnishomo peccato mortuus

[ˌjuː en 'eɪ][pəʊst] [sɪnrs] [v'ɜːtəs]['viːvəˌreɪ]['səʊlə]['fæˌsɪt] .
Una post cineres virtus vivere sola facit .
乌娜 邮政 灰烬 维尔图斯 生活 太阳 事实 .

Una post cineres virtus vivere sola facit。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[ðeə(r)] [æz; əz] [ai] [briːðd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] :
There as I breathed the lesson of the dead :
那里 作为 我 呼吸 这 课 的 这 死的 :

在那里，我领悟了死者的教诲：

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [belz] ['kɔːrəs] [ˌəʊvə'hed] :
Sudden the rich bells chorussed overhead :
突然 这 富有的 铃铛 合唱 开销 :

突然，头顶传来悠扬的钟声：

" [əʊ][biː; bi][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪ'femərəl]
" O be not of the throng ephemeral
" 哦 是 不是 的 这 人群 短暂的

“哦，不要成为转瞬即逝的人群。”

[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [feɪm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [feɪt] ,
To whom to - day is fame , to - morrow fate ,
到 谁 到 - 天 是 名声 , 到 - 明天 命运 ,

今日成名，明日遭命运，对他们而言

[praʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rəʊb] [nəʊ] ['steɪtlɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
Proud of some robe no statelier than a pall ,
自豪的 的 一些 长袍 不 庄园 比 一个 灵柩 ,

为一件并不比寿衣更庄重的长袍而感到自豪，

[mæd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [riːθ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] ['fjuːnərəl] —
Mad for some wreath of cypress funeral —
疯狂的 为了 一些 花圈 的 柏 葬礼 —

疯狂地想要一些柏树花圈葬礼——

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fætjueɪt] .
A phantom generation fatuate .
一个 幻影 一代 肥大 .

虚幻的一代人。

[stænd] [ðaʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] ,
Stand thou aside and stretch a hand to save ,
站立 你 旁边 和 拉紧 一个 手 到 节省 ,

请你让开，伸出援手去救人。

['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn] [ri'vaiv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .
Virtue alone revives beyond the grave .
美德 独自的 复苏 超过 这 严重 .

唯有美德才能在死后复活。

" [['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : " ['evri] [mæn] [ɪz] [bɔːn] [ded] [ɪn] [sɪn] .
" [Footnote A : " Every man is born dead in sin .
" [脚注 一个 : " 每一个 男人 是 出生 死的 在 罪 .

【脚注 A：每个人生来就有罪。】

['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn] [brɪŋz] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . "]
Virtue alone brings life eternal . "]
美德 独自的 带来 生活 永恒 . "]

唯有美德才能带来永生。

[stɑntʃɛzə] .
STANCHEZZA .
斯坦切扎 .

斯坦切扎。

['ɜːli] [laɪnz]
EARLY LINES
早期的 线条

早期线条

[ləʊ] ['zefə(r)] [fləʊts] , [ɒn] ['pinjən] ['delɪkət] ,
Lo Zephyr floats , on pinions delicate ,
洛 和风 浮标 , 在 小齿轮 精美的 ,

洛·泽菲尔漂浮着，靠着纤细的羽翼，

[pɑːst] [ðə; ði] [dɑːk] ['belfri] , [weə(r)] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [bel]
Past the dark belfry , where a deep - toned bell
过去的 这 黑暗的 钟楼 , 在哪里 一个 深的 - 色调 钟

穿过幽暗的钟楼，那里传来一声低沉的钟声。

[sweɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [griːf] ['toʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nel]
Sways back and forth , Grief tolling out the knell
摇摆 后退 和 前进 , 悲伤 收费 出去 这 丧钟

摇曳不定，悲痛敲响丧钟

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [greɪt] .
For thee , my friend , so young and yet so great .
为了 你 , 我的 朋友 , 所以 年轻的 和 然而 所以 伟大的 .

致我的朋友，你如此年轻却如此伟大。

[ded] — [ðaʊ] [ɑːt] [ded] .
Dead — thou art dead .
死的 — 你 艺术 死的 .

死了——你已经死了。

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [men]
The destiny of men
这 命运 的 男人

人类的命运

[ɪz] ['evə(r)] [ðʌs] , [laɪk] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn]
Is ever thus , like waves upon the main
是 曾经 因此 , 喜欢 波浪 之上 这 主要的

总是如此，如同大海上的波浪。

[tuː; tə] [raɪz] , [grəʊ] [greɪt] , [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [weɪn] ,
To rise , grow great , fall with a crash and wane ,
到 上升 , 生长 伟大的 , 落下 和 一个 碰撞 和 衰落 ,

崛起，壮大，陨落，衰落，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [grəuz] [tu:; tə] [weɪn] [ə'gen] ,
While still another grows to wane again ,
尽管 仍然 其他 生长 到 衰落 再次 ,

而另一些则开始逐渐衰落，

[ded] — [ðaʊ] [ɑ:t] [ded] .
Dead — thou art dead .
死的 — 你 艺术 死的 .

死了——你已经死了。

[wʊd] [ðæt] [ai] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]
Would that I too were gone
会 那 我 也 是 已消失

但愿我也能离去

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɪtʃ] ['rʌsl] [ɒn] [ðaɪ] [greɪv]
And that the grass which rustles on thy grave
和 那 这 草 哪个 沙沙声 在 你的 严重

还有你坟墓上沙沙作响的青草

[mait] ['ɔ:lsəʊ] ['əʊvə(r)] [maɪn] [fər'evə(r)] [weɪv]
Might also over mine forever wave
可能 还 超过 矿 永远 海浪

也可能永远淹没我的波浪

[meɪd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə'pɒn] .
Made living by the death it grew upon .
制成 活的 经过 这 死亡 它 生长 之上 .

它以死亡为生。

[ai] [ɑ:sk] [nɒt] ['ɔ:fju:s] - [laɪk] , [ðæt] ['plu:təʊ] [gɪv]
I ask not Orpheus - like , that Pluto give
我 问 不是 俄耳甫斯 - 喜欢 , 那 冥王星 给

我并非像俄耳甫斯那样祈求，让冥王哈迪斯赐予

[ðaɪ] [səʊl] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Thy soul to earth .
你的 灵魂 到 地球 .

你的灵魂归于尘世。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ði:] [lɪv; laɪv] .
I would not have thee live .
我 会 不是 有 你 居住 .

我不愿你活着。

- [eks] - .
PRÆTERITA EX INSTANTIBUS .
- 前任 - .

PRÆTERITA EX INSANTIBUS.

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] [eɪdʒ] , —
How strange it is that , in the after age , —
如何 奇怪的 它 是 那 , 在 这 后 年龄 , —

多么奇怪啊，在后世，——

[wen] [taɪmz] ['klepsɪdrə] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪərə(r)] [draɪ] —
When Time's clepsydra will be nearer dry —
什么时候 时间 滴漏 将要 是 更近 干燥 —

当时间之钟的钟摆即将干涸之时——

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] [wi:; wi] [naʊ] [pɑ:s] [baɪ]
That all the accustomed things we now pass by
那 全部 这 习惯 事物 我们 现在 经过 经过

我们现在习以为常的一切，都已悄然过去。

[ˌʌn'mɑːkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'mɪliə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ]
Unmarked , because familiar , shall engage
未标记 , 因为 熟悉的 , 将 从事

未标记，因为熟悉，将参与

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['revərəns] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ;
The antique reverence of men to be ;
这 古董 尊敬 的 男人 到 是 ;

古代对男性的崇敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [kweɪnt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ðə; ði] [seɪdʒ]
And that quaint interest which prompts the sage
和 那 古雅 兴趣 哪个 提示 这 圣人

而正是这种奇特的兴趣促使这位智者

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [geɪdʒ]
The silent fathoms of the past to gauge
这 沉默的 英寻 的 这 过去的 到 测量

过往的寂静深渊，用来衡量

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'laɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst] ['meməri] ,
Shall keep alive our own past memory ,
将 保持 活 我们的 自己的 过去的 记忆 ,

我们将铭记过往的记忆，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [greɪt] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [ðə; ði] [gɑːb] [wiː; wi] [weə(r)] —
Making all great of ours — the garb we wear —
制作 全部 伟大的 的 我们的 — 这 外衣 我们 穿 —

让我们的一切都伟大——我们所穿的衣服——

['aʊə(r)] ['vɔɪsləs] ['sɪtɪz] , [reft] [ɒv; əv] [ruːf] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] —
Our voiceless cities , reft of roof and spire —
我们的 无声 城市 , 反射 的 屋顶 和 尖塔 —

我们那些没有声音的城市，没有屋顶和尖顶——

[ðə; ði] ['veri] [skʌl] [wens] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
The very skull whence now the eye of fire
这 非常 颅骨 何处 现在 这 眼睛 的 火

正是那颗头骨，如今化作了火焰之眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

第2/3页

['glɑːnsɪz] [braɪt] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [deə(r)] .
Glances bright sign of what the soul can dare .
眼神 明亮的 符号 的 什么 这 灵魂 能 敢 .

眼神闪耀，象征着灵魂所能敢于探索的勇气。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] ['æn(ə)lz] [meɪk] [æn; ən] ['envid] [lɔː(r)] ,
So shall our annals make an envied lore ,
所以 将 我们的 志 制作 一个 令人羡慕 知识 ,

如此一来，我们的史册将成为令人艳羡的传奇。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [seɪ] , - [ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r)] . -
And men will say , ' Thus did the men of yore . '
和 男人 将要 说 , - 因此 做过 这 男人 的 昔时 . -

人们会说：“古人就是这样做的。”

['sʌnraɪz] .
SUNRISE .
日出 .

日出。

['ɜːli] [laɪnz]
EARLY LINES
早期的 线条

早期线条

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - ['lɪmd] [ə'pɒləʊ] [stænd] ,
I saw the shining - limbed Apollo stand ,
我 锯 这 灼灼 - 有肢的 阿波罗 站立 ,

我看见了四肢闪耀的阿波罗神像，

[ɪg'zʌltənt] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['ɔːrient] ,
Exultant , on the rim of Orient ,
眉飞色舞 , 在 这 轮缘 的 东方 ,

欢欣雀跃，在东方的边缘，

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [bent] ,
And well and mightily his bow he bent ,
和 出色地 和 非常 他的 弓 他 弯曲 ,

他弓弦弯曲得又好又有力，

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] - [swɪft] [ðə; ði] ['ærəʊ] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And unseen - swift the arrow left his hand .
和 看不见 - 迅速 这 箭 左边 他的 手 .

箭矢迅疾无声地离开了他的手。

[fɑː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sped] , [æz; əz] [dɪd] [ðəʊz] ['eldə(r)] [wʌnz]
Far on it sped , as did those elder ones
远的 在 它 加速 , 作为 做过 那些 长老 一个

它飞驰而去，就像那些年长者一样。

[ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃed] [pleɪg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːk] —
That long ago shed plague upon the Greek —
那 长的 前 棚 瘟疫 之上 这 希腊语 —

很久以前，瘟疫降临希腊——

[fɑː(r)] [ɒn] — [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [naɪt] , [huː] [wiːk]
Far on — and pierced the side of Night , who weak
远的 在 — 和 穿孔 这 边 的 夜晚 , WHO 虚弱的

远方——刺穿了虚弱的夜之侧翼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [fraɪt] , [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
And out of breath with fright , fled to his sons ,
和 出去 的 气息 和 惊吓 , 逃亡 到 他的 儿子们 ,

他吓得气喘吁吁，逃到儿子们那里去。

[ðə; ði] ['neðə(r)] [gəʊsts] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !
The nether ghosts ; and lo !
这 下 鬼魂 ; 和 洛 !

冥界的幽灵；瞧！

[hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [rəʊb]
his jewelled robe
他的 珠宝 长袍

他那件镶满珠宝的长袍

[nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [sliːp] - [ɪn'sɜːrkld] [wɜːld] ;
No more did shade a sleep - encircled world ;
不 更多的 做过 阴影 一个 睡觉 - 包围 世界 ;

沉睡的世界再也没有阴影笼罩；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [fɜːld]
And thereupon the faëry legions furled
和 于是 这 仙女 军团 卷曲

于是，仙灵军团卷起了

[ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [gləʊb]
The silk of silence , and the wheeling globe
这 丝绸 的 沉默 , 和 这 惠灵 地球

寂静的丝绸，以及旋转的地球

[spʌn] ['friːər] [ɒn] [ɪts] [grænd] , [ə'kʌstəmd] [wei] ,
Spun freer on its grand , accustomed way ,
旋转 更自由 在 它是 盛大 , 习惯 方式 ,

以其宏伟而惯常的方式自由旋转，

[waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
While all things living rose to hail the day .
尽管 全部 事物 活的 玫瑰 到 冰雹 这 天 .

万物都欢欣鼓舞，迎接这一天的到来。

[ri'æləti] .
REALITY .
现实 .

现实。

[ə; eɪ] ['fænsi]
A FANCY
一个 想要

华丽的

[feɪd] ['lesə(r)] [driːmz] , [ðæt] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
Fade lesser dreams , that , built of tenderness ,
褪色 较少 梦境 , 那 , 建造 的 压痛 ,

那些由温柔构筑的、不那么美好的梦想，渐渐消逝吧。

[jʌŋ] [trʌst] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [həʊps] , [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [lɒŋ] .
Young trust and tinted hopes , have led me long .
年轻的 相信 和 有色 希望 , 有 引领 我 长的 .

年轻时的信任和美好的幻想，引领我走了很远。

[ðiːz] ['dʒægɪd] [weɪz] [jiː; ji] [waɪl] [wɪl] [peɪn] [ˌem 'iː] [les]
These jagged ways ye whiled will pain me less
这些 锯齿状 方式 是的 虽然 将要 疼痛 我 较少的
这些崎岖的道路，你们走过的，会减轻我的痛苦。

[ðæn; ðən] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlsəti] .
Than hath your falsity .
比 有 你的 虚假 .
比你的虚假更甚。

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [sɒŋ]
Your spirit song
你的 精神 歌曲
你的灵歌

[sent] ['mædʒɪk] [wɑːft, wɔft, wæft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ]
Sent magic wafted up and down along
发送 魔法 飘散 向上 和 向下 沿着
魔法沿着......上下飘荡

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The waves of wind to me .
这 波浪 的 风 到 我 .
对我来说，风浪就是一切。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
Your world was real .
你的 世界 曾是 真实的 .
你的世界是真实的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ruːdə(r)] [wɜːld] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] .
There was no ruder world that I could feel .
那里 曾是 不 舵 世界 那 我 可以 感觉 .
我所感受到的世界，再也没有比这更残酷无情的了。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [wʊd] ,
I lived in dreams and thought you all I would ,
我 居住地 在 梦境 和 想法 你 全部 我 会 ,
我活在梦里，以为我会一直陪伴着你们。

[nɔː(r)] [njuː] [wɒt] [dred] , [beə(r)] [truːθ] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [raɪz] ,
Nor knew what dread , bare truth is doomed to rise ,
也不 知道 什么 恐惧 , 裸 真相 是 注定失败 到 上升 ,
也不知道即将到来的可怕真相，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [fɑː(r)] [gʊd] ,
When love and hope and all but one far Good ,
什么时候 爱 和 希望 和 全部 但 一 远的 好的 ,
当爱、希望和所有美好的事物都只剩下一个美好的事物时，

[laɪk] ['sʌnset] [lændz] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [ɒv; əv] [laɪz] .
Like sunset lands feel the cold night of lies .
喜欢 日落 土地 感觉 这 寒冷的 夜晚 的 谎言 .
就像落日余晖下的土地感受到了谎言的寒夜。

[gəʊ] , ['swiːtɪst] ['vɪʒnz] , [daɪ] [ə'mɪd] [maɪ] [tɪəz] ,
Go , sweetest visions , die amid my tears ,
去 , 最甜美的 愿景 , 死 之中 我的 眼泪 ,
去吧，最美好的幻影，在我的泪水中消逝吧。

[fɔː(r); fə(r)] [hens] , [nɔː(r)] [tʃɪəd] , [nɔː(r)] ['blaɪndɪd] , [mʌst; məst] [ai] [siːk]
For hence , nor cheered , nor blinded , must I seek
为了 因此 , 也不 欢呼 , 也不 失明 , 必须 我 寻找
因此，我既不应欢欣鼓舞，也不应盲目迷茫，而应寻求

[ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [driːm] [ðæt] ['kænɒt] [feɪd] ; [ðəʊ] [j'iəz]
That larger dream that cannot fade ; though years
那 更大的 梦 那 不能 褪色 ; 尽管 年

那个永不褪色的梦想；尽管岁月流逝

[ɒv; əv] ['ledn] [deɪz] [ænd; ənd] [liːgz] [ɒv; əv][baɪ] - [pɑːθ] [bliːk]
Of leaden days and leagues of by - path bleak
的 铅灰色 天 和 联赛 的 经过 - 小路 苍凉

铅灰色的日子和漫长而荒凉的小路

[mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn] , [wɪð] [ɒ'stɪə(r)] ['sædnəs] [greɪ] ,
Must intervene , with austere sadness gray ,
必须 干预 , 和 简朴 悲伤 灰色的 ,

必须介入，带着肃穆的悲伤和灰色，

[feɪd] ['dɪmə(r)] !
Fade dimmer !
褪色 调光器 !

逐渐调暗！

[lest] [ɪn] ['ægəni] [ai] [tɜːn] ,
lest in agony I turn ,
免得 在 痛苦 我 转动 ,

免得我痛苦地转身，

[ænd; ənd] ['hɑːtsɪk] [siːk] [jiː; ji] , [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪts] [ʃriːk] " [neɪ] !
And heartsick seek ye , though the Fates shriek " Nay !
和 心碎 寻找 是的 , 尽管 这 命运 尖叫 " 不 !

即使命运女神尖叫着"不！"，你们这些心碎的人也要去寻找。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊθ] ['hevənz] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ['laɪtnɪŋ] [bɜːn] .
" And the wroth heavens with judgment lightnings burn .
" 和 这 愤怒 天 和 判断 闪电 烧伤 .

"愤怒的天庭以审判的闪电燃烧。"

[gəʊ] ['juːsləs] ['lesə(r)] [driːmz] .
Go useless lesser dreams .
去 无用 较少 梦境 .

去做那些毫无意义的、微不足道的梦吧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And where they were ,
和 在哪里 他们 是 ,

他们当时在哪里?

[raɪz] , [greɪv] [gɒd] !
Rise , grave aërial Good !
上升 , 严重 天线 好的 !

升起吧，高贵的空中之神！

[ðaɪ] [-] [truː] .
Thy texture's true .
你的 质地 真的 .

你的质地很真实。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [kæn; kən][daɪ] .
There is no good can die .
那里 是 不 好的 能 死 .

善良的事物不会消亡。

" [nəʊ] [ɪl] , " [sez] [taɪm] , " [kæn; kən][beə(r)] ,
" No ill , " says Time , " can bear ,
" 不 患病的 , " 说道 时间 , " 能 熊 ,

"没有什么痛苦,"《时代》杂志说，"是无法承受的。"

[haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɜːnɪst] [vjuː] .
However beautiful , my long , long earnest view .
然而 美丽的 , 我的 长的 , 长的 认真 看法 .

然而，无论多么美丽，我长久而真挚的感受。

" ['sɜːtʃɪŋ] .
" SEARCHINGS .
" 搜索 .

“搜索。

(['ɜːli] [laɪnz] .)
(EARLY LINES .)
(早期的 线条 .)

（开头几行。）

[səʊl] , [ðaʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .
Soul , thou hast lived before .
灵魂 , 你 哈斯特 居住地 前 .

灵魂啊，你曾活过。

[ðaɪ] [wɪŋ]
Thy wing
你的 翼

你的翅膀

[hæθ] [swept] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊldz] [ɒv; əv] [lait]
Hath swept the ancient folds of light
有 扫荡 这 古老的 折叠 的 光

已扫过古老的光之褶皱

[wɪtʃ] [wʌns] [ræpt] ['stɪli] ['evriθɪŋ] ,
Which once wrapt stilly everything ,
哪个 一次 包裹 静静 一切 ,

一旦包裹住一切，静静地，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .
Before the advent of a Night .
前 这 来临 的 一个 夜晚 .

在黑夜降临之前。

[əʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ded]
O thou art blind and thou art dead
哦 你 艺术 瞎的 和 你 艺术 死的

你盲目而死

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] .
Unto the knowledge that was thine .
到 这 知识 那 曾是 你的 .

回到你原本拥有的知识中去。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['driːmi] [dred]
A longing and a dreamy dread
一个 渴望 和 一个 梦幻般的 恐惧

一种渴望和一种梦幻般的恐惧

[ə'ləʊn] [ɒft] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
Alone oft shadow the divine .
独自的 经常 阴影 这 神圣的 .

神圣的阴影往往独自笼罩着一切。

[fʊl] [laʊd] [kɔːlz] [pɑːst] [ɪ'tɜːnəti] ,
Full loud calls past eternity ,
满的 大声 呼叫 过去的 永恒 ,

响亮的呼喊声超越了永恒，

[bʌt; bət] - ['mɜːmə(r)] [stɪlz] [ɪts][rɔː(r)] ,
But Lethe's murmur stills its roar ,
但 - 低语 静止画面它是 吼 ,

但忘川的低语平息了它的咆哮，

[ðə; ði][wʌn] [veɪg] [truːθ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðiː]
The one vague truth that reaches thee
这 一 模糊的 真相 那 到达 你

唯一能传达给你的模糊真相

[ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] .
Is this — that thou hast lived before .
是 这 — 那 你 哈斯特 居住地 前 .

难道这就是你曾经活过的样子?

[həʊm] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɒv; əv][eld]
Home often comes some voice of eld
家 经常 来 一些 嗓音 的 田野

家中常常传来一些老人的声音

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ləʊ] — [ə; eɪ]['brəʊkən] [sɜːdʒ]
Confused and low — a broken surge
使困惑 和 低的 — 一个 破碎的 涌

迷茫而低落——一股破碎的浪潮

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hɑːf] [wɪð'held] —
By fate and distance half withheld —
经过 命运 和 距离 一半 隐瞒 —

命运和距离，只留下了一半——

[rɪtʃ] [ɪn] [lɪŋkt] ['sædnəs] [laɪk][ə; eɪ][dɜːdʒ] .
Rich in linked sadness like a dirge .
富有的 在 链接 悲伤 喜欢 一个 挽歌 .

如同挽歌般，充满了连绵不断的悲伤。

[ðə; ði] ['mʌfld] , [greɪt] [bel] ['saɪləns] [klæŋ]
The muffled , great bell Silence clangs
这 闷音 , 伟大的 钟 沉默 铿锵声

沉闷的、巨大的钟声，寂静的铿锵声

[hɪz; ɪz] ['sɒləm] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [səʊl] !
His solemn call , and thou , O soul !
他的 庄严 称呼 , 和 你 , 哦 灵魂 !

他庄严的召唤，还有你，我的灵魂!

[dʌst] [stɜː(r)][ɪn] [-] ['tɔːpɪd] [fæŋz] ,
Dost stir in sense's torpid fangs ,
多斯特 搅拌 在 感觉的 迟钝 獠牙 ,

Dost 搅动着感官迟钝的獠牙，

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd]['mægnət] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pəʊl] .
Like the blind magnet , toward a pole .
喜欢 这 瞎的 磁铁 , 朝向 一个 极 .

就像盲磁铁一样，总是被磁极吸引。

[ðə; ði] [diːp] , [vɑːst] , ['swelɪŋ] ['ɔːgən] - [saʊnd] ;
The deep , vast , swelling organ - sound ;
这 深的 , 广阔的 , 肿胀 器官 - 声音 ;

深沉、浩瀚、澎湃的管风琴声;

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fluːt] ,
The cadence of an evening flute ,
这 节奏 的 一个 晚上 长笛 ,

傍晚笛声的节奏，

[brɪŋ] [ɒft] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [dʒɔɪz] [ə'raʊnd]
Bring oft those ancient joys around
带来 经常 那些 古老的 喜悦 大约

把那些古老的快乐带回家

[tuː; tə]['lɪŋɡə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
To linger till the notes are mute .
到 萦绕 直到 这 笔记 是 沉默的 .

久久不散，直到音符消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] - ['briːðɪŋ] [fɪlz]
And when thy hushéd breathing fills
和 什么时候 你的 - 呼吸 填充

当你的轻柔呼吸充满

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['revərəns] ,
The shrine of quiet reverence ,
这 神社 的 安静的 尊敬 ,

静谧肃穆的圣地

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] ['friːɪŋ] ['eɪndʒl] [stɪlz]
Then , too , a freeing angel stills
然后 , 也 , 一个 释放 天使 静止画面

然后，一位解脱的天使依然

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sens] .
The clanking of the chains of sense .
这 叮当作响 的 这 链条 的 感觉 .

感官锁链的叮当声。

[bʌt; bət] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['fɔːmə(r)][laɪf]
But nearest to that former life
但 最近的 到 那 以前的 生活

但最接近那种前世的生活

[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] ['kæləθ] [ðiː] ,
Another power calleth thee ,
其他 力量 呼唤 你 ,

另一股力量在召唤你，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][keə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [straɪf] ,
Away from care , away from strife ,
离开 从 关心 , 离开 从 冲突 ,

远离忧虑，远离纷争

[tə'wɔːd] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] — [ɪn'fɪnəti] .
Toward what thou wast — infinity .
朝向 什么 你 浪费 — 无穷大 .

朝着你曾经的模样——无限。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] , [səʊl] , [ðə; ði] [dipɪst] [kɔːd]
And in thee , soul , the deepest chord
和 在 你 , 灵魂 , 这 最深处 弦

而你的灵魂深处，有着最深沉的共鸣。

[θril] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪn] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
Thrills to a strain rung from above ;
刺激 到 一个 拉紧 梯子 从 多于 ;

听到上方传来的铃声，不禁心潮澎湃；

[ðæt] [streɪn] [ɪz] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
That strain is bound within a word ,
那 拉紧 是 边界 之内 一个 单词 ,

这种紧张感蕴藏在一个词中，

[ə; eɪ][səʊl] , [swiːt] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lʌv] .
A sole , sweet word , and it is — Love .
一个 唯一 , 甜的 单词 , 和 它 是 — 爱 .

一个简单而甜蜜的词，那就是——爱。

[lʌv] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [set] [ðiː] [friː]
Love — yet it cannot set thee free
爱 — 然而 它 不能 放 你 自由的

爱——却无法使你自由

[tuː; tə] [swiːp] [ə'gen] [ðəʊz] [fəʊldz][ɒv; əv] [lait] ,
To sweep again those folds of light ,
到 扫 再次 那些 折叠 的 光 ,

再次扫过那些光褶，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ðiː]
It torches but a part to thee
它 火炬 但 一个 部分 到 你

它只为你燃烧了一部分。

[ænd; ənd][dɪm] , [ðəʊ] [feə(r)] .
And dim , though fair .
和 暗淡 , 尽管 公平的 .

虽然光线昏暗，但还算不错。

[ðə; ði][rest][ɪz] [naɪt] .
The rest is night .
这 休息 是 夜晚 .

其余时间都是夜晚。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
As the fine structure of a man
作为 这 美好的 结构 的 一个 男人

男人的精细结构

[fɪts] ['ɪntuː] [laɪfs] [greɪt] [wɜːld] , ['fɔːr'meɪd] ,
Fits into life's great world , foremade ,
适合 进入 生活的 伟大的 世界 , 预制 ,

融入人生的美好世界，命中注定，

[səʊ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði][plæn]
So too it shadoweth the plan
所以 也 它 阴影 这 计划

它也笼罩着这个计划。

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Of ages hidden in the shade .
的 年龄 隐 在 这 阴影 .

隐藏在阴影中的岁月。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] ; [hæst] [nəʊn]
And thou hast lived before ; hast known
和 你 哈斯特 居住地 前 ; 哈斯特 已知

你曾活过；你曾知道

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪst(ə)ri] ,
The depth of every mystery ,
这 深度 的 每一个 神秘 ,

每个谜团的深度，

[hæz; həz] [dwelt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [hɪd] , [ə'ləʊn]
Has dwelt in Nature , hid , alone
有 居住 在 自然 , 隐藏 , 独自的

栖身于自然之中，隐匿于世，独自一人。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [ðə; ði] [bluː] [siː] ;
And winged the blue æthereal sea ;
和 有翅膀的 这 蓝色的 以太 海 ;

乘着翅膀，飞向蔚蓝的以太之海；

[hæst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [speɪs] ;
Hast looked upon the ends of space ;
哈斯特 看起来 之上 这 结束 的 空间 ;

已眺望过宇宙的尽头；

[hæst] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['rəʊlɪŋ] [stɑː(r)] , —
Hast visited each rolling star , —
哈斯特 到访 每个 滚动 星星 , —

已拜访过每一颗滚动的星星，——

[bɪ'fɔː(r)] [taɪm] ['meʒəd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Before Time measured forth his pace ,
前 时间 测量 前进 他的 步伐 ,

在时间丈量他的步伐之前，

[saɪð] - [ɑːmd] , [ɒn] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [wɔː(r)] .
Scythe - armed , on a terrestrial war .
镰 - 武装 , 在 一个 陆地 战争 .

手持镰刀，参与陆地战争。

['həʊmə(r)] .
HOMER .
荷马 .

荷马。

(['ɜːli] [laɪnz] .)
(EARLY LINES .)
(早期的 线条 .)

（开头几行。）

[taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] , [hæz; həz] [hɑːf] [ɪ'reɪzd]
Time , with his constant touch , has half erased
时间 , 和 他的 持续的 触碰 , 有 一半 已擦除

时间，在他的不断抚摸下，已经抹去了一半。

[ðə; ði] ['meməri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪm] [ðə; ði] [feɪm]
The memory , but he cannot dim the fame
这 记忆 , 但 他 不能 暗淡 这 名声

记忆犹新，但他无法抹去那份名声。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæz; həz] ['pærəfreɪzd]
Of one who best of all has paraphrased
的 一 WHO 最好的 的 全部 有 改写

最擅长转述的人

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
The tale of waters with a tale of flame ,
这 故事 的 水 和 一个 故事 的 火焰 ,

水的故事，火焰的故事，

[jet] [left] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yet left us but his accents and his name .
然而 左边 我们 但 他的 口音 和 他的 姓名 .

然而，他留给我们的只有他的口音和名字。

[ə'pɒn] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Upon that life , the sun of history
之上 那 生活 , 这 太阳 的 历史

在那生命之上，历史的太阳照耀着一切。

[ʃaɪnz] [nɒt] , [bʌt; bət]
Shines not , but
闪耀 不是 , 但

它并不闪耀，但是

['ledʒənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [mɪst] ,
Legend , like a moon in mist ,
传奇 , 喜欢 一个 月亮 在 薄雾 ,

传说，如同迷雾中的月亮，

[ʃedz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
Sheds over it a weird uncertainty ,
棚屋 超过 它 一个 诡异的 不确定 ,

它笼罩着一层奇怪的不确定性，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɪgəz] [weɪv] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [twɪst] ,
In which all figures wave and actions twist ,
在 哪个 全部 数据 海浪 和 行动 捻 ,

画面中所有人物都在挥动，动作都在扭动，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][lɪst] .
So that a man may read them as he list .
所以 那 一个 男人 可能 读 他们 作为 他 列表 .

这样，一个人就可以一边听一边读了。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][trɒd][sʌm; səm] ['θiːbən] [striːt] ,
We know not if he trod some Theban street ,
我们 知道 不是 如果 他 践踏 一些 底比斯 街道 ,

我们不知道他是否曾走过底比斯的某条街道，

[ænd; ənd] [sɔːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][eɪdʒd][wəʊ] ,
And sought compassion on his aged woe ,
和 寻求 同情 在 他的 老年人 悲哀 ,

他恳求人们对他年迈的悲惨遭遇表示同情。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ɒn]['kaɪən][sænd][hɪz; ɪz] [fiːt]
We know not if on Chian sand his feet
我们 知道 不是 如果 在 千安 沙 他的 脚

我们不知道他的脚是否踏在基安的沙滩上。

[left] ['fʊtˌprɪnt] [wʌns] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Left footprints once ; but only this we know ,
左边 脚印 一次 ; 但 仅有的 这 我们 知道 ,

他们曾留下过脚印；但我们只知道这些。

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [feɪm] [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] [ʃəʊ] .
How the high ways of fame those footprints show .
如何 这 高的 方式 的 名声 那些 脚印 展示 .

这些足迹展现了名利的巅峰之路。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
Along the border of the restless sea ,
沿着 这 边界 的 这 不安 海 ,

在波涛汹涌的大海边缘，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['θɪŋkə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] ,
The lonely thinker must have loved to roam ,
这 孤独 思想家 必须 有 喜爱 到 漫游 ,

这位孤独的思想家一定很喜欢四处游荡。

[wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ræpt] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti] ,
We feel his soul wrapt in its majesty ,
我们 感觉 他的 灵魂 包裹 在 它是 威严 ,

我们感受到他的灵魂被它的庄严所包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [drɪp] [wɪð] [fəʊm] ,
And he can speak in words that drip with foam ,
和 他 能 说话 在 字 那 滴 和 泡沫 ,

他说话时口中会流露出泡沫般的语气，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd] [depθs] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
As though himself a deep , and depths his home .
作为 尽管 他自己 一个 深的 , 和 深度 他的 家 .

仿佛他自己就是深渊，而深渊就是他的家。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
under all and through and over all ,
在下面 全部 和 通过 和 超过 全部 ,

在一切之下、贯穿一切、凌驾于一切之上

[rʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [siː] ;
Runs on the cadence of the changeful sea ;
跑步 在 这 节奏 的 这 变化 海 ;

顺应变幻莫测的大海的节奏；

[naʊ] ['plezntli] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrdʒiz] [fɔːl] ,
Now pleasantly the graceful surges fall ,
现在 愉快 这 优美 涌动 落下 ,

现在，优雅的波浪令人愉悦地平息下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['mʌtə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [kiː]
And now they mutter in an angry key
和 现在 他们 低声 在 一个 生气的 钥匙

现在他们愤怒地低声嘟囔着

['evə(r)] , [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [grænd] [ænd; ənd] [friː] .
Ever , throughout their changes , grand and free .
曾经 , 自始至终 他们的 变化 , 盛大 和 自由的 .

始终，无论经历怎样的变迁，都保持着宏伟和自由。

[haʊ] ['stɜːnli] [sæŋ] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] - [mait] ,
How sternly sang he of Achilles ' might ,
如何 严厉地 唱 他 的 阿喀琉斯 - 可能 ,

他多么严厉地歌颂阿喀琉斯的威能啊！

[haʊ] ['swiːtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [æn'drɒməki] ,
How sweetly of the sweet Andromache ,
如何 甜蜜地 的 这 甜的 安德洛玛刻 ,

多么甜蜜的安德洛玛刻啊！

[haʊ] [ləʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] [wen] ['eɪdʒæks] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ;
How low his lyre when Ajax prays for light ;
如何 低的 他的 竖琴 什么时候 阿贾克斯 祈祷 为了 光 ;

阿贾克斯祈求光明时，他的竖琴垂得有多低？

([wel] [mait] [hiː; hi] [bend] [ðæt] ['laɪə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi]
(Well might he bend that lyre in sympathy
(出色地 可能 他 弯曲 那 竖琴 在 同情

（他或许会弯下那把竖琴以示同情）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [blaɪnd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .)
For also great , and also blind was he .)
为了 还 伟大的 , 和 还 瞎的 曾是 他 .)

他既伟大，又盲目。）

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði][nɒd][ɒv; əv] - [dʒəʊv] ,
We almost see the nod of sternbrowed Jove ,
我们 几乎 看 这 点头 的 - 朱庇特 ，

我们几乎能看到朱庇特那眉宇间充满严肃的目光点头。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'lɪmpəs] [ʃeɪk] ; [wiː; wi]['ɔːlməʊst][hɪə(r)]
And feel Olympus shake ; we almost hear
和 感觉 奥林匹斯山 摇 ； 我们 几乎 听到

感觉奥林匹斯山在震动；我们几乎能听到

[ðə; ði] ['melədiz] [ðæt] [griːk] [juːðz] [ˌɪntə'wəʊv]
The melodies that Greek youths interwove
这 旋律 那 希腊语 青年 交织

希腊青年们交织的旋律

[ɪn] [tuː; tə][ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ,
In pæan to Apollo , and the clear ,
在 祈祷 到 阿波罗 ， 和 这 清除 ，

在对阿波罗的颂歌中，以及清晰的，

[fʊl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nestər] , ['saʊndɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
Full voice of Nestor , sounding far and near .
满的 嗓音 的 内斯特 ， 听起来 远的 和 靠近 .

内斯特的声音洪亮，既遥远又近在咫尺。

[ə; eɪ]['dɪɡnəti][ɒv; əv] ['sædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
A dignity of sadness filled his heart ,
一个 尊严 的 悲伤 已填 他的 心 ，

他心中充满了悲伤的尊严，

[ðæt] ['sædnəs] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
That sadness , born of immortality ,
那 悲伤 ， 出生 的 不朽 ，

那源于永生的悲伤，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɑːt]
Which they alone who live in art
哪个 他们 独自的 WHO 居住 在 艺术

只有那些生活在艺术中的人才是真正的艺术之人。

[fiːl] [ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪts]['mɪst(ə)ri] ,
Feel in its sweetness and its mystery ,
感觉 在 它是 甜味 和 它是 神秘 ，

感受它的甜蜜和神秘，

[hɑːf] - [fɪld] [ɔːl'redi] [wɪð] [ɪn'fɪnəti] .
Half - filled already with infinity .
一半 - 已填 已经 和 无穷大 .

已经填满了一半的无穷。

[jeɪ] , [zjuːs][wɒz; wəz][waɪz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [hɪm][blaɪnd] ,
Yea , Zeus was wise when he decreed him blind ,
是的 ， 宙斯 曾是 明智的 什么时候 他 颁布 他 瞎的 ，

是的，宙斯下令让他失明是明智之举。

[ænd; ənd]['waɪzə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ;
And wiser still when he decreed him poor ;
和 更明智 仍然 什么时候 他 颁布 他 贫穷的 ；

更明智的是，他判定他为穷人；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsaɪt] [ɡruː] [æz; əz]['aʊtə(r)] [saɪt] [dɪ'klaɪnd] ,
For insight grew as outer sight declined ,
为了 洞察力 生长 作为 外 视线 拒绝 ，

随着外在视力的衰退，洞察力却在增长。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌəʊvə'rəʊd] [ðə; ði] [il] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)] ,
And want overrode the ills it could not cure ,
和 想 覆盖 这 疾病 它 可以 不是 治愈 ，

欲望压倒了它无法治愈的疾病。

[els] ['ræpsədi] [hæd; həd] [lækt] [ɪts] [leɪ] [məʊst] [pjʊə(r)] .
Else rhapsody had lacked its lay most pure .
别的 狂想曲 有 缺乏 它是 躺 最多 纯的 .

否则，狂想曲就缺少了它最纯粹的旋律。

['aʊə(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɪɡ'zɪstəns] .
OUR UNDERLYING EXISTENCE .
我们的 潜在的 存在 .

我们存在的根本。

[əʊ] [fuːl] , [ðæt] ['wɪzdəm] [dʌst] [dɪ'spaɪz] ,
O Fool , that wisdom dost despise ,
哦 傻子 ， 那 智慧 朋友 鄙视 ，

愚人啊，你竟轻视智慧！

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɡes]
Thou knowest not , thou canst not guess
你 最了解 不是 ， 你 罐 不是 猜测

你不知晓，你无法猜到。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [waɪz]
Another part of thee is wise
其他 部分 的 你 是 明智的

你的另一部分是智慧的

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [siːz] [ðaɪ] ['fuːlɪʃnəs] .
And silent sees thy foolishness .
和 沉默的 看到 你的 愚蠢 .

而沉默者目睹了你的愚蠢。

[jet] , [fuːl] , [haʊ] [deə(r)] [ai] ['pɪti] [ðiː]
Yet , fool , how dare I pity thee
然而 ， 傻子 ， 如何 敢 我 遗憾 你

然而，傻瓜，我怎敢怜悯你？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [hɑːt] [ri'viə] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ;
Because my heart reveres the sages ;
因为 我的 心 反转 这 智者 ；

因为我心中崇敬圣贤；

[ðə; ði] [fuːl] [laɪz] ['ɔːlsəʊ] [diːp] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
The fool lies also deep in me ;
这 傻子 谎言 还 深的 在 我 ；

我内心深处也藏着一个愚人；

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
We all are one beneath the ages .
我们 全部 是 一 下面 这 年龄 .

在时间的洪流之下，我们本是一体。

[tuː; tə] _ _ _ _ _ _ _ .
TO = = = = = = = :
到 _ _ _ _ _ _ _ .

到 _____。

" [kri'eɪʃ(ə)n] — [ɡɑːdz] [kaɪnd] ['ɡɪvɪŋ] —
" Creation — God's kind giving —
" 创建 — 神的 种类 给予 —

“创造——上帝的恩赐——

[kən'tɪnjuːz] : [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌn] ['ædəm] [end] .
Continues : did not at one Adam end .
继续 : 做过 不是 在 一 亚当 结尾 .

继续：没有在亚当的尽头。

[njuː] [relmz] [stɑːt] ['əʊpən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
New realms start open to each generation ,
新的 领域 开始 打开 到 每个 一代 ,

每一代人都会开启新的领域，

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvz] [sʌm; səm] [gɪft] , [sʌm; səm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
Each man receives some gift , some revelation :
每个 男人 接收 一些 礼物 , 一些 启示 :

每个人都会收到一份礼物，一些启示：

[ai] , [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [eɪdʒ] ['lɪvɪŋ] ,
I , in this late age living ,
我 , 在 这 晚的 年龄 活的 ,

我，在这晚年，

[ðə; ði] [gɪft] , [ðə; ði] [njuː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
The gift , the new - creation of a friend .
这 礼物 , 这 新的 - 创建 的 一个 朋友 .

这份礼物，是朋友的全新创作。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['debjutɑːnt] .
TO A DEBUTANTE .
到 一个 初次登台 .

致一位初次登台的少女。

[ðaʊ] [huː] [smaɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['freʃnəs] ,
Thou who smilest in thy freshness ,
你 WHO 笑容最灿烂 在 你的 新鲜 ,

你笑容清新，充满活力，

[braɪt] [æz; əz] [bʌd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ;
Bright as bud in morning dew ;
明亮的 作为 芽 在 早晨 露 ;

像晨露中的花蕾一样明亮；

[kiːp] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrts] ['baʊə(r)]
Keep this thought in thy heart's bower
保持 这 想法 在 你的 心脏的 凉亭

将此念头珍藏于心底。

" ['evə(r)] [tɜːn] , [laɪk] ['sʌnwəd] ['flaʊə(r)] ,
" Ever turn , like sunward flower ,
" 曾经 转动 , 喜欢 向阳面 花 ,

“永远像向阳的花朵一样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [feə(r)] , [ðə; ði] [truː] .
To the Good , the Fair , the True .
到 这 好的 , 这 公平的 , 这 真的 .

致善良、公正、真实的人。

" [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" A PROBLEM .
" 一个 问题 .

“一个问题。”

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Once , in the University of Life ,
一次 , 在 这 大学 的 生活 ,

曾经，在人生大学里，

[rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] , [maɪ][əʊld] [prə'fesər] ,
Remember and Inquire , my old Professors ,
记住 和 查询 , 我的 老的 教授们 ,

记住并探究，我的老教授们！

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɑːd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] :
A question hard requested me to solve :
一个 问题 难的 请求 我 到 解决 :

一个很难解答的问题：

" [haʊ] [kæn; kən] [mænz] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l]
" How can man's love be great and be eternal
" 如何 能 男人的 爱 是 伟大的 和 是 永恒

人的爱怎能伟大而永恒？

[ɪf] [raɪt] [fɔ'wɔːn] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] :
If Right forewarns he may be called to leave it :
如果 正确的 预先警告 他 可能 是 称为 到 离开 它 :

如果Right事先发出警告，他可能会被要求离开：

['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ruːl] ['djuːti][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ,
Whether should Love rule Duty and be all ,
无论 应该 爱 规则 责任 和 是 全部 ,

爱是否应该凌驾于责任之上，成为一切？

[ɔː(r)]['djuːti] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [swiːt] [lʌv] ['kraɪɪŋ] ?
Or Duty turn his back on sweet Love crying ?
或者 责任 转动 他的 后退 在 甜的 爱 哭泣 ?

还是责任让他背弃了甜蜜的爱情，任由它哭泣？

" [ai] [pɔːzd] — [ðen] [spəʊk] , [nɒt] ['hævɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :
" I paused — then spoke , not having what to answer :
" 我 暂停 — 然后 辐 , 不是 拥有 什么 到 回答 :

我停顿了一下，然后开口说话，却不知道该如何回答：

" [jiː; ji] [nəʊ] , [prə'fesər] , [haʊ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['prɔːbləmz]
" Ye know , Professors , how to utter problems
" 叶 知道 , 教授们 , 如何 到 说出 问题

"各位教授，你们知道如何表达问题。"

[ænd; ənd][mæn][pə'pleks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['elɪmənts] .
And man perplex with his own elements .
和 男人 困扰 和 他的 自己的 元素 .

人类也被自身的元素所困扰。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪz] [jiː; ji] [tiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt]
Yet I believe the ways ye teach are perfect
然而 我 相信 这 方式 是的 教 是 完美的

但我相信你们所教导的方法是完美的。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [jiː; ji][set][tuː; tə] [sɒlv] . —
And able are you what ye set to solve . —
和 有能力的 是 你 什么 是的 放 到 解决 . —

你们有能力解决你们所设定的目标。

[əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [eɪdz][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
Admiring you , however , aids me nothing ,
钦佩 你 , 然而 , 艾滋病 我 没有什么 ,

然而，欣赏你对我没有任何帮助。

[ai] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "
I speak because I have not what to answer . "
我 说话 因为 我 有 不是 什么 到 回答 . "

我之所以开口，是因为我不知道该如何回答。

" ['pɒndə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , [ðəʊz] ['kwaɪət] , [seɪdʒ] [prə'fesər] ,
" Ponder , " they said , those quiet , sage Professors ,
" 思考 , " 他们 说 , 那些 安静的 , 圣人 教授们 ,

"好好想想,"那些安静睿智的教授们说道。

[ai][hæd; həd] [siːn] [lʌv] — [əʊ] ['vɪʒn] , [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðiː]
I had seen Love — O Vision , I was near thee
我 有 已见 爱 — 哦 想象 , 我 曾是 靠近 你

我曾见过爱——哦，幻象，我曾靠近你

[wen] [deθ] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] !
When Death refused that I should speak with thee !
什么时候 死亡 拒绝 那 我 应该 说话 和 你 !

当死神拒绝让我与你交谈时！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] - ['trʌstfʊl] ['braɪtnəs]
And I had seen her soft eyes ' trustful brightness
和 我 有 已见 她 柔软的 眼睛 - 值得信赖的 亮度

我曾见过她那双温柔的眼睛里流露出的信任之光。

['wʌndrəs] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['meni]
Wondrous look down into the soul of many
奇妙的 看 向下 进入 这 灵魂 的 许多

令人惊叹的俯瞰，直抵许多人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
And lead it out and make it of eternity .
和 带领 它 出去 和 制作 它 的 永恒 .

引领它走向永恒。

[jes] , ['truːli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [men] [faɪnd] [truː] ['biːɪŋ] ! —
Yes , truly , in her look men find true being ! —
是的 , 真的 , 在 她 看 男人 寻找 真的 存在 ! —

是的，的确，男人能从她的眼神中看到真正的自我！

[wɒt] ['ruːɪn] [ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪðəd] !
What ruin if such being must be withered !
什么 废墟 如果 这样的 存在 必须 是 干枯 !

如果这样的生命注定要凋零，那该是多么巨大的损失啊！

[ai][hæd; həd] [siːn] ['djuːti] — ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] —
I had seen Duty — soldier of his God —
我 有 已见 责任 — 士兵 的 他的 上帝 —

我曾见过他——上帝的战士——的职责

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)]['sentɪn(ə)l] —
Of Virtue and of Order sentinel —
的 美德 和 的 命令 哨兵 —

美德与秩序的哨兵——

[grænd][hɪz; ɪz][fɜːm] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ə'biːdiəns] .
Grand his firm countenance with obedience .
盛大 他的 公司 面容 和 服从 .

他面露坚定，一副服从的模样。

[hɪz; ɪz][trəʊθ][tuː; tə] [lʌv] [wʊd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [biː; bi]
His troth to Love would everlasting be
他的 誓言 到 爱 会 永恒 是

他对爱的誓言将是永恒的

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
Or nothing .
或者 没有什么 .

或者什么都不做。

[wɒt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɔːdərs]
What then should commanding orders
什么 然后 应该 指挥 订单

那么，指挥命令应该是什么呢?

[bɪd][hɪm][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'naʊns] ?
Bid him have done with her and all renounce ?
出价 他 有 完毕 和 她 和 全部 放弃 ?

让他和她断绝关系，彻底放弃一切?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʊk] [ɒn] [lʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['ʃædəʊ] ?
How can he look on Love and know this shadow ?
如何 能 他 看 在 爱 和 知道 这 阴影 ?

他怎能凝视爱情，又怎能认出这阴影?

" [ai] [siː] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai][dɪ'dʒektɪd] ,
" I see no answer , " answered I dejected ,
" 我 看 不 回答 , " 回答 我 垂头丧气 ,

"我没有得到答案,"我沮丧地回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['aɪðə(r)] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'beɪst] ,
" Except that either Love must be abased ,
" 除了 那 任何一个 爱 必须 是 以 ,

"除非爱必须被贬低，

[ɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'zaɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] . "
Or he resign perfection in his calling . "
或者 他 辞职 完美 在 他的 呼叫 . "

或者他会放弃在事业上追求完美。

" [neɪ] , " [sed] [ðeɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [streɪndʒ] , [klɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs]
" Nay , " said they , but by strange , clear apparatus
" 不 , " 说 他们 , 但 经过 奇怪的 , 清除 设备

"不,"他们说，"但通过一种奇特而清晰的装置。"

([weər'ɒv] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ])
(Whereof within that College there is much)
(其中 之内 那 大学 那里 是 很多)

（其中，该学院内有很多这样的学院）

[geɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['pærəfreɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Gave illustration — paraphrased as follows :
给予 插图 — 改写 作为 跟随 :

举例说明——概括如下：

" [ðaʊ] [hæst][nɒt] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
" Thou hast not reckoned for eternity .
" 你 哈斯特 不是 估计 为了 永恒 .

你没有算计永恒。

[ðə; ði] [truː] [fɪəz] [nɒt][fər'evə(r)] : [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] .
The True fears not Forever : fear thou not .
这 真的 恐惧 不是 永远 : 害怕 你 不是 .

真正的人永远无所畏惧：你无需恐惧。

['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd][waɪf]
Duty and Love are noble man and wife
责任 和 爱 是 高贵 男人 和 妻子

责任与爱是高尚的夫妻

([ɪf] ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [siː] [ðem; ðəm] - [tɪz][ɪ'luːʒ(ə)n]) ,
(If otherwise thou see them ' tis illusion) ,
(如果 否则 你 看 他们 - 的 错觉) ,

（如果你看到的不是它们，那只是幻觉。）

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] [sendz] ['djuːti] [fɔːθ] [wɪð] [dɪə(r)] [ɪm'breɪs]
' Tis she sends Duty forth with dear embrace
- 的 她 发送 责任 前进 和 亲爱的 拥抱

她将责任送往远方，满怀深情地拥抱

[ænd; ənd] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
And proudest of his battle through her tears
和 最引以为豪 的 他的 战斗 通过 她 眼泪

她泪眼婆娑，却仍为他的战斗感到无比骄傲

[in'kʌridʒz] : - [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [nɒt] [bʌt; bət] [straɪk] ! -
Encourages : ' Regard me not but strike ! '
鼓励 : - 看待 我 不是 但 罢工 ! -

鼓励道："不要理会我，罢工吧！"

[ænd; ənd] - [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [ə'læs] , [dɪ'pɑːt] !
And ' If thou must depart alas , depart !
和 - 如果 你 必须 离开 唉 , 离开 !

"如果你必须离开，唉，那就离开吧！"

['fɒləʊ] [ðaɪ] ['nəʊblɪst] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] [truː] ! -
Follow thy noblest , I am ever true ! '
跟随 你的 最高贵 , 我 是 曾经 真的 ! -

追随你最高尚的追随者，我永远忠诚！

[hiː; hi] [straɪks] [ænd; ənd] ['presɪz] , ['sendɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
He strikes and presses , sending back his heart
他 罢工 和 出版社 , 发送 后退 他的 心

他猛击、用力，将他的心脏送了回去。

[æz; əz] ['fɔːwəd] [muːvz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ;
As forward moves his foot on the arena ;
作为 向前 移动 他的 脚 在 这 竞技场 ;

当他的脚踏上场地时；

[ɔː(r)] ['maːtʃiz] ['breɪvli] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ʌn'tɪl]
Or marches bravely far and far , until
或者 游行 勇敢地 远的 和 远的 , 直到

或者勇敢地远征，直到

[həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['mɔːt(ə)l] [,disə'piə] :
Hope of return as mortal disappears :
希望 的 返回 作为 凡人 消失 :

凡人之躯消逝，回归的希望也随之消失：

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [truː] [səʊl] [ɪn'djʊə(r)] , [ðəʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] —
This should true soul endure , though everlasting —
这 应该 真的 灵魂 忍受 , 尽管 永恒 —

这才是真正的灵魂，即使永恒——

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] ['mɜːsi] .
But then , besides , we know that One has mercy .
但 然后 , 除了 , 我们 知道 那 一 有 怜悯 .

但是，除此之外，我们也知道上帝是有怜悯的。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [kænt] .
" TO A FELLOW - STUDENT OF KANT .
" 到 一个 同伴 - 学生 的 康德 .

致康德的一位同学。

[ðə; ði] [swiːt] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beθlɪhem] [naɪt]
The sweet star of the Bethlehem night
这 甜的 星星 的 这 伯利恒 夜晚

伯利恒之夜的甜美之星

['bjuːtiəs] [gaɪdz] [ænd; ənd] [truː] ,

Beauteous guides and true ,

美丽的 指南 和 真的 ,

精美的指南和真实的，

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]

And still , to me and you

和 仍然 , 到 我 和 你

而对于我和你来说，依然如此。

[wɪð] ['əʊnli]['ləʊk(ə)l] , ['ledʒəndri] [laɪt] .

With only local , legendary light .

和 仅有的 当地的 , 传奇 光 .

只有当地特有的、传奇般的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] ['hɪðə(r)] [lʊk] [wɪð] [aɪz] [ə'fɑː(r)]

For us who hither look with eyes afar

为了 我们 WHO 这里 看 和 眼睛 远方

对于我们这些身处此地却目光远眺的人来说

[frɒm; frəm] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

From constellations of philosophy ,

从 星座 的 哲学 ,

从哲学的星座中，

[ɔːl] [laɪt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [ðə; ði] [truː] [stɑː(r)] ,

All light is from the Cradle ; the true star ,

全部 光 是 从 这 摇篮 ; 这 真的 星星 ,

一切光芒都来自摇篮；真正的星辰，

[sə'riːn] ['or] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [siː] .

Serene o'er distance , in the Life we see .

安详 超过 距离 , 在 这 生活 我们 看 .

宁静超越距离，在我们所见的生命中。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .

TO THE SOUL .

到 这 灵魂 .

至灵魂深处。

[æn; ən] [əʊd] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

AN ODE OF EVOLUTION

一个 颂 的 进化

进化颂歌

[əʊ] [lɑːk] [ə'spaɪə(r)] !

O lark aspire !

哦 云雀 渴望 !

哦，云雀，展翅高飞吧！

[ə'spaɪə(r)][fər'evə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ! —

Aspire forever , in thy morning sky ! —

渴望 永远 , 在 你的 早晨 天空 ! —

永远怀揣梦想，仰望晨曦！

[fər'evə(r)] [səʊl] , [biːt] ['breɪvli] , ['glædli] , ['haɪə(r)] ,

Forever soul , beat bravely , gladly , higher ,

永远 灵魂 , 打 勇敢地 , 乐意 , 更高 ,

永恒的灵魂，勇敢地、快乐地、更高地跳动吧！

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] ['sædnəs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

And sing and sing that sadness is a lie .

和 唱歌 和 唱歌 那 悲伤 是 一个 说谎 .

唱吧，唱吧，唱吧，悲伤是个谎言。

[fər'evə(r)] , [səʊl] , [ə'tʃiːv] !
Forever , soul , achieve !
永远 , 灵魂 , 达到 !

灵魂啊，永远成就！

[druːp] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [sləʊθ] [ænd; ənd] [rest] .
Droop not an instant into sloth and rest .
下垂 不是 一个 立即的 进入 树懒 和 休息 .

不要片刻懈怠，放松休息。

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
Live in a changeless moment of the best
居住 在 一个 无变化 片刻 的 这 最好的

活在永恒不变的美好瞬间

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['haɪts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fə'gɒtn] [liːv] .
And lower heights to Heaven forgotten leave .
和 降低 高度 到 天堂 被遗忘的 离开 .

而更低的高度，通往天堂的遗忘之地。

[mæn] [stɪl] [wɪl] [straɪv] .
Man still will strive .
男人 仍然 将要 努力 .

人类仍会奋斗。

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪərz] .
Delight of battle leaped within his sires .
喜 的 战斗 跳跃 之内 他的 种公牛 .

他的祖先们心中充满了战斗的喜悦。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [deθ] ; [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪv] :
They laughed at death ; and Life was all alive :
他们 笑了 在 死亡 ; 和 生活 曾是 全部 活 :

他们嘲笑死亡；生命充满活力：

[ɪn] [hɪm] [nɒt] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] , [bʌt; bət] [vɑːst] [dɪ'zaɪr] .
In him not blood it seeks , but vast desires .
在 他 不是 血 它 寻找 , 但 广阔的 欲望 .

它在他身上寻求的不是血缘关系，而是无尽的欲望。

[hiː; hi] ['weikən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm]
He wakens from a dream
他 醒来 从 一个 梦

他从梦中醒来

[rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [fɔːmz] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɒn] —
Reviews the forms he fought in ages gone —
评论 这 表格 他 战斗 在 年龄 已消失 —

回顾他过去所对抗的形式——

[hiː; hi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðeə(r)] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] : —
He or his ancestors , their shapes are one : —
他 或者 他的 祖先 , 他们的 形状 是 一 : —

他或他的祖先，他们的形态是一致的：——

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːmz] [hiː; hi] ['bætld] [siːm] .
And also of himself the forms he battled seem .
和 还 的 他自己 这 表格 他 战斗 似乎 .

以及他自身与他所对抗的各种形态。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] !
He sees the truth !
他 看到 这 真相 !

他看清了真相！

" [ai] ['resl] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə] [streŋθ] .
" I wrestled with myself , and rose to strength .
" 我 摔跤 和 我 , 和 玫瑰 到 力量 .

我与自己搏斗，最终获得了力量。

[stɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['prəʊgres] [maɪn] ! — [ai] [si:] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Still be that progress mine ! — I see at length
仍然 是 那 进步 矿 ! — 我 看 在 长度

仍然是我的进步！——我最终明白了。

[ɔ:l] [wɜ:ld] , [ɔ:l] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] , [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ju:θ] !
All World , all Soul are one , all ages youth !
全部 世界 , 全部 灵魂 是 一 , 全部 年龄 青年 !

世界万物，灵魂皆为一体，所有年龄都充满青春！

" [ðə; ði] ['pɑ:mə(r)] .
" THE PALMER .
" 这 帕尔默 .

“帕尔默。”

[əʊ] ['sɒləm] [klaɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['spɪrɪt] [lʊks] ,
O solemn clime to which my spirit looks ,
哦 庄严 气候 到 哪个 我的 精神 看起来 ,

哦，我灵魂所向往的庄严之地，

[nəʊ] [mɔ:(r)] [wɪl] [ai] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ði:] [dɪ'fɜ:(r)] , —
No more will I the path to thee defer , —
不 更多的 将要 我 这 小路 到 你 推迟 , —

我再也不会推迟通往你的道路，——

[wɔ:n] [hɪə(r)] [wɪð] [sɜ:tʃ] — [ə; eɪ] [tu:] [sæd] ['wɒndərə(r)] , —
Worn here with search — a too sad wanderer , —
磨损 这里 和 搜索 — 一个 也 伤心 流浪者 , —

这里饱经寻觅——一个过于悲伤的流浪者——

[ðə; ði] [dɑ:ns] - [tju:n] [spent] , [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,
The dance - tune spent , surpassed the sacred books ,
这 舞蹈 - 调 花费 , 超越 这 神圣 图书 ,

舞曲流传甚广，超越了神圣的经典。

[ænd; ənd] [spə:n] [ðæt] ['sɪtiz] [wɔ:lz] [weə(r)] [ai] [dɪd] [plæn]
And spurned that city's walls where I did plan
和 被拒绝 那 城市的 墙壁 在哪里 我 做过 计划

于是，我抛弃了那座城墙，而我原本计划在那里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ʌn'wɪtɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [pent] ;
A thousand lives , unwitting I was pent ;
一个 千 生活 , 不知情 我 曾是 五角星 ;

一千条生命，我却浑然不知自己被囚禁；

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kɒntent]
As though my thousand lives could be content
作为 尽管 我的 千 生活 可以 是 内容

仿佛我的一千条命都能让我感到满足

[wɪð] ['eni] ['vɪstə] [ɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [mæn] !
With any vista in the bounds of man !
和 任何 景色 在 这 界限 的 男人 !

人类所能及的任何风景！

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [klaɪm] , ['aʊə(r)] ['eksaɪl] [ɪz] [frɒm; frəm] [ði:] !
Eternal clime , our exile is from thee !
永恒 气候 , 我们的 流亡 是 从 你 !

永恒的气候啊，我们被放逐，远离你！

[flʌd] ['or] [ðaɪ] ['pɔːt(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] ['tendə(r)] [mɔːn] ! —
Flood o'er thy portals like the tender morn ! —
洪水 超过 你的 门户 喜欢 这 投标 早晨 ! —

让清晨的阳光如温柔的泉水般涌入你的门户！

[rɪ'siːv] !
Receive !
收到 !

收到！

[rɪ'siːv] !
receive !
收到 !

收到！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [njuː] [biː; bi] [bɔːn] !
and let us new be born !
和 让 我们 新的 是 出生 !

让我们新生吧！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sʌbstəns] — ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'griː] —
We are thy substance — spirit of thy degree —
我们 是 你的 物质 — 精神 的 你的 程度 —

我们就是你的本质——你等级的精神——

[mɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blɪs] — ['faɪə(r)] , [lʌv] , [ɪn'fɪnəti] !
Mist of thy bliss — fire , love , infinity !
薄雾 的 你的 极乐 — 火 , 爱 , 无穷大 !

你幸福的迷雾——火焰、爱、无限！

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [frɒm; frəm] [ðiː] [tɔːn] .
And only by some mischance from thee torn .
和 仅有的 经过 一些 灾难 从 你 撕裂 .

只是因为一些不幸的巧合，你才将我撕裂。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [preə(r)] .
THE ARTIST'S PRAYER .
这 艺术家的 祷告 .

艺术家的祈祷。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , [əʊ] ['spɪrɪt] [feə(r)] !
I know thee not , O Spirit fair !
我 知道 你 不是 , 哦 精神 公平的 !

我不认识你，美丽的精灵啊！

[əʊ] [laɪf] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['juːnəti]
O Life and flying Unity
哦 生活 和 飞行 统一

哦，生命与飞翔的团结

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs] !
Of Loveliness !
的 可爱 !

太可爱了！

[mʌst; məst] [mæn] [dɪ'speə(r)]
Must man despair
必须 男人 绝望

人必须绝望吗？

[fər'evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðiː] !
Forever in his chase of thee !
永远 在 他的 追赶 的 你 !

他将永远追逐你！

[wen] ['snəʊi] [klaʊdz] [flæʃ] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ,
When snowy clouds flash silver - gilt ,
什么时候 下雪的 云 闪光 银 - 镀金 ,

当雪云闪烁着银金色的光芒时，

[ðen] [fiːl] [ai] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒn] [haɪ] !
Then feel I that thou art on high !
然后 感觉 我 那 你 艺术 在 高的 !

然后我便能感受到你身处高处！

[wen] ['faɪə(r)] ['or] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [spɪlt] ,
When fire o'er all the west is spilt ,
什么时候 火 超过 全部 这 西方 是 洒了 ,

当大火席卷整个西部时，

[fleɪmz] [æt; ət] [ɪts] [hɑːt] [ðaɪ] ['mædʒəsti] .
Flames at its heart thy majesty .
火焰 在 它是 心 你的 威严 .

你的威严，核心燃起熊熊烈焰。

[ðaɪ] ['bjuːti] [bɑːsk, bæsk] [ɒn] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
Thy beauty basks on distant hills ;
你的 美丽 沐浴 在 遥远 丘陵 ;

你的美貌照耀着远方的山峦；

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn] [iːvz] [waɪn] - ['kʌləd] [siː] ;
It smiles in eve's wine - colored sea ;
它 微笑 在 夏娃的 葡萄酒 - 有色 海 ;

它在夏娃酒红色的海洋中微笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ɪts] [lait] [ɒn] [liːvz] [ænd; ənd] [ril] ;
It shakes its light on leaves and rills ;
它 奶昔 它是 光 在 树叶 和 小溪 ;

它的光芒洒在树叶和溪流上；

[ɪn] [kɑːm] [aɪ'diəl] [ˌaɪ 'tiː] [mɒks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
In calm ideals it mocks at me ;
在 冷静的 理想 它 模拟 在 我 ;

它用平静的理想嘲弄我；

[ðaɪ] ['glɑːnsɪz] [straɪk] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [leɪk]
Thy glances strike from many a lake
你的 眼神 罢工 从 许多 一个 湖

你的目光从许多湖泊中掠过

[ðæt] [laɪnz] [θruː] ['wʊdlənd] [skeɪp] [ə; eɪ] [ʃiːn] ;
That lines through woodland scapes a sheen ;
那 线条 通过 林地 风景 一个 光泽 ;

那条线在林地景观中闪耀着光泽；

[jet] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] [ai] ['nevə(r)] [weɪk] : —
Yet to thine eyes I never wake : —
然而 到 你的 眼睛 我 绝不 唤醒 : —

但我却从未在你的眼中醒来：——

[ðeɪ] [glɑːns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .
They glance , but they remain unseen .
他们 瞥一眼 , 但 他们 保持 看不见 .

他们瞥了一眼，但仍然看不见。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , [əʊ] ['spɪrɪt] [feə(r)] !
I know thee not , O Spirit fair !
我 知道 你 不是 , 哦 精神 公平的 !

我不认识你，美丽的精灵啊！

[ðaʊ] ['hev(ə)n] : [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiː] :
Thou fillest heaven : the stars are thee :
你 最 天堂 : 这 明星 是 你 :

你充满苍穹，群星皆为你而存在。

[wɒt'evə(r)] [fliːts] [wɪð] ['bjuːti] [reə(r)]
Whatever fleets with beauty rare
任何 舰队 和 美丽 稀有的

无论什么，只要拥有罕见的美丽，都难以捉摸。

[fliːts] ['reɪdiənt][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Fleets radiant from thy mystery .
舰队 辐射状 从 你的 神秘 .

你的神秘造就了光芒四射的舰队。

[fər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)][maɪ][grɑːsp] ;
Forever thou art near my grasp ;
永远 你 艺术 靠近 我的 抓牢 ;

你永远在我身边；

[ðaɪ] ['tʌtʃɪz] [pɑːs] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [eə(r)] ;
Thy touches pass in twilight air ;
你的 触摸 经过 在 暮 空气 ;

你的触碰在暮色中飘荡；

[jet] [stɪl] — [ðaɪ] [ʃeɪps] [ɪ'luːd] [maɪ][klɑːsp] : —
Yet still — thy shapes elude my clasp : —
然而 仍然 — 你的 形状 躲避 我的 搭扣 : —

然而，你的身影依然让我难以捉摸：

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , [ðaʊ] ['spɪrɪt][feə(r)] !
I know thee not , thou Spirit fair !
我 知道 你 不是 , 你 精神 公平的 !

我不认识你，美丽的精灵！

[əʊ]['iːθə(r)] , [praʊd] , [ænd; ənd][vɑːst] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
O Ether , proud , and vast , and great ,
哦 醚 , 自豪的 , 和 广阔的 , 和 伟大的 ,

哦，以太，骄傲、浩瀚、伟大，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !
Above the legions of the stars !
多于 这 军团 的 这 明星 !

凌驾于万千星辰之上！

[tuː; tə] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['ædɪkwət] ; —
To this thou art not adequate ; —
到 这 你 艺术 不是 足够的 ; —

你对此还不够格；——

[nɔː(r)] ['reɪn,boʊz] ['glɔːriəs] ['sɪmɪtə(r)] .
Nor rainbow's glorious scimitars .
也不 彩虹的 辉煌 弯刀 .

也不是彩虹那辉煌的弯刀。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [swiːt] !
I know thee not , thou Spirit sweet !
我 知道 你 不是 , 你 精神 甜的 !

我不认识你，你这甜蜜的灵！

[ai] [tʃeɪnd] [pə'sjuː] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] .
I chained pursue , while thou art free .
我 连锁 追求 , 尽管 你 艺术 自由的 .

我被锁链束缚，而你却自由自在。

[səʊl] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ai] ['sʌmtaɪmz] [miːt]
Sole by the smile I sometimes meet
唯一 经过 这 微笑 我 有时 见面

偶尔遇到的微笑，让我感到孤独

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] , [vɑːst] [wʌn] , [nəʊ] [ˌem 'iː] .
I know thou , Vast One , knowest me .
我 知道 你 , 广阔的 一 , 最了解 我 .

我知道，至高无上的你，也了解我。

[ɪn][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [hædst] [ðaʊ] [pleɪs] :
In old religions hadst thou place :
在 老的 宗教 哈斯特 你 地方 :

在古老的宗教中，你曾占有一席之地:

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [əʊ] ['vɪʒn] , ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] !
Long , long , O Vision , our pursuit !
长的 , 长的 , 哦 想象 , 我们的 追逐 !

漫长的，漫长的，愿景，我们的追求!

[jeɪ] , ['mɒnæd; 'məʊnæd] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [bruːt]
Yea , monad , fish and childlike brute
是的 , 单子 , 鱼 和 孩子气 蛮力

是的，单子，鱼和孩童般的野蛮人

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [dremt] [ðaɪ] [greɪs] .
Through countless ages dreamt thy grace .
通过 无数 年龄 梦见 你的 优雅 .

千百年来，人们梦见你的优雅。

[greɪ] ['neɪʃnz] [felt] [ðiː] ['or] [ðem; ðəm]['taʊə(r)] ;
Grey nations felt thee o'er them tower ;
灰色的 国家 毛毡 你 超过 他们 塔 ;

灰暗的国度感受到你高耸于它们之上;

[sʌm; səm] [kləʊðd] [ðiː] [ɪn][fæn'tæstɪk] [dres] ;
Some clothed thee in fantastic dress ;
一些 穿着衣服 你 在 极好的 裙子 ;

有人给你穿上了华丽的服饰;

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] ,
Some thought thee as the unknown Power ,
一些 想法 你 作为 这 未知 力量 ,

有人认为你是未知的力量，

[ai] , [ɛə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['lʌvlinəs] .
I , e'er the unknown Loveliness .
我 , 曾经 这 未知 可爱 .

我，永远的未知之美。

[tuː; tə][ɔːl] , [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz][hɑːrps][ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
To all , thou wert as harps of joy ;
到 全部 , 你 沃特 作为 竖琴 的 喜悦 ;

你对所有人来说，就像欢乐的竖琴;

[tuː; tə] [bɑːd] [ænd; ənd][seɪdʒ][ðeə(r)]['fʌldʒ(ə)nt] [sʌn] :
To bard and sage their fulgent sun :
到 诗人 和 圣人 他们的 晶 太阳 :

向吟游诗人和智者致敬，赞美他们灿烂的太阳:

[tuː; tə] [priːsts] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [laɪfs] [ɪm'plɔɪ] ;
To priests their mystic life's employ ;
到 神父 他们的 神秘 生活的 采用 ;

供祭司们从事神秘生活;

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] .
But unto me the Lovely One .
但 到 我 这 迷人的 一 .

但对我而言，她是可爱的那一个。

[veɪlz] [kləʊðd] [ðaɪ] [mait] ; [veɪlz] [dreɪpt] [ðaɪ] [tʃɑːm] ;
Veils clothed thy might ; veils draped thy charm ;
面纱 穿着衣服 你的 可能 ; 面纱 垂坠的 你的 魅力 ;

面纱遮蔽了你的力量；面纱披衬了你的魅力；

[ðə; ði] [mait] [ðeɪ] [trækt] , [bʌt; bət][ai][ðə; ði] [greɪs] ;
The might they tracked , but I the grace ;
这 可能 他们 已追踪 , 但 我 这 优雅 ;

他们追随的是力量，而我追随的是恩典；

[ðeɪ] [lɜːnt] [ɔːl] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [ɑːm] ,
They learnt all forces were thine Arm ,
他们 学会了 全部 力量 是 你的 手臂 ,

他们明白所有力量都属于你，

[ai] [ðæt] [ɔːl] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [feɪs] .
I that all beauty was thy Face .
我 那 全部 美丽 曾是 你的 脸 .

我曾以为，所有的美都源于你的容颜。

[naɪt] [spɛəz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] .
Night spares us little .
夜晚 备件 我们 小的 .

夜色对我们毫不留情。

['wɔndərəz] [wiː; wi] .
Wanderers we .
流浪者队 我们 .

我们是流浪者。

['aʊə(r)] [ræpt] [dɪ'laɪts] , ['aʊə(r)] ['wizdəm] [reə(r)]
Our rapt delights , our wisdoms rare
我们的 欣喜若狂 美味 , 我们的 智慧 稀有的

我们欣喜若狂，我们智慧罕见

[bʌt; bət] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðiː] , —
But shape our darknesses of thee , —
但 形状 我们的 黑暗 的 你 , —

但请塑造我们对你的黑暗，——

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] , [ðaʊ] ['spɪrɪt][feə(r)] !
We know thee not , thou Spirit fair !
我们 知道 你 不是 , 你 精神 公平的 !

我们不认识你，美丽的精灵！

[wʊd] [ðæt] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [piəlisnis]
Would that thine awful Peerlessness
会 那 你的 可怕 无与伦比

愿你那可怕的无与伦比

[æn; ən]['aʊə(r)][kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['or] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ]
An hour could shine o'er heaven and earth
一个 小时 可以 闪耀 超过 天堂 和 地球

一小时足以照耀天地。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['paʊə(r)] [pə'zes]
And I the maddening power possess
和 我 这 令人抓狂 力量 具有

而我，拥有这令人疯狂的力量。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] , — [əʊ] [ˈɡɒdlaɪk] [bɜːθ] !
To drink the cup , — O Godlike birth !
到 喝 这 杯子 , — 哦 神一般的 出生 !

饮下这杯，——哦，神圣的诞生！

[ɔːl] [laɪf] [imˈpel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɜːtʃ] :
All life impels me to thy search :
全部 生活 推动 我 到 你的 搜索 :

生命中的一切驱使我去探寻你：

[wɪˈðaʊt] [ðiː] , [jeɪ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɜː(r); wə(r)] [nʌl] ;
Without thee , yea , to live were null ;
没有 你 , 是的 , 到 居住 是 无效的 ;

没有你，活着毫无意义；

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Still shall I make the dawn thy Church ,
仍然 将 我 制作 这 黎明 你的 教会 ,

我仍要以黎明为你的教堂，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðiː] " [ɡɒd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And pray thee " God the Beautiful .
和 祈祷 你 " 上帝 这 美丽的 .

并向你祈祷“美丽的上帝”。

" [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃɑːnt] .
" THE WIND - CHANT .
" 这 风 - 呗 .

“风之歌。”

[ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] , [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈruːlə(r)] . — [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [juːˈpæniʃæd] .
The Soul , the inner , immortal Ruler . — Hindu Upanishad .
这 灵魂 , 这 内 , 不朽 统治者 . — 印度教徒 奥义书 .

灵魂，内在的、不朽的统治者。——《印度奥义书》

" [wɪtʃ] - [laɪk] , [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplænɪts] [rəʊl] ,
" Witch - like , see it planets roll ,
" 巫婆 - 喜欢 , 看 它 行星 卷 ,

“像女巫一样，看着行星滚动，

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [kɔːl] —
Hear it from the cradle call —
听到 它 从 这 摇篮 称呼 —

从摇篮的呼唤中就能听到——

[ˈneɪtʃə(r)] ? — [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ;
Nature ? — Nature is the soul ;
自然 ? — 自然 是 这 灵魂 ;

自然？——自然即灵魂；

[ðæt] [əˈləʊn] [ɪz] [ɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .
That alone is aught and all .
那 独自的 是 零 和 全部 .

仅此而已就足够了。

[ɡriːvd] [ɔː(r)] [ˈbrəʊkən] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
Grieved or broken though the song ,
伤心 或者 破碎的 尽管 这 歌曲 ,

歌曲中流露出悲伤或破碎的情绪

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [ɪˈleɪt] ,
The fount of music is elate ,
这 喷泉 的 音乐 是 欣喜 ,

音乐之泉欢欣雀跃，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] [strɒŋ] ,
For the Soul is ever strong ,
为了 这 灵魂 是 曾经 强的 ,

因为灵魂永远强大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] [greɪt] . "
For the Soul is ever great . "
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 . "

因为灵魂永远伟大。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] [greɪt] ! " —
" For the Soul is ever great ! " —
" 为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ! " —

“因为灵魂永远伟大！”

['sɒŋlɪs] [sæt][ai][baɪ][ə; eɪ] [grəʊv] ,
Songless sat I by a grove ,
无歌 卫星 我 经过 一个 树林 ,

我独自一人坐在树林旁，无歌可唱。

[paɪnz] , [laɪk]['fjuːnərəl] [priːsts] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Pines , like funeral priests of state ,
松树 , 喜欢 葬礼 神父 的 状态 ,

松树，如同国葬的祭司，

['tʃɑːntɪd] ['sɒləm] [raɪts] [ə'bʌv] .
Chanted solemn rites above .
吟诵 庄严 仪式 多于 .

上方传来庄严的吟诵声。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Dark and glassy far below ,
黑暗的 和 玻璃状 远的 以下 ,

下方是一片黑暗而平静的景象，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] [veɪl] [slept] ,
The River in his proud vale slept ,
这 河 在 他的 自豪的 谷 睡着了 ,

河流在他骄傲的山谷中沉睡，

[iːv] [wɪð] ['ɒlɪv] - ['ʃɑːftɪd] [baʊ; bəʊ]
Eve with olive - shafted bow
前夕 和 橄榄 - 轴 弓

夏娃手持橄榄柄弓

[laɪk] [ə; eɪ] ['stelθi] ['ɑːtʃə(r)] [krept] .
Like a stealthy archer crept .
喜欢 一个 隐秘的 射手 悄悄地爬 .

像个悄无声息的弓箭手悄悄潜行。

[waɪ] , [əʊ] ['mɑːstəz] , [ðen] [ai] [θɔːt] ,
Why , O Masters , then I thought ,
为什么 , 哦 大师 , 然后 我 想法 ,

我当时想，为什么啊，大师们?

[ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l] [jɔːz] , [ɒv; əv] [sɒŋ] ?
Is the mantle yours , of song ?
是 这 地幔 你的 , 的 歌曲 ?

歌唱的重任是否已在你肩上?

[waɪ] [wɪð] ['aʊəz] [laɪk] [ðɪs] [duː; də][nɒt]
Why with hours like this do not
为什么 和 小时 喜欢 这 做 不是

为什么在这样的时间里不这样做

['glɔːriəs] [streɪnz] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] ?
Glorious strains to all belong ?
辉煌 菌株 到 全部 属于 ?

所有人都属于这美妙的旋律吗?

[waɪ] [ɔːl] [tʃuːzɪŋ] , [waɪ] [ɔːl] [bæn] ?
Why all choosing , why all ban ?
为什么 全部 选择 , 为什么 全部 禁止 ?

为什么都要选择，为什么都要禁止?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz]
Why are lords , and why are slaves
为什么 是 领主们 , 和 为什么 是 奴隶

为什么会有领主，为什么会有奴隶?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [mæn]
And the most of gentle man
和 这 最多 的 温和的 男人

以及最温柔的人

[klɪpt] [ænd; ənd] ['hærɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] ?
Clipt and harried to their graves ?
剪辑 和 疲惫不堪 到 他们的 坟墓 ?

被剪发和骚扰致死?

['fɔɪld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , ['mæsɪz] [daɪ]
Foiled and ruined , masses die
挫败 和 毁坏 , 群众 死

失败和毁灭，大众死亡

[ðæt] [wʌn] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [biː; bi] .
That one fair and noble be .
那 一 公平的 和 高贵 是 .

愿她是一位公正高尚的人。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nɒt] ['mɑːstəz] ?
Why are all not Masters ?
为什么 是 全部 不是 大师 ?

为什么不是所有人都能成为大师?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[səʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪz] [laɪfs] [dɪ'kriː] ?
So unjust is Life's decree ?
所以 不公正 是 生活的 法令 ?

人生的安排竟如此不公?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ?
Why are poor and why are rich ?
为什么 是 贫穷的 和 为什么 是 富有的 ?

为什么有些人贫穷，有些人富有?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] ?
Why are slaves and why are lords ?
为什么 是 奴隶 和 为什么 是 领主们 ?

为什么会有奴隶，为什么会有领主?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ðə; ði] ['splendɪd] [niːʃ] :
Unto this the splendid niche :
到 这 这 灿烂 小众市场 :

这便是绝佳的定位:

[ðəʊz] [kɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] .
Those caste damneth in their words .
那些 种姓 该死的 在 他们的 字 .

那些被诅咒的人，他们的言语中充满了仇恨。

[duː; də][nɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [reɪn] ?
Do not powers of evil reign ?
做 不是 权力 的 邪恶的 在位 ?

难道邪恶势力不是在统治吗?

[duː; də][nɒt] ['flæʃɪz] - [stɔːrmz] [meɪk] [dred] ?
Do not flashes ' storms make dread ?
做 不是 闪光灯 - 暴风雨 制作 恐惧 ?

闪电和暴风雨难道不令人恐惧吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi][ɒv; əv] [laɪf] [ə'gen]
Should not He of Life again
应该 不是 他 的 生活 再次

他难道不应该再次拥有生命吗?

[brɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Bring the just peace of the dead ?
带来 这 只是 和平 的 这 死的 ?

给逝者带来应有的安宁?

[ɒft] [ðə; ði] [paɪnz] , [laɪk] [priːsts] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Oft the Pines , like priests of state ,
经常 这 松树 , 喜欢 神父 的 状态 ,

松树常常像国家的祭司一样，

[hæv; həv] [spəʊk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːd] [tuː; tə][mæn] ;
Have spoke the heavenly word to man ;
有 辐 这 天上 单词 到 男人 ;

已将天上的话语传达给世人;

[səʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [seɪt]
So above me as I sate
所以 多于 我 作为 我 沙特

所以，当我坐在上面时

- ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ræn] :
Æol voices chanting ran :
- 声音 吟唱 跑 :

Æol 的声音吟唱着 ran:

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] [greɪt]
" For the Soul is ever great
" 为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的

“因为灵魂永远伟大”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['evə(r)] [strɒŋ] ;
For the Soul is ever strong ;
为了 这 灵魂 是 曾经 强的 ;

因为灵魂永远强大;

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] —
In the murmurer it can wait —
在 这 低语者 它 能 等待 —

在低语声中，它可以等待——

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [saɪt] [siː] [lɒŋ] .
In the shortest sight see long .
在 这 最短 视线 看 长的 .

短视也能看远。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪz] [pruːf]
" Not a yearning but is proof
" 不是 一个 渴望 但 是 证明

这不是渴望，而是证明

[ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ɪts] [eɪm] [tuː; tə] [əʊn] :
Thou art yet its aim to own :
你 艺术 然而 它是 目的 到 自己的 :

你仍是它的目标：

[ðaʊ] [ðə; ði] [wɔːp] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊf] ,
Thou the warp art and the woof ,
你 这 经 艺术 和 这 纬 ,

你是经线和纬线，

[nɒt] [ðə; ði] [wʊf] [ɔː(r)] [wɔːp] [ə'ləʊn] .
Not the woof or warp alone .
不是 这 纬 或者 经 独自的 .

不仅仅是经线或纬线。

[kʊdst] [ðaʊ] [drɒp] [ðə; ði] [liːd] [wɪ'ðɪn]
Couldst thou drop the lead within
可以 你 降低 这 带领 之内

你能否在内部放下铅？

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
To the bottom of thyself ,
到 这 底部 的 你自己 ,

深入你的内心，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [gɒd] — [ænd; ənd] [sɪn] —
All the World — and God — and Sin —
全部 这 世界 — 和 上帝 — 和 罪 —

整个世界——上帝——以及罪恶——

[ænd; ənd] [fɔːs] — [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [elf] .
And Force — and Ages — were that Elf .
和 力量 — 和 年龄 — 是 那 精灵 .

而力量——以及岁月——就是那个精灵。

" [wɪð] [ðaɪ] ['briːðɪŋ] [gəʊz] [ɔːl] [breθ] ,
" With thy breathing goes all breath ,
" 和 你的 呼吸 去 全部 气息 ,

“你的呼吸带走了所有的气息。”

[wɪð] [ðaɪ] ['straɪvɪŋ] [gəʊz] [ɔːl] [straɪf] ,
With thy striving goes all strife ,
和 你的 努力 去 全部 冲突 ,

你的奋斗伴随着一切纷争。

[ɪn] [ðaɪ] ['biːɪŋ] , [diːp] [æz; əz] [deθ] ,
In thy being , deep as death ,
在 你的 存在 , 深的 作为 死亡 ,

在你内心深处，如同死亡一般，

[laɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] .
Lies the largeness of all life .
谎言 这 大 的 全部 生活 .

这就是生命的博大之处。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bʌt; bət] [ðaɪ] [dipɪst] [wɪʃ] ,
The world is but thy deepest wish ,
这 世界 是 但 你的 最深处 希望 ,

世界不过是你最深切的愿望。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [driːm] ;
The phases thereof are thy dream ;
这 阶段 其中 是 你的 梦 ;

其中的各个阶段就是你的梦;

[ðeɪ] [ðæt] [hʌnt] [ɔː(r)] [plaʊ] [ɔː(r)] [fɪʃ]
They that hunt or plough or fish
他们 那 打猎 或者 犁 或者 鱼

他们狩猎、耕作或捕鱼。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [aʊt] - [tɜːnd] [siːm] .
Are of thee the out - turned seam .
是 的 你 这 出去 - 转向 接缝 .

你们是外翻的缝线。

" ['helpləs] , [ðaʊ] [hæst] ['evri] ['paʊə(r)] ,
" Helpless , thou hast every power ,
" 无助 , 你 哈斯特 每一个 力量 ,

"无助的你，却拥有一切力量。"

[ɪn] [ðiː] ['greɪtnəs] ['pɜːfɪkt] [sliːp] —
In thee greatness perfect sleeps —
在 你 伟大 完美的 睡觉 —

在你伟大的存在中，完美安眠——

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['daʊə(r)] ,
And thou comest to thy dower ,
和 你 彗星 到 你的 嫁妆 ,

你来到你的嫁妆那里，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [streŋθ] [pə'reniəl] [kiːps] .
And thy strength perennial keeps .
和 你的 力量 多年生 保持 .

你的力量永不衰败。

[stɜː(r)] [ðə; ði] - [hɑːp] [ɪ'leɪt] !
Stir the Aeol harp elate !
搅拌 这 - 竖琴 欣喜 !

拨动风琴，欢欣雀跃！

[meɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] ,
Make a triumph of its song ,
制作 一个 胜利 的 它是 歌曲 ,

让它的歌声成为胜利的象征，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['evə(r)] [greɪt] ,
For the Soul is ever great ,
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ,

因为灵魂永远伟大，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['evə(r)] [strɒŋ] !
For the Soul is ever strong !
为了 这 灵魂 是 曾经 强的 !

因为灵魂永远强大！

" ['rʌʃɪŋ] [kuːl] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz]
" Rushings cool as of a breeze
" 冲刺 凉爽的 作为 的 一个 微风

凉爽如微风

[ɑː'men; eɪ-] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪtəni] ;
Amened to their litany ;
修订 到 他们的 连祷 ;

修改为他们的祷文;

[ɪn][ðeə(r)][pjʊə(r)][skaɪ] [smaɪld] [ðə; ði] [triːz] ;

In their pure sky smiled the trees ;

在 他们的 纯的 天空 微笑 这 树木 ;

在纯净的天空下，树木微笑着；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪst(ə)ri] .

And no more was mystery .

和 不 更多的 曾是 神秘 .

谜团已然解开。

[klɪə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [wɜːk] ,

Clear I saw the Soul at work ,

清除 我 锯 这 灵魂 在 工作 ,

我清楚地看到了灵魂在运作，

[ɔːl] [θruː] [feə(r)] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [veɪl] ,

All through fair Saint Francis vale ,

全部 通过 公平的 圣 弗朗西斯 谷 ,

整个美丽的圣弗朗西斯山谷，

['bjuːti] - ['meɪkɪŋ] ; [laɪk] [ə; eɪ] [dɜːk]

Beauty - making ; like a dirk

美丽 - 制作 ; 喜欢 一个 短剑

造美；像一把匕首

['pɪərɪŋ] [braɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [meɪl] .

Peering bright amid the mail .

窥视 明亮的 之中 这 邮件 .

在邮件堆中，一抹亮光闪闪发光。

['vaɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [wuːnd] ,

Vital the dark River wound ,

必不可少的 这 黑暗的 河 伤口 ,

黑暗的河流伤口至关重要，

['glɑːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'pəʊz] ;

Glassy in his cool repose ;

玻璃状 在 他的 凉爽的 休息 ;

他神态平静，目光如炬；

['meni] [ə; eɪ] [bɜːd] - [laɪk] ['kʌntri] , [saʊnd]

Many a bird - like country , sound

许多 一个 鸟 - 喜欢 国家 , 声音

许多像鸟一样的国家，声音

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] - [vɔɪs] ['ʌpwəd] [rəʊz] .

As the Soul - voice upward rose .

作为 这 灵魂 - 嗓音 向上 玫瑰 .

随着灵魂之声向上升起。

[ðen] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ai] [njuː]

Then as in a glass I knew

然后 作为 在 一个 玻璃 我 知道

然后，就像在玻璃杯中一样，我知道

[ai][wɒz; wəz] [veɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [striːm] ,

I was vale and town and stream ,

我 曾是 谷 和 镇 和 溪流 ,

我曾是山谷、城镇和小溪，

['ʃædoʊd] [grəʊv] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [bluː]

Shadowed grove and northern blue

阴影 树林 和 北方 蓝色的

阴凉的树林和北方的蓝

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] - [gæn][tuː; tə] [gliːm] .
And the stars that ' gan to gleam .
和 这 明星 那 - 甘 到 闪耀 .

还有那些开始闪耀的星星。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][maɪn] .
This was I , and all was mine .
这 曾是 我 , 和 全部 曾是 矿 .

这就是我，一切都属于我。

[maɪn] — [jeɪ] , ['aʊəz] — [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [mait] ,
Mine — yea , ours — the grace and might ,
矿 — 是的 , 我们的 — 这 优雅 和 可能 ,

我的——是的，我们的——恩典和力量，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn]
With the lordship of a line
和 这 领主 的 一个 线

凭借一条线的统治权

[ðæt] [lɑːfs] [æt; ət]['eni] ['ɜːθli] [naɪt] .
That laughs at any earthly knight .
那 笑声 在 任何 尘世的 骑士 .

那简直是在嘲笑世间所有的骑士。

[ɑː] , [wɒt] ['mjuːzɪk] [ðen] [ai] [hɜːd] !
Ah , what music then I heard !
啊 , 什么 音乐 然后 我 听到 !

啊，我当时听到的音乐真是太棒了！

[wɒt] [kən'sepʃnz] [ðen] [ai] [sɔː] !
What conceptions then I saw !
什么 概念 然后 我 锯 !

我当时看到了多么奇妙的景象！

['mɑːstə(r)] - [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [stɜːd] ,
Master - thoughts within me stirred ,
掌握 - 想法 之内 我 搅拌 ,

我心中涌起大师般的思绪，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flæʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [lɔː] .
And there flashed the Master - law .
和 那里 闪光灯 这 掌握 - 法律 .

于是，主宰法则闪现了出来。

[nekst][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪps]
Next them did the greatest shapes
下一个 他们 做过 这 最 形状

接下来，他们摆出了最棒的造型。

[ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] : —
Of Angelo crowd in a dream : —
的 安杰洛 人群 在 一个 梦 : —

梦中安杰洛的人群：—

[veɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] [dreɪps] ;
Vain the grace that marble drapes ;
徒劳 这 优雅 那 大理石 窗帘 ;

大理石所披上的华贵，也是徒劳。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪsənz] [ðiːz] [dɪd] [siːm] .
A village mason's these did seem .
一个 村庄 石匠的 这些 做过 似乎 .

这些看起来像是村里石匠的作品。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]['ændʒəloʊz] [aɪ]
But — the light from Angelo's eye
但 — 这 光 从 安杰洛的 眼睛

但是——安杰洛眼中的光芒

[ðæt] [səʊ] ['diːpli] ['iːgə(r)] [bɜːnz]
That so deeply eager burns
那 所以 深 渴望的 烧伤

那份深深的渴望之火

[wɪð] [ɪts] [fɪəs] [sɪn'serəti] ! —
With its fierce sincerity ! —
和 它是 凶猛的 诚意 ! —

它真挚无比！

[ɑː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔː] [rɪ'tɜːnz] :
Ah , the ancient saw returns :
啊 , 这 古老的 锯 返回 :

啊，古老的锯子又回来了：

" ['greɪtə(r)] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ;
" Greater artist than his art ;
" 更大的 艺术家 比 他的 艺术 ;

“比他的作品更伟大的艺术家；

" ['miːnɪŋ] : ['greɪtə(r)] [jet] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
" Meaning : greater yet than he
" 意义 : 更大的 然而 比 他

意思是：比他更伟大

[ɪz] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌaʊt'fiːlɪŋ] [hɑːt]
Is the vast outfeeling Heart
是 这 广阔的 外在感觉 心

是那浩瀚无垠的情感之心

[ɪn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
In him lying like the sea .
在 他 说谎 喜欢 这 海 .

他像大海一样躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːg(ə)l] - [strəʊk]
With a sudden eagle - stroke
和 一个 突然 鹰 - 中风

突然如鹰击

[haʊ] [ðɪs] [truːθ] [kæn; kən] [lɪft] [wʌn] [waɪd] .
How this truth can lift one wide .
如何 这 真相 能 举起 一 宽的 .

这个真理如何能让人心胸开阔。

[ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [dʒəʊk]
Then he sees the sublime joke
然后 他 看到 这 升华 开玩笑

然后他领悟了这绝妙的笑话

[ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [praɪd] ;
Of humility and pride ;
的 谦逊 和 自豪 ;

谦逊与骄傲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['evə(r)] [greɪt] ,
For the Soul is ever great ,
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ,

因为灵魂永远伟大，

[ðə; ði][wʌn] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] :
The one Soul within us all :
这 一 灵魂 之内 我们 全部 :

我们每个人心中都住着同一个灵魂：

[wʌn] [ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [steɪt]
One the tone that shakes a state
一 这 语气 那 奶昔 一个 状态

撼动一个州的基调

[wɪð] [ðə; ði] ['helpləs] ['kreɪd(ə)l] - [kɔːl] .
With the helpless cradle - call .
和 这 无助 摇篮 - 称呼 .

伴着无助的摇篮呼唤。

[jes] , [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
Yes , that wonder of the Soul
是的 , 那 想知道 的 这 灵魂

是的，那灵魂的奇妙之处

[ɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Is the riddle of it all ,
是 这 谜语 的 它 全部 ,

这就是一切谜题的症结所在吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ,
And the answer , and the whole ,
和 这 回答 , 和 这 所有的 ,

答案，以及整个，

[braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [rend] [ðə; ði][pɔːl] .
Bright with joy that rends the pall .
明亮的 和 喜悦 那 撕裂 这 灵柩 .

洋溢着喜悦，驱散了阴霾。

['brʌðə(r)] - [mæn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][stænd] ,
Brother - man , I pray you stand ,
兄弟 - 男人 , 我 祈祷 你 站立 ,

兄弟，我祈求你站起来。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ]
Hear a minstrel ; but the song
听到 一个 吟游诗人 ; 但 这 歌曲

听见吟游诗人的歌声；但那首歌

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
If you do not understand ,
如果 你 做 不是 理解 ,

如果你不明白，

[pɑːs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
Pass and do not do it wrong .
经过 和 做 不是 做 它 错误的 .

通过考试，不要出错。

[tuː; tə] - [dɪə(r)] .
TO CYBEL DEAR .
到 - 亲爱的 .

致亲爱的赛贝尔。

[lʌv] - [sɒŋ] .
LOVE - SONG .
爱 - 歌曲 .

情歌。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [plaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] [geɪn] ,
Though others plight for pride or gain ,
尽管 其他的 困境 为了 自豪 或者 获得 ，

尽管有些人是为了面子或利益而奋斗，

[ænd; ənd] [mɪks] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [lʌv] ;
And mix the cup of love ;
和 混合 这 杯子 的 爱 ；

调制一杯爱的饮品；

[ðeəz] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʌlə(r)] [trəʊθ] , [ðə; ði] [steɪn] ;
Theirs be the duller troth , the stain ;
他们的 是 这 更暗淡 誓言 ， 这 弄脏 ；

他们的话语黯淡无光，污点弥漫；

['aʊəz] [ðə; ði] [swiːt] [stɑːz] [ə'pruːv] .
Ours the sweet stars approve .
我们的 这 甜的 明星 批准 。

我们的甜美星星们都赞不绝口。

[maɪ] ['rɪtʃɪz] , [lʌv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaʊ] ;
My riches , love , they shall be thou ;
我的 财富 ， 爱 ， 他们 将 是 你 ；

我的财富，我的爱，都将属于你；

[maɪ] [praɪd] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
My pride , thy love for me :
我的 自豪 ， 你的 爱 为了 我 ：

我的骄傲，你对我的爱：

[nəʊ] ['daɪmənd] [f'eəɹe] [deks] [ə; eɪ] [braʊ]
No diamond fairer decks a brow
不 钻石 更公平 甲板 一个 眉头

没有比这更公平的钻石了

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [sɪn'serəti] .
Than thine sincerity .
比 你的 诚意 。

比你的真诚更甚。

[ðəʊ] ['aʊəz] [biː; bi] ['tenəmənts] , [nɒt] ['taʊəz] ,
Though ours be tenements , not towers ,
尽管 我们的 是 廉租公寓 ， 不是 塔楼 ，

虽然我们住的是廉租房，而不是高楼大厦，

[ðeəz] , [lɔːnz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [iːz] ,
Theirs , lawns and halls of ease ,
他们的 ， 草坪 和 大厅 的 舒适 ，

他们的草坪和休闲厅，

[bɪ'lʌvɪd] , - [tɪz] ['hev(ə)n] , [nɒt] [gəʊld] , [ɪz] ['aʊəz] ,
Beloved , ' tis heaven , not gold , is ours ,
心爱 ， - 的 天堂 ， 不是 金子 ， 是 我们的 ，

亲爱的，属于我们的不是黄金，而是天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] .
And the realities .
和 这 现实 。

以及现实。

[nəʊ] ['sɔːdɪd] [wɪʃ] [dʌθ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wʌn] ,
No sordid wish doth make us one ,
不 肮脏的 希望 确实 制作 我们 一 ，

任何卑劣的愿望都无法使我们成为一体。

[bʌt; bət] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] .
But love , love , love .
但 爱 ， 爱 ， 爱 .

但是，爱，爱，爱。

[əʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðæt] [ɪz] [dʌn]
O surely , surely , that is done
哦 一定 ， 一定 ， 那 是 完毕

哦，肯定，肯定，那件事已经办完了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [stɑ:z] [ə'pru:v] .
Which the sweet stars approve .
哪个 这 甜的 明星 批准 .

连甜美的明星们都赞不绝口。

[ðə; ði] [stɪl] [trɪst] .
THE STILL TRYST .
这 仍然 幽会 .

静谧的幽会。

[haʊ] [lʌv] [træn'send, trɑ:n-]['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [sfɪə(r)] ,
How love transcends our mortal sphere ,
如何 爱 超越 我们的 凡人 领域 ，

爱如何超越我们凡人的范畴，

[ænd; ənd] [si:z] [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜ:ld] ,
And sees again the spirit - world ,
和 看到 再次 这 精神 - 世界 ，

他再次看到了灵界，

[fə'gɒt] [səʊ] ['deɪli] .
Forgot so daily .
忘了 所以 日常的 .

每天都会忘记。

[ðaʊ] [ɑ:t] [hɪə(r)] ; —
Thou art here ; —
你 艺术 这里 ； —

你在这里；——

[ai] [nəʊ] [ði:] , [swi:t] — [ðəʊ] [feə(r)] [ɪm'pɜrld]
I know thee , sweet — though fair impearled
我 知道 你 ， 甜的 — 尽管 公平的 受威胁的

我知道你，甜美的——尽管美丽却被珍珠掩盖

[ðaɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['ætməsfɪə(r)]
Thy face in a far atmosphere
你的 脸 在 一个 远的 气氛

你的脸庞在遥远的空气中

[tu:; tə]['ʌðə(r)z] , — ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:]
To others , — hearing in the sea
到 其他的 ， — 听力 在 这 海

对其他人来说，——仿佛在海里听到的声音

[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ði:] .
My love a - crying up to thee .
我的 爱 一个 - 哭泣 向上 到 你 .

我的爱人向你哭诉。

[ðaʊ] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:f] , [ai][ɒn][ðə; ði] [leɪk] : —
Thou by the surf , I on the lake : —
你 经过 这 冲浪 ， 我 在 这 湖 ： —

你在海浪边，我在湖边：——

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] [wiː; wi] [miːt] ;
Yet in the real world we meet ;
然而 在 这 真实的 世界 我们 见面 ;

然而在现实世界中，我们却相遇了；

[ænd; ənd] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] - [seɪk] ,
And O , for thy endearéd sake ,
和 哦 , 为了 你的 - 清酒 ,

哦，看在你亲爱的份上，

[lʌv] , [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
Love , all I am is at thy feet .
爱 , 全部 我 是 是 在 你的 脚 .

爱啊，我的一切都臣服于你的脚下。

[wɪð] [ðaɪ] [laɪf] [let] [ˌem 'iː] ['briːðɪŋ] [teɪk] ,
With thy life let me breathing take ,
和 你的 生活 让 我 呼吸 拿 ,

用你的生命让我呼吸，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [duː; də] [ðaʊ] [siː]
And through all nature do thou see
和 通过 全部 自然 做 你 看

透过整个自然界，你都能看到

[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .
My love a - crying up to thee .
我的 爱 一个 - 哭泣 向上 到 你 .

我的爱人向你哭诉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [pə'sjuː]
And with thine eyes shall I pursue
和 和 你的 眼睛 将 我 追求

我将用你的双眼追寻

[jɒn] ['ʃaʊə(r)] - [veɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnset] ['flaɪɪŋ] ,
Yon shower - veils from the sunset flying ,
扬 淋浴 - 面纱 从 这 日落 飞行 ,

夕阳下的雨幕飘荡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

第3/3页

[bləʊn] [mɪd] [klaʊdz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊərɪd] - [bluː]

Blown mid clouds white and lurid - blue

吹 中 云 白色的 和 骇人的 - 蓝色的

吹散的中层云呈白色和暗蓝色

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ɑːtʃ] , [dɪˈfaɪɪŋ]

That crowd the rainbow's arch , defying

那 人群 这 彩虹的 拱 ， 反抗

彩虹拱门周围人山人海，仿佛在反抗

[hɪm] [huː] [ɪn] [red] [deθ] [ʃuːts] [ðem; ðəm] [θruː] .

Him who in red death shoots them through .

他 WHO 在 红色的 死亡 芽 他们 通过 .

他以赤红之身射穿他们。

[lʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ɪn] [ðɪs] [ˈpædʒənt] [siː]

Look with me ; in this pageant see

看 和 我 ； 在 这 盛会 看

跟我一起看；在这盛大的庆典中......

[maɪ] [lʌv] [ɔːl] [ˈgləʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .

My love all glowing up to thee .

我的 爱 全部 发光 向上 到 你 .

我满怀爱意地向你倾诉。

[siː] [wɒt] [ai] [siː] , [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hɪə(r)] ,

See what I see , hear what I hear ,

看 什么 我 看 ， 听到 什么 我 听到 ，

看到我所看到的，听到我所听到的。

[ai] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] —

I too am with thee by the wave —

我 也 是 和 你 经过 这 海浪 —

我也与你一同在浪边——

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)] :

One all the day , the hour , the year :

一 全部 这 天 ， 这 小时 ， 这 年 ：

一天、一小时、一年都是一：

[ˈaʊə(r)] [trʌst] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [breɪv] ,

Our trust of love shall be so brave ,

我们的 相信 的 爱 将 是 所以 勇敢的 ，

我们对爱的信任将如此勇敢，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ] [ðæt] [deθ] [ɪz][hɪə(r)]

We shall deny that death is here

我们 将 否定 那 死亡 是 这里

我们将否认死亡的存在。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Or any power in the grave .

或者 任何 力量 在 这 严重 .

或者坟墓里的任何力量。

[ai] [nəʊ] [ðiː] ; [ðaʊ] [kænst] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ;
I know thee ; thou canst love like this ;
我 知道 你 ; 你 罐 爱 喜欢 这 ;

我知道你；你可以这样爱；

[biː; bi]['aʊəz][ðə; ði] ['endləs] ['spɪrɪt] - [kɪs] .
Be ours the endless spirit - kiss .
是 我们的 这 无尽的 精神 - 吻 .

愿你赐予我们无尽的灵魂之吻。

[dʌsk] [fɔːls] .
Dusk falls .
黄昏 瀑布 .

暮色降临。

[haʊ] ['pjʊəli] [ʃaɪnz] [ðæt] [stɑː(r)] ,
How purely shines that star ,
如何 纯粹 闪耀 那 星星 ,

那颗星的光芒多么纯净啊！

[kən'siːld] [waɪl] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Concealed while day was in the sky ;
暗 尽管 天 曾是 在 这 天空 ;

白昼降临之时，它便隐匿于天际；

[laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] [ðaʊ] [nɒt]['mɔːt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ,
Life , love and thou not mortal are ,
生活 , 爱 和 你 不是 凡人 是 ,

生命、爱与你，并非凡人。

[ðəʊ] ['eɪθiɪst] [nuːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [dɪ'naɪ] .
Though atheist noon your world deny .
尽管 无神论者 中午 你的 世界 否定 .

虽然无神论者正午否认你的世界。

[dʌsk] [fɔːls] : — [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][bɑː(r)]
Dusk falls : — though in the west a bar
黄昏 瀑布 : — 尽管 在 这 西方 一个 酒吧

暮色降临：——尽管在西方有一家酒吧

[ɒv; əv] [bluːm] [ɒn] ['iːvnɪŋz] [pjʊə(r)] [tʃiːk] [biː; bi] ;
Of bloom on evening's pure cheek be ;
的 盛开 在 晚上 纯的 脸颊 是 ;

如同傍晚纯洁脸颊上的花朵；

[ɪn] ['bjuːti] [ðaɪ] [lʌv] [kraɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In beauty thy love cries to me .
在 美丽 你的 爱 哭泣 到 我 .

你的爱在美丽中向我呼唤。

[ðə; ði] - .
THE CHICKIEBIDS .
这 - .

小鸡们。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [nest]
The chickiebids are in their nest
这 - 是 在 他们的 巢

小鸡们在它们的巢里

[ˌəʊvə'hed] , —
Overhead , —
开销 , —

头顶上方，—

['dɪmpld] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['rəʊzi] [rest]
Dimpled shapes of rosy rest
凹陷的 形状 的 红润 休息

玫瑰色休憩时的凹陷形状

[kɜːld] [ə; eɪ] - [bed] .
Curled a - bed .
卷曲 一个 - 床 .

蜷缩在床上。

[naɪt] [hæz; həz] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spel] , [ænd; ənd] [θrəʊn]
Night has sung her spell , and thrown
夜晚 有 唱 她 拼写 , 和 抛掷

夜幕已吟唱她的咒语，并抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [net] [raʊnd]
Her dark net round
她 黑暗的 网 圆形的

她的暗网

[ðeə(r)] [hedz] ; [ðeə(r)] ['pɜːli] [ɪəz] [hæv; həv] [grəʊn]
Their heads ; their pearly ears have grown
他们的 头部 ; 他们的 珍珠般的 耳朵 有 生长

它们的头；它们珍珠般的耳朵已经长大了

[def] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊnd] .
Deaf to all other sound .
聋 到 全部 其他 声音 .

对其他所有声音都充耳不闻。

[əʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] ,
O of me how you are part ,
哦 的 我 如何 你 是 部分 ,

哦，你是我的一部分吗?

['beɪbiz] [maɪn] !
Babies mine !
婴儿 矿 !

宝贝们都是我的!

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Your hearts are children of my heart .
你的 心 是 孩子们 的 我的 心 .

你们的心就是我心的孩子。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪn]
The inner sign
这 内 符号

内在符号

[ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [lɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Of my eyes lurks in your eyes ,
的 我的 眼睛 潜伏者 在 你的 眼睛 ,

我的眼中藏着你的眼中，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
And your soul ,
和 你的 灵魂 ,

还有你的灵魂，

[ðæt] [səʊ] [brɪmz] [wɪð] ['pærədaɪs] ,
That so brims with Paradise ,
那 所以 帽檐 和 天堂 ,

那地方充满了天堂的气息，

[stəː] [wɒt] ['wʌndər] [rəʊl]
Stirs what wonders roll
搅拌 什么 奇迹 卷

搅动着奇迹的滚动

[ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][maɪ'self] ,
Unsuspected in myself ,
意想不到的 在 我 ，

我自己都没料到，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt]
Who had thought
WHO 有 想法

谁会想到呢？

[laɪf] [hɑːf] [deθ] , [tɪl] ['tʃaɪldˌhʊdz] [elf] —
Life half death , till childhood's elf —
生活 一半 死亡 ，直到 童年的 精灵 —

生死交织，直到童年的精灵——

[saɪn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
Sign of angels men shall be —
符号 的 天使 男人 将 是 —

天使的标志，人类将成为——

[keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt]
Came and taught
来 和 教授

来教书

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [fju'tjʊərəti] .
A youth eterne within futurity .
一个 青年 永恒 之内 未来 .

青春永驻未来。

[ðə; ði] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] ['biːdˌwɜːk] ['selə(r)] .
THE CAUGHNAWAGA BEADWORK SELLER .
这 卡纳瓦加 珠饰 卖方 .

考纳瓦加珠饰卖家。

- — " [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 ， " —

Kanawâki——“乘着急流，”——

[ləʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [mɪdst] [ðiː] [laɪz] ;
Low the sunset midst thee lies ;
低的 这 日落 中间 你 谎言 ;

夕阳低垂，静卧在你身边；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˌrezə'veɪʃn]
And from the wild Reservation
和 从 这 荒野 预订

以及来自荒野保留地

['iːvnɪŋz] [briːz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] .
Evening's breeze begins to rise .
晚上 微风 开始 到 上升 .

晚风开始刮起。

[feɪnt] [ðə; ði] - ['kɔːrəs]
Faint the Kônoronkwa chorus
头晕的 这 - 合唱

微弱的科诺隆克瓦合唱

[drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [strɒŋ] ;
Drifts across the current strong ;
漂移 穿过 这 当前的 强的 ;

漂移穿过当前强劲的气流;

['spɪrɪt] - [laɪk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['stiːpl]
Spirit - like the parish steeple
精神 - 喜欢 这 教区 尖顶

如同教区尖顶般的精神

[stændz] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ə'mʌŋ] .
Stands thy ancient walls among .
站立 你的 古老的 墙壁 之中 .

你的古老城墙屹立其中。

- — " [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 , " —

Kanawâki——“乘着急流,”——

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'mɪdst] [ðiː] [bɜːnz] !
How the sun amidst thee burns !
如何 这 太阳 在……之中 你 烧伤 !

太阳在你周围燃烧得多么炽热!

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Village of the Praying Nation ,
村庄 的 这 祈祷 国家 ,

祈祷之国的村庄

[ðaɪ] [dɑːk] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðiː] [rɪ'tɜːnz] .
Thy dark child to thee returns .
你的 黑暗的 孩子 到 你 返回 .

你黑暗的孩子回到了你身边。

[ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['sɪti] ,
All day through the pale - face city ,
全部 天 通过 这 苍白 - 脸 城市 ,

整整一天，穿过这座面色苍白的城市,

['saɪlənt] , ['selɪŋ] ['biːdɪd] [weəz] ,
Silent , selling beaded wares ,
沉默的 , 销售 串珠 商品 ,

默默地，售卖着串珠制品,

[ai] [hæv; həv] ['wɔndə] [wɪð] [maɪ] ['bɑːskɪt] ,
I have wandered with my basket ,
我 有 漫步 和 我的 篮子 ,

我提着篮子四处游荡,

[ləʊn] , [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɛə] !
Lone , excepting for their stares !
孤独 , 除外 为了 他们的 凝视 !

除了他们的注视，我孤身一人!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [men] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] ;
They are white men ; we are Indians ;
他们 是 白色的 男人 ; 我们 是 印度人 ;

他们是白人；我们是印第安人;

[wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðeə(r)] [stɛə] [prə'kleɪm] !
What a gulf their stares proclaim !
什么 一个 海湾 他们的 凝视 宣布 !

他们的眼神中透露出多么巨大的鸿沟!

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['maʊntɪŋ]	;	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['daɪɪŋ]	;
They	**are**	**mounting**	**;**	**we**	**are**	**dying**	**;**
他们	是	安装	;	我们	是	垂死	;

他们越来越多；我们正在死去；

[ɔːl]	['aʊə(r)]	['herɪtɪdʒ]	[ðeɪ]	[kleɪm]	.
All	**our**	**heritage**	**they**	**claim**	**.**
全部	我们的	遗产	他们	宣称	.

他们声称拥有我们所有的遗产。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['daɪɪŋ]	,	['dwɪndlɪŋ]	,	['daɪɪŋ]	,
We	**are**	**dying**	**,**	**dwindling**	**,**	**dying**	**,**
我们	是	垂死	,	逐渐减少	,	垂死	,

我们正在消亡，日渐衰弱，正在消亡。

[streɪt]	[ænd; ənd]	[smɔːlə(r)]	[grəʊz]	['aʊə(r)]	[baʊnd]	;
Strait	**and**	**smaller**	**grows**	**our**	**bound**	**;**
海峡	和	较小的	生长	我们的	边界	;

海峡越来越窄，我们的界限越来越小；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['maʊntɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]
They	**are**	**mounting**	**up**	**to**	**heaven**
他们	是	安装	向上	到	天堂

它们正升入天堂

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['presɪŋ]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	.
And	**are**	**pressing**	**all**	**around**	**.**
和	是	紧迫	全部	大约	.

他们正从四面八方施压。

[ðaʊ]	[ɑːt]	['aʊəz]	,	—	['lɪt(ə)l]	['remnənt]	,
Thou	**art**	**ours**	**,**	**—**	**little**	**remnant**	**,**
你	艺术	我们的	,	—	小的	剩	,

你是我们的，——残存的一小部分，

['aʊəz]	[θruː]	['kaʊntləs]	['θaʊz(ə)nd]	[j'ɪəz]	—
Ours	**through**	**countless**	**thousand**	**years**	**—**
我们的	通过	无数	千	年	—

我们历经数千年——

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɪndiən]	[wɜːld]	,
Part	**of**	**the**	**old**	**Indian**	**world**	**,**
部分	的	这	老的	印度	世界	,

古印度世界的一部分

[ðaɪ]	[breθ]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[tʃɪəz]	.
Thy	**breath**	**from**	**far**	**the**	**Indian**	**cheers**	**.**
你的	气息	从	远的	这	印度	干杯	.

你的气息从远方传来印度人的欢呼声。

[bæk]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[əʊ]	-	!
Back	**to**	**thee**	**,**	**O**	**Kanawâki**	**!**
后退	到	你	,	哦	-	!

回到你身边，哦，金胁！

[let]	[ðə; ði]	['ræpɪdz]	[dæʃ]	[bɪ'twiːn]
Let	**the**	**rapids**	**dash**	**between**
让	这	急流	短跑	之间

让湍急的河水奔腾而下

['ɪndiən]	[hoʊmz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[menz]	['mænəz]	—
Indian	**homes**	**and**	**white**	**men's**	**manners**	**—**
印度	房屋	和	白色的	男士	礼仪	—

印度家庭和白人的礼仪——

\- [ænd; ənd] [lə'ʃi:n] !

Kanawâki and Lachine !

\- 和 拉欣 !

金营和拉欣！

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] ! — [əʊ] [naɪf] - [ænd; ənd] - ['ærəus] !

O my dear ! — O Knife - and - Arrows !

哦 我的 亲爱的 ! — 哦 刀 - 和 - 箭头 !

哦，我的宝贝！——哦，刀与箭！

[ðaʊ] [ɑ:t] [brɒnzd] , [ðaɪ] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪð] ;

Thou art bronzed , thy limbs are lithe ;

你 艺术 古铜色 , 你的 四肢 是 轻盈 ;

你肤色黝黑，四肢矫健；

[haʊ] [ai] [lɑ:f] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [krɒs] - [geɪm] ,

How I laugh as through the crosse - game ,

如何 我 笑 作为 通过 这 十字架 - 游戏 ,

我玩填字游戏时笑得合不拢嘴，

\- [ðaʊ] [laɪk] [red] ['eldə(r)] [wɪθ] .

Slipst thou like red elder withe .

\- 你 喜欢 红色的 长老 枝条 .

你像红接骨木一样悄然滑落。

[ðaʊ] [ɑ:t] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [peɪl] - ['feɪsɪz] !

Thou art none of these pale - faces !

你 艺术 没有任何 的 这些 苍白 - 面孔 !

你绝非这些苍白之辈！

[wen] [wɪð] [ði:] [aɪl] ['hæpi] [fi:l] ,

When with thee I'll happy feel ,

什么时候 和 你 患病的 快乐的 感觉 ,

和你在一起，我会感到快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] ['məʊhɔ:k] ['wɒriə(r)]

For thou art the Mohawk warrior

为了 你 艺术 这 莫霍克 战士

因为你就是莫霍克勇士

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [skælp] - [lɒk] [tu:; tə] [ðaɪ] [hi:l] .

From thy scalp - lock to thy heel .

从 你的 头皮 - 锁 到 你的 脚跟 .

从你的发际线到你的脚后跟。

[swi:t] [ðə; ði] - ['kɔ:rəs]

Sweet the Kônoronkwa chorus

甜的 这 - 合唱

甜美的科诺隆夸合唱

[fləʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [strɒŋ] ;

Floats across the current strong ;

浮标 穿过 这 当前的 强的 ;

顺着强劲的洋流漂移；

[klɪə(r)] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sti:pl]

Clear behold the parish steeple

清除 看哪 这 教区 尖顶

看哪，教区尖顶！

[raɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔ:lz] [ə'mʌŋ] .

Rise the ancient walls among .

上升 这 古老的 墙壁 之中 .

在古老的城墙之间拔地而起。

[spiːd] [ˌjuː 'es] ['deftli] , ['nɔɪzləs] ['pæd(ə)l] :
Speed us deftly , noiseless paddle :
速度 我们 巧妙地 , 无声 桨 :

轻快、无声地划桨：

[ɪn][maɪ] [ʃɔːl] [maɪ]['bʊzəm] [bɜːnz] !
In my shawl my bosom burns !
在 我的 披肩 我的 怀 烧伤 !

我的披肩勒得我胸口火辣辣的疼！

- — " [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 , " —

Kanawâki——“乘着急流，”——

[ðaɪn] [əʊn] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðiː] [rɪ'tɜːnz] .
Thine own child to thee returns .
瘦 自己的 孩子 到 你 返回 .

你的亲生孩子将归还给你。

[ˌmɒntri'ɔːl] .
MONTREAL .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[reɪn] [ɒn] , [mə'dʒestɪk] [vɪl] [mə'riː] !
Reign on , majestic Ville Marie !
在位 在 , 雄伟 维尔 玛丽 !

继续统治吧，雄伟的玛丽城！

[spred] [waɪd] [ðaɪn] ['æmpl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
Spread wide thine ample robes of state ;
传播 宽的 你的 充足 长袍 的 状态 ;

展开你宽大的华服；

[ðə; ði] ['herəld] [kraɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [greɪt] ,
The heralds cry that thou art great ,
这 使者 哭 那 你 艺术 伟大的 ,

使者高呼：你伟大！

[ænd; ənd] [praʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [jʌŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðiː] .
And proud are thy young sons of thee .
和 自豪的 是 你的 年轻的 儿子们 的 你 .

你的年轻儿子们都为你感到骄傲。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,
Mistress of half a continent ,
情妇 的 一半 一个 大陆 ,

半个大陆的女主人，

[ðaʊ] [raɪzɪst][frɒm; frəm][ðaɪ] - [rest] ;
Thou risest from thy girlhood's rest ;
你 上升 从 你的 - 休息 ;

你从少女的安息中醒来；

[wiː; wi] [siː] [ðiː] ['kɒnʃəs] [hiːv] [ðaɪ] [brest]
We see thee conscious heave thy breast
我们 看 你 有意识的 举 你的 胸部

我们看到你清醒地起伏着胸膛

[ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'sent] .
And feel thy rank and thy descent .
和 感觉 你的 秩 和 你的 下降 .

感受你的地位和你的堕落。

[sprʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [ˌʃevə'lɪə(r)] !
Sprung of the saint and chevalier !
弹簧 的 这 圣 和 骑士 !

圣人和骑士的后裔!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['tjuːnɪk] [wed] !
And with the Scarlet Tunic wed !
和 和 这 猩红 束腰外衣 结婚 !

穿上猩红色束腰外衣结婚吧!

[maʊnt] ['rɔɪəlz] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] ,
Mount Royal's crown upon thy head ,
山 皇室的 王冠 之上 你的 头 ,

皇家山的王冠戴在你头上,

[ænd; ənd] — [pɑːst] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] — [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
And — past thy footstool — broad and clear
和 — 过去的 你的 脚凳 — 广阔 和 清除

越过你的脚凳——宽阔而清晰

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
St . Lawrence sweeping to the sea ;
英石 . 劳伦斯 扫荡 到 这 海 ;

圣劳伦斯河奔向大海;

[reɪn] [ɒn] , [mə'dʒestɪk] [vɪl] [mə'riː] !
Reign on , majestic Ville Marie !
在位 在 , 雄伟 维尔 玛丽 !

继续统治吧,雄伟的玛丽城!

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] .
ALL HAIL TO A NIGHT .
全部 冰雹 到 一个 夜晚 .

向夜晚致敬。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [stænd] [braɪt]
All hail to a night when the stars stand bright
全部 冰雹 到 一个 夜晚 什么时候 这 明星 站立 明亮的

向繁星闪耀的夜晚致敬

[laɪk] [gəʊld] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Like gold dust in the sky ;
喜欢 金子 灰尘 在 这 天空 ;

如同天空中的金粉;

[wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] [træk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [taɪm] [sɒŋ] ,
With a crisp track long , and an old time song ,
和 一个 脆 追踪 长的 , 和 一个 老的 时间 歌曲 ,

伴着清脆的旋律和一首老歌,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['kʌmpəni] .
And the old time company .
和 这 老的 时间 公司 .

还有那家老牌公司。

[tʃoʊ] . — [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [lait]
Cho . — All hail to a night when the Northern Light
赵 . — 全部 冰雹 到 一个 夜晚 什么时候 这 北方 光

Cho.——向北极光之夜致敬

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [weɪvz] ,
A welcome to us waves ,
一个 欢迎 到 我们 波浪 ,

向我们挥手致意,

[ðen] [ðə; ði] ['snoʊʃuːər] [gəʊz] ['or] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] ,
Then the snowshoer goes o'er the ice and the snows ,
然后 这 雪鞋行走者 去 超过 这 冰 和 这 雪 ,

然后，穿雪鞋的人走过冰雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] ['tempɪst] [breɪvz] .
And the frosty tempest braves .
和 这 霜冻 暴风雨 勇士们 .

还有勇敢面对严寒风暴的勇士们。

[ðə; ði] [snoʊʃuːɚz] [tent] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;
The snowshoer's tent is the firmament ;
这 雪鞋行走者的 帐篷 是 这 苍穹 ;

雪鞋徒步者的帐篷就是苍穹；

[hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
His breath the rush of the breeze .
他的 气息 这 匆忙 的 这 微风 .

他的呼吸如同微风拂过。

['ɜːrθs] ['lʌvliɪst] [spraɪt] , [ðə; ði] [frɒst] [kwiːn] [æt; ət] [naɪt] ,
Earth's loveliest sprite , the frost queen at night ,
地球的 最可爱的 精灵 , 这 霜 女王 在 夜晚 ,

地球上最可爱的精灵，夜晚的冰霜女王

[l'ɔːz] [hɪm] ['sɪlvəri] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Lures him silvery through the trees .
诱饵 他 银色 通过 这 树木 .

银光闪闪地引诱他穿过树林。

[jes] , [ðə; ði] [snoʊʃuːɚz] [kwiːn] [ɪz]['wɪntə(r)] [sə'riːn] ,
Yes , the snowshoer's queen is winter serene ,
是的 , 这 雪鞋行走者的 女王 是 冬天 安详 ,

是的，雪鞋健行者的女王是冬日里的宁静。

[wiː; wi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
We meet her in the glade .
我们 见面 她 在 这 林间空地 .

我们在林间空地遇见了她。

[dɑːk] - [bluː] - [aɪd] , [ə; eɪ][feə(r)] , [peɪl] [braɪd] ,
Dark - blue - eyed , a fair , pale bride ,
黑暗的 - 蓝色的 - 眼睛 , 一个 公平的 , 苍白 新娘 ,

深蓝色眼睛，肤色白皙的新娘

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [veɪl] [ə'reɪd] .
In her jewelled veil arrayed .
在 她 珠宝 面纱 排列 .

她身披镶满珠宝的面纱。

[let] [ˌjuː 'es][ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst]
Let us up then and toast to the uttermost
让 我们 向上 然后 和 吐司 到 这 极致

那么，让我们起身，为至高无上的荣耀干杯！

[feə(r)]['wɪntə(r)] !
Fair winter !
公平的 冬天 !

美好的冬天！

[wiː; wi] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,
we knights of the shoe ,
我们 骑士 的 这 鞋 ,

我们是鞋子的骑士，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːk(ə)l] [ə'gen] [dʒɔɪn] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [men]
And in circle again join hearts with the men
和 在 圆圈 再次 加入 心 和 这 男人

然后再次围成一圈，与男人们心心相印。

[ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['təʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
That of old time toasted her too .
那 的 老的 时间 烤过的 她 也 .

老一辈人也向她敬酒。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .
THE PIONEERS .
这 先驱者 .

先驱者们。

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['eɪkəz] [brɔːd] ,
All you who on your acres broad ,
全部 你 WHO 在 你的 英亩 广阔 ,

你们这些拥有广袤土地的人，

[nəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [tʃɑːms] ,
Know nature in its charms ,
知道 自然 在 它是 魅力 ,

了解大自然的魅力，

[wɪð] ['piktʃəd] [deɪl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][sɒd] ,
With pictured dale and fruitful sod ,
和 如图所示 戴尔 和 卓有成效 草皮 ,

图中可见山谷和肥沃的草皮

[ænd; ənd][hɜːrdz][ɒn]['vɜːd(ə)nt][fɑːrmz] ,
And herds on verdant farms ,
和 畜群 在 葱茏 农场 ,

还有绿意盎然的农场里的牛群，

[rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [triːz]
Remember those who fought the trees
记住 那些 WHO 战斗 这 树木

记住那些与树木抗争的人们。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['hɑːdʃɪps] [breɪvd] ,
And early hardships braved ,
和 早期的 艰辛 勇敢 ,

勇敢地面对早期的艰辛，

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz]
And so for us of all degrees
和 所以 为了 我们 的 全部 学位

因此，对于我们所有程度的人来说都是如此。

[ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [seɪvd] .
All from the forest saved .
全部 从 这 森林 已保存 .

所有来自森林的植物都得到了保护。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [strəʊl][ɪn] ['leʒəd] [iːz]
And you who stroll in leisured ease
和 你 WHO 漫步 在 休闲 舒适

而你们，悠闲漫步，轻松自在。

[ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [sk'weəz] ,
Along your city squares ,
沿着 你的 城市 正方形 ,

沿着你们城市的广场，

[θæŋk] [ðəʊz] [huː] [ðeə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [triːz] ,
Thank those who there have fought the trees ,
感谢 那些 WHO 那里 有 战斗 这 树木 ,
感谢那些为保护树木而奋斗的人们。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] .
And howling wolves and bears .
和 嚎叫 狼 和 熊 .
还有狼嚎和熊嚎。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [praʊd] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
They met the proud woods in the face ,
他们 遇见 这 自豪的 树林 在 这 脸 ,
他们迎面撞上了巍峨的森林。

[ðəʊz] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [stɜːn] ;
Those gloomy shades and stern ;
那些 阴沉 色调 和 船尾 ;
那些阴沉的阴影和严厉的;

[wɪð'stʊd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs]
Withstood and conquered , and your race
经受住了考验 和 征服 , 和 你的 种族
经受住了考验，最终战胜了敌人，还有你们的种族

[sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜːn] .
Supplants the pine and fern .
替代品 这 松树 和 蕨类 .
取代了松树和蕨类植物。

[hwən'er] [wiː; wi] [lʊk] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ðeə(r)] ;
Where'er we look , their work is there ;
哪里 我们 看 , 他们的 工作 是 那里 ;
无论我们看向哪里，都能看到他们的作品;

[naʊ] [lænd] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] :
Now land and men are free :
现在 土地 和 男人 是 自由的 :
现在土地和人民都自由了:

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [vjuː] [grəuz] [feə(r)] ,
On every side the view grows fair ,
在 每一个 边 这 看法 生长 公平的 ,
四周景色都变得优美起来。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [jet] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
And perfect yet shall be .
和 完美的 然而 将 是 .
终将完美。

[ðə; ði] ['krɛdɪts] [ðeəz] , [huː] [ɔːl] [deɪ] [fɔːt]
The credit's theirs , who all day fought
这 信用 他们的 , WHO 全部 天 战斗
功劳归于他们，他们战斗了一整天。

[ðə; ði] ['stʌbən] ['dʒaɪənt] [hoʊsts] :
The stubborn giant hosts :
这 固执的 巨大的 主持人 :
顽固的巨人主持:

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [bɪlt] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [rɔːt] ;
We have but built on what they wrought ;
我们 有 但 建造 在 什么 他们 锻 ;
我们只不过是在他们所创造的基础上发展起来的;

[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] - [pəʊsts] .
Theirs were the honor - posts .
他们的 是 这 荣誉 - 帖子 .
他们是荣誉哨所。

[ðəʊ] [pleɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ruːd] [ðeə(r)] [dres] ,
Though plain their lives and rude their dress ,
尽管 清楚的 他们的 生活 和 粗鲁的 他们的 裙子 ,
虽然他们生活简朴，衣着粗陋，

[nəʊ] ['kɒmən] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;
No common men were they ;
不 常见的 男人 是 他们 ;
他们绝非寻常之人；

[sʌm; səm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃnəs]
Some came for scorn of slavishness
一些 来了 为了 轻蔑 的 奴性
有些人前来表达对奴役的蔑视。

[ðæt] [ruːld] [lændz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
That ruled lands far away ;
那 裁决 土地 远的 离开 ;
统治着遥远的土地；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] ,
And some came here for conscience ' sake ,
和 一些 来了 这里 为了 良心 - 清酒 ,
有些人是为了良心而来，

[fɔː(r); fə(r)] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
For Empire and the King ;
为了 帝国 和 这 国王 ;
为了帝国和国王；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] ,
And some for Love a home to make ,
和 一些 为了 爱 一个 家 到 制作 ,
有些人为了爱而建立一个家，

[ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] .
Their dear ones here to bring .
他们的 亲爱的 一个 这里 到 带来 .
他们要把亲人带来。

[fɜːst] [stɔːntʃ] [men] [left] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtnz] [neɪm] ,
First staunch men left , for Britain's name ,
第一的 坚定 男人 左边 , 为了 英国的 姓名 ,
第一批忠诚的男人们为了英国的名誉而离开。

[ðə; ði] ['saʊθs] [prɒ'sperəti] ;
The South's prosperity ;
这 南方的 繁荣 ;
南方的繁荣；

[ænd; ənd] ['haɪlənd] [klænz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [keɪm] —
And Highland clans from Scotland came —
和 高地 氏族 从 苏格兰 来了 —
来自苏格兰高地的氏族也来了——

[ðeə(r)] [saɪərz] [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [friː] ;
Their sires had aye been free ;
他们的 种公牛 有 是的 到过 自由的 ;
他们的祖先一直都是自由人；

[ænd; ənd]	['ɪŋglənd]	[ɒft]	[hɜː(r); hə(r)]	['liːdʒənz]	[geɪv]
And	**England**	**oft**	**her**	**legions**	**gave**
和	英格兰	经常	她	军团	给予

英格兰经常派遣她的军团

[tuː; tə]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɒv; əv]	[plʌk]	,
To	**found**	**a**	**race**	**of**	**pluck**	**,**
到	成立	一个	种族	的	采摘	,

创立一个勇猛无畏的民族，

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[breɪv]
And	**ever**	**came**	**the**	**poor**	**and**	**brave**
和	曾经	来了	这	贫穷的	和	勇敢的

而那些贫穷而勇敢的人也总是前来。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[æks]	[ænd; ənd]	[strʌk]	.
And	**took**	**the**	**axe**	**and**	**struck**	**.**
和	采取	这	斧头	和	击	.

然后拿起斧头砍了下去。

[iːtʃ]	[hjuː]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[driːm]	-	[laɪk]	[həʊm]	! —
Each	**hewed**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**dream**	**-**	**like**	**home**	**! —**
每个	砍伐	,	和	锯	一个	梦	-	喜欢	家	! —

每人都亲手砍伐，看到了梦想中的家园！

[hjuː]	[ɒn]	—	[ə; eɪ]	['set(ə)lmənt]	!
Hewed	**on**	**—**	**a**	**settlement**	**!**
砍伐	在	—	一个	沉降	!

坚持下去——达成和解！

[strʌk]	[hɑːd]	—	[θruː]	[mɪsts]	[ðə; ði]	['spaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[dəʊm]
Struck	**hard**	**—**	**through**	**mists**	**the**	**spire**	**and**	**dome**
击中	难的	—	通过	薄雾	这	尖塔	和	穹顶

猛烈撞击——透过薄雾，尖顶和穹顶清晰可见

[ðə; ði]	['dɪstənt]	[rɪm]	[ɪn'dent]	!
The	**distant**	**rim**	**indent**	**!**
这	遥远	轮缘	缩进	!

远处边缘的凹陷！

[səʊ]	['ɒnəd]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[mɪdst]	[jɔː(r); jə(r)]	[iːz]	,
So	**honored**	**be**	**they**	**midst**	**your**	**ease**	**,**
所以	荣幸	是	他们	中间	你的	舒适	,

愿他们在您安逸的环境中倍感荣幸。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[wel]	[ðeə(r)]	[djuː]	,
And	**give**	**them**	**well**	**their**	**due**	**,**
和	给	他们	出色地	他们的	到期的	,

并给予他们应得的奖励。

['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[triːz]
Honor	**to**	**those**	**who**	**fought**	**the**	**trees**
荣誉	到	那些	WHO	战斗	这	树木

向那些与树木抗争的人们致敬

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
And	**made**	**a**	**land**	**for**	**you**	**!**
和	制成	一个	土地	为了	你	!

并为你开辟了一片土地！

[kə'neɪdiən]	[feɪθ]	.
CANADIAN	**FAITH**	**.**
加拿大	信仰	.

加拿大信仰。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːtəz]
In the name of many martyrs
在 这 姓名 的 许多 殉道者

以众多烈士的名义

[huː] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Who have died to save their country ,
WHO 有 死亡 到 节省 他们的 国家 ,

那些为拯救国家而牺牲的人

[pɔː] [ðeə(r)] [freʃ] [blʌd] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Poured their fresh blood bravely for it ,
倾倒 他们的 新鲜的 血 勇敢地 为了 它 ,

他们为此勇敢地流下了鲜血。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɔɪl] [ðʌs] ['kənsə,kreitid] ;
And our soil thus consecrated ;
和 我们的 土壤 因此 已祝圣的 ;

我们的土地就这样被圣化了;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [brɒk] [ðə; ði] ['pɪələs] ,
In the name of Brock the peerless ,
在 这 姓名 的 布洛克 这 无与伦比 ,

以无与伦比的布洛克的名义,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['spɑːt(ə)n] ['dɒlərd] ,
In the name of Spartan Dollard ,
在 这 姓名 的 斯巴达 多拉德 ,

以斯巴达·多拉德的名义,

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm] — [wɜːrldz] [ænd; ənd]['aʊəz] —
Wolfe and Montcalm — world's and ours —
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 — 世界的 和 我们的 —

沃尔夫和蒙卡尔姆——世界的和我们的——

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tə'kʌmsə] ;
The high spirit of Tecumseh ;
这 高的 精神 的 特库姆塞 ;

特库姆塞高尚的精神;

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [huː] [fel] [æt; ət] [kʌt] [naɪf] ,
Of the eight who fell at Cut Knife ,
的 这 八 WHO 跌倒 在 切 刀 ,

在卡特刀战役中阵亡的八人中,

[braɪt] [ɪn] ['ɜːli] [bluːm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
Bright in early bloom and courage ,
明亮的 在 早期的 盛开 和 勇气 ,

早春时节,光彩照人,勇敢无畏。

[wen] ['aʊə(r)] [juːθ] [lept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ;
When our youth leapt up for trial ;
什么时候 我们的 青年 跳跃 向上 为了 审判 ;

当我们的青年奋起接受审判时;

[ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z]
In the names of thousand others
在 这 姓名 的 千 其他的

以其他数千人的名义

[huːm] [wiː; wi] ['praʊdli] [kiːp] [rɪ'membəd]

Whom we proudly keep remembered

谁 我们 自豪地 保持 记得

我们永远铭记他们

[æz; əz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

As our saviours from the Indian ,

作为 我们的 救世主 从 这 印度 ,

作为我们从印度人手中的救星，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

From the savage and the rebel ,

从 这 野蛮的 和 这 反叛 ,

从野蛮人和叛逆者，

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['hæmptən] , [ɔː(r)] [mɒnt'gɒməri]

Or from Hampton , or Montgomery

或者 从 汉普顿 , 或者 蒙哥马利

或者从汉普顿或蒙哥马利出发

[baɪ] [kwə'bɛks] [əʊld]['feɪθf(ə)l] ['fɔːtrəs] ;

By Quebec's old faithful fortress ;

经过 魁北克的 老的 忠实 堡垒 ;

在魁北克古老的忠实堡垒旁；

[ænd; ənd][æt; ət] ['kraɪslərz] [fɑːm] [ænd; ənd] ['lʌndi] ;

And at Chrysler's Farm and Lundy ;

和 在 克莱斯勒的 农场 和 伦迪 ;

还有克莱斯勒农场和伦迪；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ;

And upon the lakes and ocean ;

和 之上 这 湖泊 和 海洋 ;

在湖泊和海洋上；

[ɔː(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ˌjuː 'es]['kɑːmə(r)] ['sɜːvɪs] ; —

Or who lived us calmer service ; —

或者 WHO 居住地 我们 更平静 服务 ; —

或者谁曾给我们带来更平静的服务；——

['meni] [ɪz][ðə; ði][rəʊl] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ; —

Many is the roll , and sacred ; —

许多 是 这 卷 , 和 神圣 ; —

卷轴众多，神圣无比；——

[ɪn][ðeə(r)] [nems] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

In their names a voice is calling ,

在 他们的 姓名 一个 嗓音 是 呼叫 ,

有人在呼唤他们的名字，

[θruː] [ðɪs] ['neɪtɪv] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] !

Through this native land of ours !

通过 这 本国的 土地 的 我们的 !

通过我们这片故土！

[hɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

Hark , for we have need to listen !

听着 , 为了 我们 有 需要 到 听 !

听着，我们需要倾听！

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɑːtəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] .

All our martyrs warn and shame us .

全部 我们的 殉道者 警告 和 耻辱 我们 .

我们所有的烈士都在警醒我们，让我们感到羞愧。

[duː; də][nɒt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] ['kauəd] !
Do not let them see us cowards !
做 不是 让 他们 看 我们 懦夫 !

别让他们看到我们是懦夫!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [feɪnt] - [hɑːt] ['wɪspərz]
Why are all these faint - heart whispers
为什么 是 全部 这些 头晕的 - 心 低语

为什么这些都是胆小鬼的低语

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['prəʊgres] ?
In the very hour of progress ?
在 这 非常 小时 的 进步 ?

就在取得进步的时刻?

['tætl] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət][veks][ˌjuː 'es] ,
Tattles of disquiet vex us ,
告密 的 忧虑 烦恼 我们 ,

流言蜚语令我们心烦意乱。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['enəmɪz] —
And among us are new enemies —
和 之中 我们 是 新的 敌人 —

我们之中也出现了新的敌人——

['kauəd] , [wiːk] , [ɪg'nəʊb(ə)l] ['wainə] ,
Cowards , weak , ignoble whiners ,
懦夫 , 虚弱的 , 卑鄙的 抱怨者 ,

懦夫、软弱者、卑鄙的抱怨者

- , ['pleɪsmən] , [ləʊ] - [braʊd] ['lɪvər] ,
Esaus , placemen , low - browed livers ,
- , 安置人员 , 低的 - 眉毛 肝脏 ,

以扫，摆设，低俗之徒，

['treitə] , ['seɪlzmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Traitors , salesmen of a nation .
叛徒 , 推销员 的 一个 国家 .

叛徒，国家的推销员。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][drɒp] [dɪ'spɒndənt]
Some would have us drop despondent
一些 会 有 我们 降低 沮丧的

有些人会让我们陷入绝望

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
And convince us we are nothing .
和 说服 我们 我们 是 没有什么 .

并让我们相信我们一文不值。

([ˌjuː 'es][ɒv; əv] [huːm] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['hɪərəʊz]
(Us of whom ten thousand heroes
(我们 的 谁 十 千 英雄

(我们当中有一万名英雄)

[ˌhɪðə'tuː] [tuː; tə][hɪə(r)][hæv; həv] ['kɔŋkə]
Hitherto to here have conquered
迄今为止 到 这里 有 征服

迄今为止，我们已经征服了这里

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !)
And we must be faithful to them !)
和 我们 必须 是 忠实 到 他们 !)

我们必须对他们忠诚!

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['sɪnɪks] ;
Some are hypocrites and cynics ;
一些 是 伪君子 和 愤世嫉俗者 ;

有些人是伪君子和愤世嫉俗者;

[sʌm; səm] [wʊd] [rek] [ˌjuː 'es] ; [sʌm; səm] [wʊd] [li:v] [ˌjuː 'es] ;
Some would wreck us ; some would leave us ;
一些 会 破坏 我们 ; 一些 会 离开 我们 ;

有些人会毁了我们；有些人会离开我们;

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl]
Even in the hour of peril
甚至 在 这 小时 的 危险

即使在危难之际

[wʊd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['meni] [feɪl][ˌjuː 'es] ;
Would the hand of many fail us ;
会 这 手 的 许多 失败 我们 ;

许多人都会让我们失望吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [meɪk] [tu:; tə]['fɔ:ltə(r)]
They would almost make to falter
他们 会 几乎 制作 到 犹豫不决

它们几乎会让人动摇

['aʊə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
Our old simple faith in God .
我们的 老的 简单的 信仰 在 上帝 .

我们一直以来对上帝的单纯信仰。

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [ə'pi:l] , [əʊ] ['brʌðəz] ,
Therefore this appeal , O brothers ,
所以 这 上诉 , 哦 兄弟 ,

因此，弟兄们，我发出这样的呼吁:

['ɜ:nɪstli] [du:; də][ai][ə'dʒʊə(r)][ju:; jʊ]
Earnestly do I adjure you
切实 做 我 恳求 你

我恳切地请求你

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
To believe and trust your country .
到 相信 和 相信 你的 国家 .

要相信并信任你的国家。

[baɪ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
By the glorious star of England ,
经过 这 辉煌 星星 的 英格兰 ,

以英格兰的璀璨之星起誓,

['ʃaɪnɪŋ] [mɑ:st] - [haɪ] ['or] [ɔ:l] ['əʊʃnz] ;
Shining mast - high o'er all oceans ;
灼灼 桅杆 - 高的 超过 全部 海洋 ;

高耸入云，闪耀在各大洋之上;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ;
In the name of France the glorious ;
在 这 姓名 的 法国 这 辉煌 ;

以光荣的法兰西之名;

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - [praʊd] [neɪm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
In the world - proud name of Europe ;
在 这 世界 - 自豪的 姓名 的 欧洲 ;

以举世骄傲的欧洲之名;

[wens] [juː; jʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [trə'dɪʃnz] ;
Whence you draw your great traditions ;
何处 你 画 你的 伟大的 传统 ;

你们的伟大传统源自何处?

[ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
I adjure you trust your country !
我 恳求 你 相信 你的 国家 !

我恳请你们相信你们的国家!

[baɪ][ɔːl]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ;
By all noble thoughts of manhood ;
经过 全部 高贵 想法 的 男子气概 ;

出于一切高尚的男子气概;

[baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
By the toil of your forefathers ;
经过 这 辛劳 的 你的 祖先 ;

凭借你们祖先的辛勤劳动;

[baɪ][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
By their sacrifices for you ;
经过 他们的 牺牲 为了 你 ;

他们为了你们做出了牺牲;

[baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
By the Loyalist tradition ;
经过 这 保皇党 传统 ;

按照保皇党传统;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːrts] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] ;
And your own heart's generous instincts ;
和 你的 自己的 心脏的 慷慨的 本能 ;

以及你内心深处的慷慨本能;

[ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][biː; bi] [kə'neɪdiən] .
I adjure you be Canadian .
我 恳求 你 是 加拿大 .

我恳求你成为加拿大人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [wɜːk] , [ə; eɪ][ræŋk]
" Is there a place , a work , a rank
" 是 那里 一个 地方 , 一个 工作 , 一个 秩

是否存在一个位置、一份工作、一个等级?

['aʊə(r)]['kænədə][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] : —
Our Canada is called to fill : —
我们的 加拿大 是 称为 到 充满 : —

我们的加拿大肩负着以下使命:——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk]
She has but struggled till she sank
她 有 但 挣扎 直到 她 沉没

她苦苦挣扎,直到沉沦。

[hɜːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɪl] :
Hers is it but to toil and till :
她的 是 它 但 到 辛劳 和 直到 :

她只能辛勤劳作,耕耘田地:

[nəʊ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] ['aʊəz] . " —

No seat among the peoples ours . " —

不 座位 之中 这 人民 我们的 . " —

我们在人民之中没有一席之地。

[səʊ] [spiːks] [ðə; ði]['temptə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['baʊəz] .

So speaks the Tempter in our bowers .

所以 说话 这 诱惑者 在 我们的 鲍尔斯 .

这是潜伏在我们幽静之处的诱惑者在说话。

[səʊ] [sɒft] [hiː; hi] ['presɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒndz] : —

So soft he presses on his bonds : —

所以 柔软的 他 出版社 在 他的 债券 : —

他轻轻地按压着束缚：——

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But hark !

但 听着 !

但是，听！

[ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] [ri'spɔndz] :

a softer voice responds :

一个 更柔和 嗓音 回应 :

一个柔和的声音回应道：

" [bɪ'həʊld] , [kə'neɪdiənz] , [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

" Behold , Canadians , this your place ,

" 看哪 , 加拿大人 , 这 你的 地方 ,

“加拿大人，看啊，这就是你们的家园。”

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n]

Your task , your rank , in earth and heaven

你的 任务 , 你的 秩 , 在 地球 和 天堂

你在尘世和天国的使命和地位

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'speʃl] [reɪs]

To make you an especial race

到 制作 你 一个 特别的 种族

让你成为一个特殊的种族

[tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]['hjuːmən]['prəʊgres]['gɪv(ə)n] .

To God and human progress given .

到 上帝 和 人类 进步 给定 .

上帝赐予人类进步。

" [tuː] ['həʊli][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒɪəz] ,

" Too holy is the task for jeers ,

" 也 圣 是 这 任务 为了 嘲笑 ,

“这项任务太神圣了，不容嘲笑。”

[tuː] ['lɒfti] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [fɪəz] .

Too lofty to permit of fears .

也 高远 到 允许 的 恐惧 .

志存高远，不容许恐惧。

[ɪg'nəʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [lɒs] ;

Ignoble is the fear of loss ;

卑鄙的 是 这 害怕 的 损失 ;

害怕失去是卑鄙的；

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] !

The call of honour all demands !

这 称呼 的 荣誉 全部 需求 !

这是荣誉的召唤！

[wɒt] [θɔːt] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [hɑːts] [ɒv; əv] [drɒs]
What thought those generous hearts of dross
什么 想法 那些 慷慨的 心 的 浮渣

那些渣滓般慷慨的心究竟是怎么想的?

[huː] [s'əʊd] ['aʊə(r)]['reɪsɪz][ɪn] [ðiːz] [lændz] ?
Who sowed our races in these lands ?
WHO 播种 我们的 种族 在 这些 土地 ?

谁在这片土地上播下了我们种族的种子?

[huː] ['bleim] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [ɒv; əv] [pelf] ?
Who blames the Loyalist of pelf ?
WHO 责备 这 保皇党 的 不义之财 ?

谁会责怪效忠派的贪婪呢?

[ʃæm'pleɪn] , [wɒt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?
Champlain , what cared he for himself ?
尚普兰 , 什么 关心 他 为了 他自己 ?

尚普兰，他哪关心过自己?

[ɪg'nəʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [hɑːm] : —
Ignoble is the dread of harm : —
卑鄙的 是 这 恐惧 的 伤害 : —

对伤害的恐惧是卑鄙的：——

[ɪk'spɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəublə] [kriːd] !
Expurge it for a nobler creed !
清除 它 为了 一个 更高贵 信条 !

摒弃它，拥抱更高尚的信仰!

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːm]
Until we smile at all alarm
直到 我们 微笑 在 全部 警报

直到我们对所有警报都报以微笑

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] [briːd] .
Poor will be our Canadian breed .
贫穷的 将要 是 我们的 加拿大 品种 .

加拿大的人民将会贫穷。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] ['vɪktəriz]
He may not count on victories
他 可能 不是 数数 在 胜利

他可能不会指望胜利。

[huː] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [æz; əz] ['pætriət] [daɪz] .
Who will not die as patriot dies .
WHO 将要 不是 死 作为 爱国者 死亡 .

谁不会像爱国者那样牺牲?

[ɪg'nəʊb(ə)l][ðə; ði] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk]
Ignoble the consent to take
卑鄙的 这 同意 到 拿

卑鄙的同意

[ðə; ði] [lait] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːθ]
The light opinions of our worth
这 光 意见 的 我们的 值得

我们价值的轻率看法

[ðæt] ['strendʒər] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [meɪk]
That strangers condescending make
那 陌生人 居高临下的 制作

陌生人居高临下的态度

[huː] [əʊn] [nɒt] ['betə(r)] [breɪnz] [nɔː(r)] [bɜːθ] : —
Who own not better brains nor birth : —
WHO 自己的 不是 更好的 大脑 也不 出生 : —
既无过人的智慧，也无出身的人：——

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [huː] [tɔil] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
Children of men who toiled and fought ,
孩子们 的 男人 WHO 辛勤劳作 和 战斗 ,
那些辛勤劳作、浴血奋战的人们的后代，

[bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪt] ; [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] .
Build your own fate ; respect your lot .
建造 你的 自己的 命运 ; 尊重 你的 很多 .
掌握自己的命运；尊重自己的命运。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !
出现！

[lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [driːm] —
Live out a larger dream —
居住 出去 一个 更大的 梦 —
实现更大的梦想——

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃənz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [mænz] :
Your nation's that ye may be man's :
你的 国家的 那 是的 可能 是 男人的 :
你们的国家，是为了你们能成为人类的：

[əd'vɑːns] ; [ɪn'vent] ; [ɪm'pruːv] ; [ðə; ði] [gliːm]
Advance ; invent ; improve ; the gleam
进步 ; 发明 ; 提升 ; 这 闪耀
进步；发明；改进；光芒

[ɒv; əv] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'luːm] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] !
Of dawn for all illume your plans !
的 黎明 为了 全部 照明 你的 计划 !
愿黎明照亮你的计划！

[griːs] [lɪvd; 'laɪvd] !
Greece lived !
希腊 居住地 !
希腊还活着！

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'kwaɪəz] [ə'gen]
the world requires again
这 世界 需要 再次
世界再次需要

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] !
The lives of nations and of men !
这 生活 的 国家 和 的 男人 !
国家和个人的生命！

[ðə; ði] - [pɑːd] .
THE KEERLESS PARD .
这 - 帕德 .
失守的帕德。

[nəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
No , I'm a disappointed man ,
不 , 我是 一个 失望的 男人 ,
不，我很失望。

[ðəʊ] [aɪv] ['æktɪd][fɜː][ðə; ði][best] ;
Though I've acted fer the best ;
尽管 我已经 行动 fer 这 最好的 ;

虽然我已经尽力做到最好;

[bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
But I tell ye , stranger , what it is —
但 我 告诉 是的 , 陌生人 , 什么 它 是 —

但我告诉你，陌生人，那是什么——

[ðə; ði] - [nɒt][ðə; ði] [west] .
The Occident's not the West .
这 - 不是 这 西方 .

西方世界并非指西方。

[hæv; həv][ai][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
Have I got the hang of the dialeck ?
有 我 得到 这 悬挂 的 这 - ?

我掌握了方言吗?

[jɜːr] ['nɪərə(r)] [njuː] [jɔːk] [nɜːr][ai]
Ye're nearer New York ner I
是的 更近 新的 约克 ner 我

你离纽约更近了。

[æn; ən] - [jiːv] [siːn] ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪtɪst] -
An ' ye've seen th ' latest litteracher
一个 - 你们已经 已见 th - 最新的 -

你们都见过最新的垃圾桶了吗?

[ðɪs] - [leɪd] - [daʊn] [baɪ] .
This lingo's laid - down by .
这 - 铺设 - 向下 经过 .

这套术语是由……制定的。

[wɒt] [ɪz] [brɛt] [hɑːrt] [naʊ] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?
What is Bret Harte now givin ' us ?
什么 是 布雷特 哈特 现在 给予 - 我们 ?

布雷特·哈特现在给我们带来了什么?

[haʊz] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [tʌŋ] ?
How's the Colorado tongue ?
怎么样 这 科罗拉多州 舌头 ?

科罗拉多的舌头怎么样?

[brɛt] [wəz] [ðə; ði] [pɑːd] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [west]
Bret wuz the pard that run the West
布雷特 伍兹 这 帕尔德 那 跑步 这 西方

布雷特是统治西部的伙伴

[wen] [ai] [wəz] [iːst] — [ænd; ənd] [jʌŋ] ; —
When I wuz East — and young ; —
什么时候 我 伍兹 东方 — 和 年轻的 ; —

当我还在东方，还很年轻的时候;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
That is to say , three months ago .
那 是 到 说 , 三 几个月 前 .

也就是说，三个月前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [greɪ] ,
But now I must be grey ,
但 现在 我 必须 是 灰色的 ,

但我现在一定是灰白了。

[f'ɜː] [aɪv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [aɪv] [lɒst]
Fer I've been out here so long I've lost
fer 我已经 到过 出去 这里 所以 长的 我已经丢失的

我在这里待了太久，已经迷失了方向。

[ðə; ði] [hæŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['westən] [wei] .
The hang o ' the Western way .
这 悬挂 o - 这 西 方式 .

西部风情。

[wei] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] ,
Way down thar in the State o ' Maine ,
方式 向下 那里 在 这 状态 o - 缅因州 ,

在缅因州的那个地方，

[ɪn] [maɪld] ['skaʊˌhiːgən] [taʊn] ,
In mild Skowhegan town ,
在 温和的 斯科希根 镇 ,

在气候温和的斯科希根小镇，

[ai] [p'ɑːstʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendəfʊt]
I pastured as a tenderfoot
我 牧场 作为 一个 嫩脚

我曾像个新手一样放牧。

[æn; ən] - [ðə; ði] [klɑːk] [əʊ] - - [braʊn] .
An ' the clerk o ' Storeclothes Brown .
一个 - 这 职员 o - - 棕色的 .

还有服装店的店员布朗。

[tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['riːdɪn] - ['rɔːrɪn] [kæmp]
Till I got to readin ' Roarin Camp
直到 我 得到 到 阅读 - 咆哮 营

直到我读到《咆哮营》

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðæt] ['truːθfl] [dʒeɪmz] ,
An ' about that Truthful James ,
一个 - 关于 那 真实 詹姆斯 ,

至于那位诚实的詹姆斯，

['bʌfələʊ] [bɪl] [æn; ən] - ['blʌdi] [gʌltʃ] ,
Buffalo Bill an ' Bloody Gulch ,
水牛 账单 一个 - 血腥 峡谷 ,

布法罗比尔和血腥峡谷，

[æn; ən] - ['pɪst(ə)l] - [æn; ən] - - ['pəʊkə(r)] [geɪmz] ,
An ' pistol - an ' - poker games ,
一个 - 手枪 - 一个 - - 扑克 游戏 ,

还有手枪和扑克游戏，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['ʃuːtɪn] - [d'ʒʌstɪsɪz]
An ' the pleasure o ' shootin ' justices
一个 - 这 乐趣 o - 射击 - 法官们

射杀法官的乐趣

[æn; ən] - ['ʃerif] -
An ' sheriffs deeputies
一个 - 警长 -

安警长们

[æn; ən] - [ðə; ði] - - ['pʌblɪk]
An ' the oncomplainin ' public
一个 - 这 - - 民众

以及抱怨的公众

[æn; ən] - [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [mɒb] ['laɪkwaɪz] .
An ' the gineral mob likewise .
一个 - 这 总 暴民 同样地 .

普通民众也是如此。

[ðen] [ai] — [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [dʒeɪk] —
Then I — wich my name is Dangerous Jake —
然后 我 — 哪个 我的 姓名 是 危险的 杰克 —

然后我——我的名字叫危险杰克——

(['liːstwaɪz] [wen] [tʊk] [ðæt] [wei])
(Leastwise when took that way)
(最不明智的 什么时候 采取 那 方式)

（至少从这个角度来看）

[sləʊpt] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [braʊn]
Sloped unappreciative Brown
倾斜的 不懂感恩的 棕色的

倾斜的不领情的布朗

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪk] [əʊ] - [deɪ] .
An ' follered the wake o ' day .
一个 - 跟随 这 唤醒 o - 天 .

随后，我们起身迎接新的一天。

[æn; ən] - [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ɪn] ['bɪzmɑːk] [dʒʌg] !
An ' here am I in Bismarck Jug !
一个 - 这里 是 我 在 俾斯麦 水壶 !

而我现在就在俾斯麦水壶里！

[fɜː] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [spriː] —
Fer an inoffensive spree —
fer 一个 无害的 狂欢 —

一场无伤大雅的狂欢——

['pʌtɪn] - [sʌm; səm] ['bʌkʃɒt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði][leg]
Puttin ' some buckshot inter the leg
普丁 - 一些 霰弹 间 这 腿

往腿里打几颗霰弹

[ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] - [teɪl] [tʃaɪ'niː] .
Of a pagan - tail Chinee .
的 一个 异教徒 - 尾巴 中国 .

异教徒尾巴的中国人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
Wot is the good of our churches
什么 是 这 好的 的 我们的 教堂

我们教会的益处是什么？

[ef][ðə; ði] [-] [gɔɪn] - [tɜː] [ruːl] ?
Ef the Mongol's goin ' ter rule ?
ef 这 蒙古人的 去 - 特尔 规则 ?

如果蒙古人要统治世界呢？

[æn; ən] - [haʊ] [kɪn][jiː; ji] [ʃuːt] [ðə; ði]['redskɪn]
An ' how kin ye shoot the redskin
一个 - 如何 亲属 是的 射击 这 红皮人

你们怎么射杀印第安人？

[wen] ['ðer] ['gɪvɪn] - [hɪm] [biːf] [ænd; ənd] [skuːl] ?
When they're givin ' him beef and school ?
什么时候 它们是 给予 - 他 牛肉 和 学校 ?

当他们给他牛肉和学校教育的时候？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] ['kʌmɪn] - [tuː] ?
What are the Rockies comin ' too ?
什么 是 这 落基山脉 即将到来 - 也 ?

落基山脉要来哪里?

[wel] , [aɪv] ['æktɪd][fɜː][ðə; ði][best] .
Well , I've acted fer the best .
出色地 , 我已经 行动 fer 这 最好的 .

嗯，我已经尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] , [ɪz] —
But the only remark I've got to make , is —
但 这 仅有的 评论 我已经 得到 到 制作 , 是 —

但我唯一要补充的是——

[ðə; ði] - [nɒt][ðə; ði] [west]
The Occident's not the West
这 - 不是 这 西方

西方并非指西方世界。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [lə'prɛri] . (- .)
THE BATTLE OF LAPRAIRIE . (1691 .)
这 战斗 的 拉普雷里 . (- .)

拉普雷里战役（1691年）

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A BALLAD .
一个 民谣 .

一首民谣。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['iːpɒk] ,
That was a brave old epoch ,
那 曾是 一个 勇敢的 老的 时代 ,

那是一个勇敢的旧时代。

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Our age of chivalry ,
我们的 年龄 的 骑士精神 ,

我们这个骑士精神的时代，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtn] [met] [ðə; ði] ['frentʃmən]
When the Briton met the Frenchman
什么时候 这 英国人 遇见 这 法国人

当英国人遇见法国人时

[æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][lɑː] ['preəri] ;
At the fight of La Prairie ;
在 这 斗争 的 拉 草原 ;

在拉普雷里之战中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
And the manhood of New England ,
和 这 男子气概 的 新的 英格兰 ,

以及新英格兰的男子气概，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [truː]
And the Netherlander true
和 这 荷兰人 真的

还有真正的荷兰人

[ænd; ənd] ['məuhɔ:ks] [swɔ:n] , [geɪv] ['bæt(ə)l]
And Mohawks sworn , gave battle
和 莫霍克人 宣誓 , 给予 战斗

莫霍克人发誓，奋起反抗

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrbənz] ['lɪlɪd] [bluː] .
To the Bourbon's lilied blue .
到 这 波旁威士忌 百合花 蓝色的 .

致波旁威士忌的百合蓝。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['gʌvənə(r)]
That was a brave old governor
那 曾是 一个 勇敢的 老的 州长

那是一位勇敢的老州长

[huː] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] ,
Who gathered his array ,
WHO 聚集 他的 大批 ,

谁召集了他的军队，

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [miːt] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt]
And stood to meet , he knew not what
和 站立 到 见面 , 他 知道 不是 什么

他站着准备迎接，却不知会发生什么。

[ɒn] [ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] [deɪ] .
On that alarming day .
在 那 令人担忧 天 .

在那令人震惊的一天。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ə'mɪd] ['ruːməz] [vɑːst]
Eight hundred , amid rumors vast
八 百 , 之中 谣言 广阔的

八百，谣言四起

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [gluːm] ,
That filled the wild wood's gloom ,
那 已填 这 荒野 伍兹 愁云 ,

那光芒填满了荒野森林的幽暗。

[wɪð] [ɔːl] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,
With all New England's flower of youth ,
和 全部 新的 英格兰的 花 的 青年 ,

以及新英格兰所有的青春之花，

[fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [fræn'sɪz] [duːm] .
Fierce for New France's doom .
凶猛的 为了 新的 法国的 厄运 .

为新法兰西的灭亡而战。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [əʊld][hɑːf][faɪv] ['hʌndrəd] !
And the brave old half five hundred !
和 这 勇敢的 老的 一半 五 百 !

还有勇敢的五十多岁老兵！

[ðɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [feɪm] ;
Their's should in truth be fame ;
他们的 应该 在 真相 是 名声 ;

他们理应获得名声；

[bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rɪʃəˌluː] ,
Borne down the savage Richelieu ,
出生 向下 这 野蛮的 黎塞留 ,

被野蛮的黎塞留推了下来，

[ɒn] [wɒt] [em'praɪz] [ðeɪ] [keɪm] !
On what emprise they came !
在 什么 企业 他们 来了 !

他们来得多么大胆啊！

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [əʊ] [fjuː] :
Your hearts are great enough , O few :
你的 心 是 伟大的 足够的 , 哦 很少 :

你们这些少数人，心胸足够宽广：

['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [feɪl] ,
Only your numbers fail ,
仅有的 你的 数字 失败 ,

只有你的数字不合格，

[njuː] [frɑːns] [ɑːsks] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkərə]
New France asks more for conquerors
新的 法国 问 更多的 为了 征服者

新法兰西对征服者有更高的要求

[ɔːl] ['glɔːriəs] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .
All glorious though your tale .
全部 辉煌 尽管 你的 故事 .

你的故事真是精彩绝伦。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['bæt(ə)l]
It was a brave old battle
它 曾是 一个 勇敢的 老的 战斗

这是一场英勇的古老战役

[ðæt] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
That surged around the fort ,
那 激增 大约 这 堡 ,

那股浪潮席卷了堡垒，

[wen] - [fel] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,
When D'Hosta fell in charging ,
什么时候 - 跌倒 在 收费 ,

当D'Hosta在冲锋中倒下时，

[ænd; ənd] - [twɒz] ['dedli] [straɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ;
And ' twas deadly strife and short ;
和 - 那是 致命 冲突 和 短的 ;

这是一场短暂而惨烈的冲突；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kwɔːtəz]
When in the very quarters
什么时候 在 这 非常 四分之一

当身处最深处时

[ðeɪ] ['kɔntest, kən'test] [feɪs] [ænd; ənd][hænd] ,
They contested face and hand ,
他们 有争议的 脸 和 手 ,

他们争夺面子和手，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['feləʊ]
And many a goodly fellow
和 许多 一个 很好 同伴

还有许多好人

['krimzən] [jɒn] [lɑː] ['preəri] [sænd] .
Crimsoned yon La Prairie sand .
深红色 远 拉 草原 沙 .

拉普雷 (La Prairie) 的沙子呈猩红色。

[viː] .
V .
V .

五、

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [əʊld] ['ɔːdərs]
And those were brave old orders
和 那些 是 勇敢的 老的 订单

那些都是勇敢的旧秩序。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [miːt]
The colonel gave to meet
这 上校 给予 到 见面

上校同意见面

[ðæt] ['fɒrɪst] [fɔːs] [wɪð] [triːz] [ɪn'trentʃt]
That forest force with trees entrenched
那 森林 力量 和 树木 根深蒂固的

那片森林，树木根深蒂固

[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] :
Opposing the retreat :
反对 这 撤退 :

反对撤退：

" - [strɛŋθs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
" DeCalliere's strength's behind us
" - 优势 在后面 我们

“德卡利埃的优势已经不复存在了。”

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪʃəˌluː] ;
And in front your Richelieu ;
和 在 正面 你的 黎塞留 ;

而你，黎塞留，就在你面前；

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
We must go straightforth at them ;
我们 必须 去 直截了当 在 他们 ;

我们必须直接对他们采取行动；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There is nothing else to do .
那里 是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['stɔːri] ['kɒmz] ，
And then the brave old story comes ,
和 然后 这 勇敢的 老的 故事 来 ，

然后，那个勇敢的老故事就来了，

[ɒv; əv] ['skaɪlər] [ænd; ənd] -
Of Schuyler and Valrennes
的 斯凯勒 和 -

斯凯勒和瓦伦内斯

[wen] " [faɪt] ， " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l] [kɔːld] ，
When " Fight , " the British colonel called ,
什么时候 " 斗争 ， " 这 英国 上校 称为 ，

当英国上校喊出“战斗”时，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ，
Encouraging his men ,
鼓励 他的 男人 ，

他鼓励他的部下，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən]
" For the Protestant Religion
" 为了 这 新教 宗教

“对于基督教新教而言”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ! " —
And the honor of our King ! " —
和 这 荣誉 的 我们的 国王 ！ " —

还有我们国王的荣耀！

" [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] !
" Sir , I am here to answer you !
" 先生 ， 我 是 这里 到 回答 你 ！

先生，我来回答您的问题！

" - [kraɪd] , - .
" Valrennes cried , forthstepping .
" - 哭 ， - .

瓦伦内斯喊着，向前走了一步。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [nɒt] [breɪv] [əʊld] ['reɪsɪz] ? —
Were those not brave old races ? —
是 那些 不是 勇敢的 老的 种族 ？ —

那些古老的民族难道不勇敢吗？

[wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ə'baɪd] ;
Well , here they still abide ;
出色地 ， 这里 他们 仍然 遵守 ；

嗯，他们仍然留在这里；

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
And yours is one or other ,
和 你的 是 一 或者 其他 ，

而你的答案是其中之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekəndz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
And the second's at your side ,
和 这 秒 在 你的 边 ，

第二位就在你身边，

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪ] ,
So when you hear your brother say ,
所以 什么时候 你 听到 你的 兄弟 说 ,

所以当你听到你哥哥说，

" [sʌm; səm] ['lɔɪəl] [diːd] [aɪl] [duː; də] ,
" Some loyal deed I'll do ,
" 一些 忠诚 契据 患病的 做 ,

我会做一件忠诚的事，

" [laɪk] [əʊld] - , [biː; bi] ['redi] [wɪð]
" Like old Valrennes , be ready with
" 喜欢 老的 - , 是 准备好 和

就像老瓦伦内斯一样，做好准备

" [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] !
" I'm here to answer you !
" 我是 这里 到 回答 你 !

“我来回答你！”

" ['wɪntərz] [dɔːn] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['kænədə] .
" WINTER'S DAWN IN LOWER CANADA .
" 冬天的 黎明 在 降低 加拿大 .

“下加拿大的冬日黎明。”

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sʌm; səm] ['bjuːtiəs] [saɪt] : [maɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [məʊst] [feə(r)] ,
To each there lives some beauteous sight : mine is to me most fair ,
到 每个 那里 生活 一些 美丽的 视线 : 矿 是 到 我 最多 公平的 ,

每个人心中都有美好的事物：对我来说，我心中的事物最为美好。

[ai] ['kæri] ['feɪdlɪs] [wʌn] [klɪə(r)] [dɔːn] [ɪn] [kiːn] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)] ,
I carry fadeless one clear dawn in keen December air ,
我 携带 无色 一 清除 黎明 在 敏锐的 十二月 空气 ,

我带着永不褪色的身影，在十二月凛冽的空气中，一个晴朗的黎明。

['or] [liːgz] [ɒv; əv] [pleɪn] [frɒm; frəm] [naɪt] [wiː; wi] [fled] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [treɪn] ;
O'er leagues of plain from night we fled upon a pulsing train ;
超过 联赛 的 清楚的 从 夜晚 我们 逃亡 之上 一个 脉动 火车 ;

夜幕降临，我们乘着疾驰的列车，飞越了广袤的平原；

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ˌaʊt'saɪd] [ai] [stʊd] .
For breath of morn , outside I stood .
为了 气息 的 早晨 , 外部 我 站立 .

为了迎接清晨的气息，我站在外面。

[ðen] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːmaɪn] [steɪn]
Then up a carmine stain
然后 向上 一个 胭脂红 弄脏

然后是一块胭脂红污渍

[flʌʃt] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [iːst] , [diːp] ['rednɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Flushed calm and rich the long , low east , deep reddening till the sun
酡 冷静的 和 富有的 这 长的 , 低的 东方 , 深的 发红 直到 这 太阳

平静而富饶的绵长低垂的东方，直到太阳升起，都泛着深红的光芒。

[aɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['məʊltən] ['faɪərz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [streɪndʒ] ['ærəus] , [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Eyed from its molten fires and shot strange arrows , one by one
眼睛 从 它是 熔融的 火灾 和 射击 奇怪的 箭头 , 一 经过 一

从它炽热的火焰中窥视，并射出奇异的箭矢，一支接一支。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['evəgriːn] ,
On certain fields , and on a wood of distant evergreen ,
在 肯定 字段 , 和 在 一个 木头 的 遥远 常绿 ,

在某些田野上，以及远处的一片常绿树林里，

[ænd; ənd]['feəri]['əʊp(ə)l] [bluːz] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊz] [bɪ'twiːn] :
And fairy opal blues and pinks on all the snows between :
和 仙女 蛋白石 蓝调 和 粉色 在 全部 这 雪 之间 :

还有点缀在雪地间的仙女蛋白石般的蓝色和粉色：

([brɔːd] [ɜːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [æz; əz][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [grəuz] ,
(Broad earth had never such a flower , as in my country grows ,
(广阔 地球 有 绝不 这样的 一个 花 , 作为 在 我的 国家 生长 ,

（广袤的大地从未生长过像我故乡这样美丽的花朵，）

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɪntə(r)][sʌn] , [ðə; ði][pleɪn] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][rəʊz] .)
When at the rising winter sun , the plain is all a rose .)
什么时候 在 这 上升 冬天 太阳 , 这 清楚的 是 全部 一个 玫瑰 .)

冬日的阳光初升时，平原宛如一片玫瑰。

[ðen] [siːmd] [ɔːl] [nɪmfs] [ænd; ənd][gɒdz] [ə'weɪk] — ['hev(ə)n] ['braitən] [wɪð] [ðeə(r)]
Then seemed all nymphs and gods awake — heaven brightened with their
然后 似乎 全部 若虫 和 神 醒 — 天堂 明亮 和 他们的

随后，似乎所有的仙女和神祇都醒了过来——天堂因他们的光芒而明亮起来。

[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

微笑，

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ðeəz] ; [laɪk] [mɪ'rɑːʒz] , [stʊd] [aʊt] [ɪ'lɪziən] [aɪlz] .
The land was theirs ; like mirages , stood out Elysian isles .
这 土地 曾是 他们的 ; 喜欢 海市蜃楼 , 站立 出去 极乐世界 岛屿 .

这片土地是他们的；如同海市蜃楼一般，伊甸群岛格外引人注目。

['westwəd] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [smaɪld] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Westward the forests smiled in strength and glory like the plain ,
向西 这 森林 微笑 在 力量 和 荣耀 喜欢 这 清楚的 ,

向西望去，森林如同平原一般，展现出强大的力量和壮丽的景象。

[ðeə(r)][beə(r)] [bau] [rəʊz] , [æn; ən] ['ærəʊi] [flaɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][sped][ðə; ði][treɪn] .
Their bare boughs rose , an arrowy flight , and by them sped the train .
他们的 裸 树枝 玫瑰 , 一个 箭头 航班 , 和 经过 他们 加速 这 火车 .

光秃秃的树枝向上伸展，像箭一样飞舞，火车从它们身边疾驰而过。

[bʌt; bət] [driːm] - [kraʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːsəlɪn] [siː] , [ðəʊz] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [snəʊ] ,
But dream - crown of that porcelain sea , those plains of sunrise snow ,
但 梦 - 王冠 的 那 瓷 海 , 那些 平原 的 日出 雪 ,

但那瓷器般海洋的梦幻皇冠，那日出雪原，

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [iːst] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊdz] [west] , [ænd; ənd]['məʊltən]['kɑːmaɪn] [gləʊ] —
The green woods east , the grey woods west , and molten carmine glow —
这 绿色的 树林 东方 , 这 灰色的 树林 西方 , 和 熔融的 胭脂红 辉光 —

东边是绿色的树林，西边是灰色的树林，还有熔化的胭脂红色光芒——

[ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [sæpəlɪŋ] [weɪsts] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)]['nɪərə(r)][baɪ] ,
A light flashed through the sappling wastes and alders nearer by ,
一个 光 闪光灯 通过 这 树苗 废物 和 桤木 更近 经过 ,

一道光芒闪过附近的幼树丛和赤杨树，

[weə(r)] ['fiːbəs] [wɜːkt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [spelz] [ðæt] ['evə(r)] [tʃɑːmd] [æn; ən] [aɪ] ,
Where Phoebus worked the spell of spells that ever charmed an eye ,
在哪里 福玻斯 工作 这 拼写 的 咒语 那 曾经 迷住了 一个 眼睛 ,

太阳神福玻斯施展魔法的地方，那里的人们都为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [fleɪks] [riːtʃt] ; [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]
His bright spears to the forest - flakes reached ; that on their branches
他的 明亮的 长矛 到 这 森林 - 薄片 达到 ; 那 在 他们的 分支

他明亮的长矛直指森林的雪花；那些雪花落在它们的枝头。

[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

躺下，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɒt] [bæk] , [æz; əz] [wiː; wi] [sped] [baɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪələs] [reɪ] .
And each shot back , as we sped by , a single peerless ray .
和 每个 射击 后退 , 作为 我们 加速 经过 , 一个 单身的 无与伦比 射线 .

每一次回射，都像一道无与伦比的光束，在我们疾驰而过时。

[mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] ['stɑːri] [hoʊsts] [ə'pɪəd] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
More bright than starry hosts appeared that vision in the wood
更多的 明亮的 比 繁星 主持人 出现 那 想象 在 这 木头

那景象出现在树林中，比繁星还要明亮。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [fluː] [laɪk] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['sɒlətjuːd] ,
And flashed and flew like fire - flies in a nightly solitude ,
和 闪光灯 和 飞翔 喜欢 火 - 苍蝇 在 一个 每晚 孤独 ,

它们像萤火虫一样在夜的寂静中闪烁飞舞。

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] , [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] :
A maze of silver stars , a dance of diamonds in the day :
一个 迷宫 的 银 明星 , 一个 舞蹈 的 钻石 在 这 天 :

银星交织的迷宫，白昼中钻石的舞动：

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðəʊ] [flai] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] ['pʌlsɪŋ] [treɪn] ,
Through many lives though fly my soul as on that pulsing train ,
通过 许多 生活 尽管 飞 我的 灵魂 作为 在 那 脉动 火车 ,

历经无数轮回，我的灵魂如同搭乘那列跳动的列车般飞翔。

[ðæt] ['spɑːklɪŋ] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪn'kɪndəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
That sparkling dawn shall oftentimes enkindle it again .
那 闪闪发光 黎明 将 经常 点燃 它 再次 .

那闪耀的黎明往往会再次点燃它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷